



12. funkční období

198

Vládní návrh, kterým se předkládá Parlamentu České republiky k vyslovení souhlasu s přístupem České republiky Protokol o výsadách a imunitách Evropské telekomunikační družicové organizace EUTELSAT a Dohoda, kterou se mění Protokol o výsadách a imunitách Evropské telekomunikační družicové organizace (EUTELSAT) ve znění opravy č. 1 ze dne 16. ledna 2006 a s ratifikací Úmluva zakládající Evropskou telekomunikační družicovou organizaci „EUTELSAT“ z roku 1982, její změny z roku 1983 a 1999



2020

Návrh

USNESENÍ

Senátu Parlamentu České republiky

Senát Parlamentu České republiky

dává souhlas

1. k přístupu České republiky k Protokolu o výsadách a imunitách Evropské telekomunikační družicové organizace EUTELSAT a k Dohodě, kterou se mění Protokol o výsadách a imunitách Evropské telekomunikační družicové organizace (EUTELSAT) ve znění opravy č. 1 ze dne 16. ledna 2006;
2. k ratifikaci Úmluvy zakládající Evropskou telekomunikační družicovou organizaci „EUTELSAT“ z roku 1982, její změny z roku 1983 a 1999.

PŘEDKLÁDACÍ ZPRÁVA PRO PARLAMENT

Parlamentu České republiky se předkládá materiál „Přístup ČR k Protokolu o výsadách a imunitách EUTELSAT, k dohodě o jeho změnách a návrh na ratifikaci Úmluvy zakládající Evropskou telekomunikační družicovou organizaci „EUTELSAT“ z roku 1982, její změny z roku 1983 a 1999“.

Evropská telekomunikační družicová organizace EUTELSAT

Systém EUTELSAT byl založen v roce 1977 na základě dohody mezi evropskými státy¹. Následně byly na mezivládní konferenci konané v roce 1982 v Paříži přijaty Úmluva zakládající Evropskou telekomunikační družicovou organizaci „EUTELSAT“ (dále jen „Úmluva“), která vstoupila v platnost 1. září 1985 včetně dodatku č. 1 z roku 1983, a Provozní dohoda o Evropské telekomunikační družicové organizaci „EUTELSAT“.² Dále byl v roce 1987 přijat Protokol o výsadách a imunitách Evropské telekomunikační družicové organizace (EUTELSAT) (dále jen „Protokol“), který vstoupil v platnost dne 17. srpna 1988.

Organizace poskytovala mezinárodní a národní pevné satelitní služby - především telefonické a datové přenosy, obchodní komunikaci, přenosy televizních a rozhlasových programů.

Změny původní Úmluvy z roku 1983 byly schváleny Shromážděním stran EUTELSAT v květnu 1999. Byly uplatňovány předběžně od 2. července 2001 v souladu s rezolucí, kterou za tím účelem přijalo Shromáždění stran EUTELSAT v květnu 1999. Na základě změny Úmluvy z roku 1999 došlo v roce 2001 k privatizaci organizace a k transformaci na komerční společnost Eutelsat a. s. Změny Úmluvy z roku 1999 vstoupily v platnost 28. listopadu 2002.

Změnou Úmluvy a zrušením Provozní dohody přešla od 2. července 2001 na prozatímní bázi a od 28. listopadu 2002 na definitivní bázi všechna práva k využívání kosmického segmentu na privatizovanou společnost Eutelsat a. s. Činnost EUTELSAT je i nadále upravena Úmluvou a Protokolem. Jako mezivládní organizace je pověřená dohledem nad soukromou společností Eutelsat a. s.

Mezivládní organizace EUTELSAT v současné době sestává ze 49 členských států, včetně ČR. Potřebám členských států slouží několikačlenný sekretariát vedený výkonným tajemníkem.

Mezivládní organizace EUTELSAT dohlíží, aby družicová soustava společnosti Eutelsat a. s. byla provozována v souladu se základními zásadami, které musí být respektovány v nové struktuře organizace a jimiž podle čl. III Úmluvy ve znění z května 1999 jsou:

- poskytování veřejně prospěšných služeb,
- poskytování služeb bez diskriminace,
- dodržování rovných podmínek hospodářské soutěže,
- celoevropská působnost družicové soustavy EUTELSAT.

¹ Jedná se o 17 států, které založily CEPT (European Conference of Postal and Telecommunications Administrations, Evropská konference poštovních a telekomunikačních správ) v roce 1959 (Belgie, Dánsko, Finsko, Irsko, Island, Itálie, Lucembursko, Německo, Nizozemí, Norsko, Portugalsko, Rakousko, Řecko, Španělsko, Švédsko, Turecko a Velká Británie) – viz <https://www.eutelsatigo.int/en/about/background/> a <https://www.cept.org/cept/faq>.

² V roce 1982 se jednalo o následujících 26 států, které jsou uvedeny rovněž v textu Úmluvy: Belgie, Dánsko, Finsko, Francie, Irsko, Island, Itálie, Jugoslávie, Kypr, Lichtenštejnsko, Lucembursko, Malta, Monako, Německo, Nizozemí, Norsko, Portugalsko, Rakousko, Řecko, San Marino, Španělsko, Švédsko, Švýcarsko, Turecko, Vatikán, Velká Británie.

Důvod předložení materiálu

Česká republika je stranou Úmluvy od 15. prosince 1993 na základě usnesení vlády č. 475 ze dne 25. srpna 1993. Listina o přístupu České republiky byla uložena u depozitáře Úmluvy dne 10. listopadu 1993.

Vláda ČR Úmluvu ve znění změn přijatých v květnu 1999 Shromážděním stran EUTELSAT odsouhlasila usnesením ze dne 14. června 2000 č. 614.

Nepřistoupila však k výše zmíněnému Protokolu a k Dohodě platné od 6. září 2002.

Uvedená skutečnost byla potvrzena při příležitosti konání Shromáždění stran EUTELSAT ve dnech 22. až 23. dubna 2015 sekretariátem této mezivládní organizace. Sekretariát rovněž poskytl texty dokumentů, k nimž by ČR měla přistoupit. Jedná se o tyto dokumenty:

- a) Protokol;
- b) Dohoda, kterou se mění Protokol o výsadách a imunitách Evropské telekomunikační družicové organizace (EUTELSAT) ve znění opravy č. 1 ze dne 16. ledna 2006 (dále jen „Dohoda“).

Dokumenty upravující výsady a imunity organizace patří k základním dokumentům organizace. Z těchto důvodů se navrhuje, aby Česká republika přistoupila k výše uvedeným dokumentům.

Přístup České republiky k Protokolu o Dohodě

Protokol a Dohoda patří z hlediska českého práva mezi smlouvy prezidentské kategorie, neboť se dotýkají práv a povinností osob a týkají se věcí, jejichž úprava je vyhrazena zákonu (čl. 49 odst. a) a e) Ústavy ČR). Z toho důvodu budou Protokol a Dohoda po svém schválení vládou předloženy Parlamentu ČR. Po schválení přístupu k těmto mezinárodním smlouvám Parlamentem ČR budou listiny o přístupu k Protokolu a k Dohodě podepsány prezidentem republiky.

Pro ČR se stane přístup ČR k Protokolu a k Dohodě platným 30. den ode dne uložení listin o přístupu u výkonného tajemníka EUTELSAT.

Protokol a Dohoda upravují právní subjektivitu, výsady a imunity EUTELSAT. Archivy EUTELSAT jsou nedotknutelné, EUTELSAT jako právnická osoba je vyňatá ze soudní jurisdikce smluvních stran, majetek a příjem je osvobozen od přímých daní. Zástupci smluvních stran požívají výsad a imunit při výkonu svých úředních funkcí a v průběhu cest na místo výkonu těchto funkcí (imunita vůči zatčení a zabavení zavazadel, nepodléhají pravomoci soudů). Úředníci organizace jsou osvobozeni, spolu s členy rodiny, od národní služby, včetně vojenské, mohou při prvním nástupu do funkce na území cizího státu bezcelně přivést věci osobní potřeby a vyvézt je při ukončení výkonu dané funkce. Jsou osvobozeni od poplatků do systémů sociálního zabezpečení a daně z příjmu.

Výsady a imunity EUTELSAT jsou funkční, jsou vázané na činnost EUTELSAT a výkon služby v rámci EUTELSAT. Odpovídají úkolům organizace a výsadám a imunitám jiných odborných mezinárodních vládních organizací.

EUTELSAT má sídlo ve Francii, kde zejména dochází k uplatnění práv a imunit organizace. Za této situace přichází v úvahu uplatnění Protokolu v případě služební cesty zástupců smluvních stran a úředníků do ČR.

Plnění závazků vyplývajících z Protokolu a Dohody je zajištěno v rámci platných právních předpisů ČR, zejména pak příslušnými ustanoveními finančně-právních předpisů o vynětí ze zdanění. Z pohledu právního řádu ČR je EUTELSAT samostatná mezinárodní

organizace, na kterou se vztahuje zákon č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů, upravující rovněž osvobození od DPH pro mezinárodní organizace a vrácení zaplacené daně. Obdobná úprava je obsažena v § 11 a 15 zákona č. 353/2003 Sb., o spotřebních daních, ve znění pozdějších předpisů.

Přístup ČR k Protokolu a k Dohodě je v souladu s ústavním pořádkem a ostatními součástmi právního řádu ČR, se závazky vyplývajícími z členství ČR v Evropské Unii, jakož i se závazky převzatými v rámci jiných platných smluv a s obecně uznávanými zásadami mezinárodního práva. V EUTELSAT se neplatí žádné členské příspěvky, ani přístupem k Protokolu a k Dohodě ČR žádné finanční závazky nevzniknou; bude tedy bez dopadu na státní rozpočet ČR.

**Ratifikace Úmluvy zakládající Evropskou telekomunikační
družicovou organizaci „EUTELSAT“ ve znění z roku 1982, její změny
z roku 1983 a 1999**

Úmluva z roku 1982 a její změna z roku 1983 byly schváleny, a to usnesením vlády č. 475 ze dne 25. srpna 1993.

Změna Úmluvy z roku 1999 byla schválena usnesením vlády č. 614 ze dne 14. června 2000.

Ke sjednání Úmluvy (a její změny) Českou republikou došlo před novelizací Ústavy ČR (ústavní zákon č. 1/1993 Sb., ve znění pozdějších předpisů) ústavním zákonem č. 395/2001 Sb., a byly sjednány jako smlouvy vládní. Uvedenou novelou byly jednoznačněji upraveny požadavky na sjednávání mezinárodních smluv z hlediska kritérií pro určení, u jakých mezinárodních smluv podléhá jejich ratifikace souhlasu Parlamentu ČR.

Podle uvedených kritérií tedy Úmluva spadá do kategorie prezidentských smluv (článek 49 písm. a) a e) Ústavy).

V zájmu formálně právního sladění procesu přístupu ČR k základním dokumentům EUTELSAT a jejich změnám se současnými ústavně právními požadavky se předkládá k vyjádření souhlasu s ratifikací text Úmluvy z roku 1982, její změny z roku 1983 a 1999. Dále se předkládají k vyjádření souhlasu s přístupem Protokol a Dohoda.

Vláda předkládaný materiál projednala dne 9. prosince 2019 a svým usnesením č. 886 vyslovila souhlas s přístupem České republiky k Protokolu a k Dohodě a s ratifikací Úmluvy a její změny.

V Praze dne 17. února 2020

Předseda vlády:
Ing. Andrej Babiš v.r.

PROTOKOL
O VÝSADÁCH A IMUNITÁCH EVROPSKÉ
TELEKOMUNIKAČNÍ DRUŽICOVÉ ORGANIZACE
(EUTELSAT)

PROTOKOL O VÝSADÁCH A IMUNITÁCH
EVROPSKÉ TELEKOMUNIKAČNÍ DRUŽICOVÉ ORGANIZACE
(EUTELSAT)

SMLUVNÍ STRANY TOHOTO PROTOKOLU:

S OHLEDEM NA Úmluvu a na Provozní dohodu o Evropské telekomunikační družicové organizaci (EUTELSAT), otevřené k podpisu v Paříži dne 15. července 1982, a zejména na článek IV a článek XVII písmeno c) Úmluvy;

BEROUC E NA VĚDOMÍ, že dne 15. listopadu 1985 uzavřela organizace EUTELSAT s vládou Francouzské republiky Dohodu o sídle;

MAJÍCE NA ZŘETELI, že cílem tohoto Protokolu je umožnit naplnění účelu EUTELSAT a zajistit účinný výkon jejích funkcí;

SE DOHODLY TAKTO:

Článek 1

Výklad pojmů

Pro účely tohoto Protokolu:

- a) „Úmluvou“ se rozumí Úmluva zakládající Evropskou telekomunikační družicovou organizaci (EUTELSAT) včetně jejích příloh, otevřená k podpisu v Paříži dne 15. července 1982;
- b) „Provozní dohodou“ se rozumí Provozní dohoda vztahující se k Evropské telekomunikační družicové organizaci (EUTELSAT) včetně jejích příloh, otevřená k podpisu v Paříži dne 15. července 1982;
- c) „stranou Úmluvy“ se rozumí stát, pro nějž Úmluva vstoupila v platnost nebo který ji prozatímně provádí;
- d) „stranou, na jejímž území organizace sídlí,“ se rozumí strana Úmluvy, na jejímž území zřídila EUTELSAT své hlavní sídlo;

- e) „signatářem“ se rozumí telekomunikační subjekt nebo strana, které podepsaly Provozní dohodu a pro které tato dohoda vstoupila v platnost nebo které ji prozatímně provádí;
- f) „stranou Protokolu“ se rozumí stát, pro nějž vstoupil v platnost tento Protokol;
- g) „zaměstnancem“ se rozumí generální ředitel a jakýkoli jiný zaměstnanec, kterého si najala EUTELSAT, výlučně jej zaměstnává a vyplácí mu příslušnou odměnu, a na nějž se vztahují její zaměstnanecké předpisy;
- h) „zástupci“ se rozumí zástupci stran Úmluvy a signatářů, včetně vedoucích delegací, jejich alternátů a poradců;
- i) „archivy“ se rozumí veškeré záznamy ve vlastnictví nebo držení EUTELSAT, jako jsou dokumenty, korespondence, rukopisy, fotografie, počítačové programy, filmy a záznamy;
- j) „úřední činnosti“ se rozumí činnosti vykonávané EUTELSAT v rámci jejích cílů, které jsou stanoveny v Úmluvě;
- k) „znalcem“ se rozumí osoba, která není zaměstnancem a jež je pověřena splněním konkrétního úkolu pro EUTELSAT nebo jejím jménem a na její náklady;
- l) „kosmickým segmentem EUTELSAT“ se rozumí kosmický segment, který vlastní EUTELSAT nebo jež si pronajímá, jak je blíže uvedeno v Úmluvě;
- m) „majetkem“ se rozumí cokoli, co může být předmětem vlastnického práva, a dále práva vyplývající ze smluv;
- n) „generálním ředitelem“ se rozumí generální ředitel EUTELSAT.

Článek 2

Nedotknutelnost archivů

Archivy EUTELSAT jsou nedotknutelné, ať se nacházejí kdekoli a jsou v držení kohokoli.

Článek 3

Vynětí EUTELSAT z jurisdikce a výkonu rozhodnutí

- 1) Organizace EUTELSAT je při výkonu své úřední činnosti vyňata z jurisdikce, s výjimkou následujících případů:

- a) pokud se generální ředitel v konkrétním případě výslovně zřekne takové imunity;
 - b) při občanskoprávní žalobě podané třetí stranou za škodu plynoucí z nehody způsobené motorovým vozidlem nebo jiným dopravním prostředkem náležejícím EUTELSAT nebo provozovaným jejím jménem, případně nastalé v souvislosti s dopravním deliktem, který se týkal takového motorového vozidla nebo dopravního prostředku;
 - c) v případech, kdy je na základě konečného rozhodnutí soudu nařízeno obstavení platů a služebních požitků, včetně penzí, které je EUTELSAT povinna vyplácet stávajícímu nebo bývalému zaměstnanci;
 - d) ve vztahu k protinároku, který přímo souvisí s předmětem soudního řízení zahájeného EUTELSAT;
 - e) při vymáhání výkonu rozhodčího rozhodnutí učiněného podle článku XX Úmluvy nebo článku 20 Provozní dohody.
- 2) Bez ohledu na ustanovení odstavce 1) se strany Úmluvy, signatáři i osoby, které za ně jednájí nebo od kohokoli z nich odvozují své nároky, zdrží podávání žalob na EUTELSAT u soudů stran Protokolu v záležitostech týkajících se práv a povinností podle Úmluvy nebo Provozní dohody.
- 3) a) Kosmický segment EUTELSAT, ať se nachází kdekoli a je v držení kohokoli, je vyloučen z prohlídek, zabránění, rekvizic, zabavení, konfiskací, vyvlastnění, obstavení či výkonu rozhodnutí ze strany jakéhokoli výkonného, správního či soudního orgánu.
- b) Na veškerý další majetek EUTELSAT, ať se nachází kdekoli a je v držení kohokoli, se vztahují imunity stanovené v odstavci 3) písmenu a), s výjimkou následujících případů:
- i) obstavení majetku nebo výkonu rozhodnutí s cílem vykonat konečný rozsudek nebo jiné rozhodnutí soudu v rámci jakéhokoli řízení, jež je proti EUTELSAT vedeno podle odstavce 1);
 - ii) jakéhokoliv opatření přijatého podle práva dotčeného státu, které je dočasně nezbytné v rámci prevence nebo vyšetřování nehod, jež se týkají motorového vozidla nebo jiného dopravního prostředku náležejícího EUTELSAT nebo provozovaného jejím jménem;

- iii) vyvlastnění nemovitých věcí pro veřejné účely, při němž je bezprostředně vyplacena spravedlivá náhrada a za podmínky, že takové vyvlastnění nenaruší výkon funkcí a provoz činnosti EUTELSAT.

Článek 4

Daňová a celní ustanovení

- 1) V rámci úřední činnosti EUTELSAT jsou její majetek a příjmy osvobozeny od veškerých přímých daní.
- 2) Pokud EUTELSAT uskuteční nákupy zboží či služeb větší hodnoty, které jsou nezbytné k výkonu její úřední činnosti a jejichž cena zahrnuje daně nebo cla, dotčená strana Protokolu přijme opatření nezbytná pro prominutí nebo vrácení takových daní nebo cel.
- 3) V rámci své úřední činnosti je EUTELSAT osvobozena od cla a daní vztahujících se na kosmický segment EUTELSAT a na zařízení dovezené nebo vyvezené v souvislosti s vypouštěním družic určených pro použití v kosmickém segmentu EUTELSAT.
- 4) Zboží nabyté EUTELSAT nebo jejím jménem v rámci její úřední činnosti je osvobozeno od všech zákazů a omezení při dovozu či vývozu.
- 5) Osvobození od daní a cla se neuplatní pro daně a cla, která představují odvody za poskytnuté zvláštní služby.
- 6) Osvobození se neuplatní u zboží nabytého EUTELSAT nebo u služeb jí poskytnutých pro osobní prospěch zaměstnanců.
- 7) Zboží osvobozené podle tohoto článku nelze převést, trvale či dočasně pronajmout či půjčit, ani prodat, s výjimkou případů, kdy je to v souladu s podmínkami stanovenými stranou Protokolu, která osvobození poskytl. Tento zákaz se však nevztahuje na převod zboží mezi jednotlivými organizačními jednotkami EUTELSAT.
- 8) Platby vyplácené EUTELSAT signatářům v souladu s Provozní dohodou jsou osvobozeny od národních daní kterékolí strany Protokolu, s výjimkou strany, která daného signatáře stanovila.

Článek 5

Fondy, devizy a cenné papíry

EUTELSAT je oprávněna přijímat a držet jakýkoli typ fondů, deviz nebo cenných papírů a v souvislosti s veškerou svou úřední činností s nimi libovolně nakládat. Je oprávněna mít založeny účty v jakékoli měně, a to v rozsahu nezbytném pro výkon její úřední činnosti.

Článek 6

Úřední sdělení a publikace

- 1) Ve vztahu ke svým úředním sdělením a distribuci veškerých svých dokumentů bude EUTELSAT na území každé strany Protokolu požívat zacházení nikoli méně příznivé, než jaké je obecně poskytováno obdobným mezivládním organizacím, pokud jde o priority, sazby a zdanění zásilek a všech forem telekomunikací v rozsahu odpovídajícím jakékoli mezinárodní smlouvě, jejímž účastníkem je strana Protokolu.
- 2) Ve vztahu ke svým úředním sdělením může EUTELSAT používat veškeré vhodné prostředky komunikace, včetně kódovaných a šifrovaných zpráv. Strany Protokolu nebudou ukládat žádná omezení na úřední sdělení EUTELSAT ani na oběh jejích úředních publikací. Taková sdělení a publikace nesmějí podléhat cenzuře.
- 3) EUTELSAT je povoleno na území kterékoli strany Protokolu zřizovat a využívat radiostanice, a to v souladu s právními předpisy platnými a účinnými na příslušném území.

Článek 7

Zástupci stran

- 1) Zástupci stran Úmluvy požívají při výkonu svých služebních povinností a v průběhu cest na místo výkonu těchto povinností a zpět následujících výsad a imunit:

- a) imunity proti zatčení nebo zadržení a proti zabavení osobních zavazadel, s výjimkou případu závažného trestného činu nebo přistižení při páchání trestného činu, při pokusu o jeho spáchání nebo bezprostředně po jeho spáchání;
 - b) vynětí z jurisdikce, a to i po skončení jejich pověření, v souvislosti s jednáním, včetně ústních nebo písemných výroků, jež učiní při plnění svých služebních povinností; tato imunita se však neuplatní při občanskoprávní žalobě podané třetí stranou za škodu plynoucí z nehody způsobené motorovým vozidlem nebo jiným dopravním prostředkem náležejícím takovému zástupci nebo jím řízeným, případně nastalé v souvislosti s dopravním deliktem, který se týkal takového vozidla a jehož se tento zástupce dopustil;
 - c) nedotknutelnosti veškerých úředních listin a dokumentů, které se týkají úřední činnosti EUTELSAT;
 - d) vynětí z předpisů omezujících přistěhovalectví a určujících náležitosti přihlašování cizinců;
 - e) téhož zacházení při uplatňování měnových a devizových omezení, jakého se dostává zástupcům cizích států s dočasným úředním posláním;
 - f) téhož zacházení v celních záležitostech v souvislosti s osobními zavazadly, jakého se dostává zástupcům cizích států s dočasným úředním posláním.
- 2) Ustanovení odstavce 1) se neuplatní na vztahy mezi stranou Protokolu a jejími zástupci. Dále se ustanovení odstavce 1) písmena a), d), e) a f) neuplatní na vztahy mezi stranou Protokolu a jejími státními příslušníky či osobami s trvalým pobytem.

Článek 8

Zástupci signatářů

- 1) Zástupci signatářů požívají, při výkonu svých služebních povinností v souvislosti s činností EUTELSAT a v průběhu cest na místo výkonu funkce a zpět, následujících výsad, osvobození a imunit:
- a) vynětí z jurisdikce, a to i po skončení jejich pověření, v souvislosti s jednáním, včetně ústních nebo písemných výroků, jež učiní při plnění svých služebních povinností; tato imunita se však neuplatní při občanskoprávní žalobě podané třetí stranou na škodu plynoucí

- z nehody způsobené motorovým vozidlem nebo jiným dopravním prostředkem náležejícím takovému zástupci nebo jím řízeným, případně nastalé v souvislosti s dopravním deliktem, který se týkal takového vozidla a jehož se tento zástupce dopustil;
- b) nedotknutelnosti veškerých úředních listin a dokumentů, které se týkají úřední činnosti EUTELSAT;
 - c) vynětí z předpisů omezujících přistěhovalectví a určujících náležitosti přihlašování cizinců.
- 2) Ustanovení odstavce 1) se neuplatní na vztahy mezi stranou Protokolu a zástupci signatáře jmenovanými touto stranou. Dále se ustanovení odstavce 1) písmena c) neuplatní na vztahy mezi stranou Protokolu a jejími státními příslušníky či osobami s trvalým pobytem.

Článek 9

Zaměstnanci

- 1) Zaměstnanci požívají následujících výsad a imunit:
- a) vynětí z jurisdikce, a to i poté, co ukončí svůj služební poměr u EUTELSAT, v souvislosti s jednáním, včetně ústních nebo písemných výroků, jež učiní při plnění svých služebních povinností; tato imunita se však neuplatní při občanskoprávní žalobě podané třetí stranou za škodu plynoucí z nehody způsobené motorovým vozidlem nebo jiným dopravním prostředkem náležejícím takovému zaměstnanci nebo jím řízeným, případně nastalé v souvislosti s dopravním deliktem, který se týkal takového vozidla a jehož se tento zaměstnanec dopustil;
 - b) spolu se svými rodinnými příslušníky, s nimiž tvoří společnou domácnost, vynětí z veškerých povinností národní služby, včetně vojenské služby;
 - c) nedotknutelnosti veškerých úředních listin a dokumentů, které se týkají úřední činnosti EUTELSAT;
 - d) spolu se svými rodinnými příslušníky, s nimiž tvoří společnou domácnost, vynětí z předpisů omezujících přistěhovalectví a určujících náležitosti přihlašování cizinců;
 - e) téhož zacházení při uplatňování měnových a devizových omezení, jakého se obecně dostává zaměstnancům mezivládních organizací;

- f) spolu se svými rodinnými příslušníky, s nimiž tvoří společnou domácnost, týchž repatriačních výhod v době mezinárodní krize, jakých se dostává zaměstnancům mezivládních organizací;
 - g) při nástupu do funkce na území daného státu práva bezcelně dovézt na území kterékoli strany Protokolu svůj nábytek a další věci osobní potřeby, včetně motorového vozidla, a práva při ukončení výkonu této funkce tyto věci bezcelně vyvézt, v obou případech v souladu se zákony a předpisy příslušného státu; zboží osvobozené od cla však podle tohoto písmene nelze převést, trvale ani dočasně pronajmout či půjčit, ani prodat, s výjimkou případů, kdy to zákony a předpisy daného státu povolují.
- 2) Platy a požitky vyplácené EUTELSAT zaměstnancům jsou osvobozeny od daně z příjmu od data, k němuž se takové platy a požitky staly zdanitelnými. Strany Protokolu mohou tyto platy a požitky zohlednit při vyměřování daně, která se uplatní na příjmy z jiných zdrojů. Strany Protokolu nejsou povinny poskytovat osvobození od daně z příjmů na penze a anuity vyplácené bývalým zaměstnancům.
- 3) Vztahuje-li se na zaměstnance systém sociálního zabezpečení EUTELSAT zajišťující výplatu adekvátních dávek, jsou EUTELSAT a její zaměstnanci osvobozeni od veškerých povinných příspěvků do národních systémů sociálního zabezpečení, s výhradou dohod, které mají být uzavřeny s dotčenou stranou Protokolu v souladu s článkem 21 tohoto Protokolu, nebo s výhradou dalších příslušných ustanovení platných a účinných na území takové strany Protokolu. Toto osvobození nevylučuje dobrovolnou účast na národním systému sociálního zabezpečení v souladu s právními předpisy příslušné strany Protokolu. Obdobně takové osvobození nezavazuje stranu Protokolu k vyplácení dávek ze systémů sociálního zabezpečení zaměstnancům, kteří jsou osvobozeni podle ustanovení tohoto odstavce a kteří se na systému nepodílí dobrovolně, jak je uvedeno výše.
- 4) Strany Protokolu nejsou povinny poskytovat svým státním příslušníkům nebo osobám s trvalým pobytem výsady a imunity, které jsou uvedeny v odstavci 1) písmenech b), d), e), f) a g).

Článek 10

Generální ředitel

- 1) Vedle výsad a imunit poskytnutých zaměstnancům podle článku 9 tohoto Protokolu požívá generální ředitel:
 - a) imunity proti zatčení či zadržení, s výjimkou přistižení při páchání trestného činu, při pokusu o jeho spáchání nebo bezprostředně po jeho spáchání;
 - b) vynětí z občanskoprávní a správní jurisdikce a výkonu rozhodnutí ve stejném rozsahu, jakého požívají diplomatictí zástupci, a úplného vynětí z trestněprávní jurisdikce; tato imunita se však neuplatní při občanskoprávní žalobě podané třetí stranou za škodu plynoucí z nehody způsobené motorovým vozidlem nebo jiným dopravním prostředkem náležejícím generálnímu řediteli nebo jím řízeným, případně nastalé v souvislosti s dopravním deliktem, který se týkal takového vozidla a jehož se generální ředitel dopustil, při dodržení ustanovení písmene a) výše;
 - c) týchž celních úlev v souvislosti s osobními zavazadly, jakých se dostává diplomatickým zástupcům.
- 2) Strany Protokolu nejsou povinny poskytovat výsady a úlevy uvedené v tomto článku svým státním příslušníkům nebo osobám s trvalým pobytem.

Článek 11

Znalci

- 1) Znalci požívají při plnění svých úkolů v souvislosti s činností EUTELSAT a v průběhu cest na místo svého pověření a zpět následujících výsad, osvobození a imunit:
 - a) vynětí z jurisdikce, a to i po ukončení svého pověření, v souvislosti s jednáním, včetně ústních nebo písemných výroků, jež učiní při plnění svých služebních povinností; tato imunita se však neuplatní při občanskoprávní žalobě podané třetí stranou za škodu plynoucí z nehody způsobené motorovým vozidlem nebo jiným dopravním prostředkem náležejícím znalci nebo jím řízeným, případně nastalé v souvislosti s dopravním deliktem, který se týkal takového vozidla a jehož se znalec dopustil;

- b) nedotknutelnosti veškerých úředních listin a dokumentů, které se týkají úřední činnosti EUTELSAT;
 - c) téhož zacházení při uplatňování měnových a devizových omezení, jakého se dostává zaměstnancům mezivládních organizací;
 - d) vynětí z předpisů omezujících přistěhovalectví a určujících náležitosti přihlašování cizinců.
- 2) Strany Protokolu nejsou povinny poskytovat výsady a imunity, které jsou uvedeny v písmenech c) a d) odstavce 1), svým státním příslušníkům nebo osobám s trvalým pobytem.

Článek 12

Rozhodci a další osoby, které se účastní rozhodčího řízení

Je-li v souladu s článkem XX Úmluvy předložen spor k řešení v rozhodčím řízení, budou příslušné výsady a imunity rozhodců a dalších osob, které se tohoto rozhodčího řízení účastní, stanoveny zvláštní dohodou uzavřenou mezi stranami rozhodčího řízení a stranou, na jejímž území se má řízení konat.

Článek 13

Oznámení zaměstnanců a znalců

Generální ředitel uvědomí stranu Protokolu, jakmile se některý zaměstnanec nebo znalec ujme plnění povinností na území této strany nebo pokud plnění těchto povinností ukončí. Generální ředitel bude dále pravidelně oznamovat všem stranám Úmluvy jména a státní příslušnost zaměstnanců, na něž se vztahují ustanovení článku 9 tohoto Protokolu.

Článek 14

Zřeknutí se výsad a imunit

- 1) Výsady a imunity stanovené tímto Protokolem se neposkytují v zájmu osobního prospěchu jednotlivců, ale za účelem efektivního plnění jejich služebních povinností.
- 2) Pokud by výsady a imunity mohly bránit výkonu spravedlnosti, a dále ve všech případech, kdy se jich lze zříci, aniž by tím byl dotčen účel, k němuž byly poskytnuty, mají následující orgány právo a povinnost se těchto výsad a imunit zříci:
 - a) strany Protokolu ve vztahu ke svým zástupcům a k zástupcům svých signatářů;
 - b) Shromáždění stran EUTELSAT, v případě potřeby svolané na mimořádné zasedání, ve vztahu k EUTELSAT;
 - c) Rada signatářů EUTELSAT ve vztahu ke generálnímu řediteli;
 - d) generální ředitel ve vztahu k zaměstnancům a znalcům.

Článek 15

Vstup, pobyt a odjezd

Strany Protokolu přijmou veškerá náležitá opatření k umožnění vstupu, pobytu a odjezdu zástupců, zaměstnanců a znalců.

Článek 16

Dodržování zákonů a předpisů

EUTELSAT a všechny osoby požívající výsad a imunit podle tohoto Protokolu budou respektovat zákony a jiné předpisy dotčených stran Protokolu a vždy spolupracovat s příslušnými orgány těchto stran, aby tak bylo zajištěno dodržování jejich zákonů a jiných předpisů a aby se zabránilo zneužití výsad a imunit stanovených tímto Protokolem.

Článek 17

Bezpečnost

Každá strana Protokolu si vyhrazuje právo přijmout veškerá opatření, která považuje za nezbytná v zájmu své bezpečnosti.

Článek 18

Řešení sporů

Jakýkoliv spor mezi EUTELSAT a stranou Protokolu nebo mezi dvěma či více stranami Protokolu ohledně výkladu či uplatňování tohoto Protokolu, který nebude vyřešen vzájemným jednáním, bude na žádost kterékoli strany sporu předložen k rozhodnutí v rozhodčím řízení v souladu s článkem XX a s přílohou B Úmluvy.

Článek 19

Rozhodčí doložka v písemných smlouvách

Při uzavírání písemných smluv, které nejsou sjednávány podle zaměstnaneckých předpisů nebo u nichž se generální ředitel výslovně zřekl vynětí EUTELSAT z jurisdikce, zajistí EUTELSAT sjednání rozhodčí doložky. V rozhodčí doložce budou stanoveny postupy k určení rozhodného práva a procesních pravidel, složení rozhodčího soudu, způsob jmenování rozhodců a místo řízení rozhodčího soudu. Výkon rozhodčího nálezu se bude řídit normami platnými a účinnými ve státě, na jehož území má být rozhodčí nález vykonán.

Článek 20

Řešení sporů týkajících se náhrady škody, mimosmluvní odpovědnosti nebo zaměstnanců či znalců

Každá strana Úmluvy může v souladu s článkem XX a přílohou B Úmluvy předložit k řešení v rozhodčím řízení jakékoliv spory:

- a) o náhradu škody způsobené EUTELSAT;
- b) týkající se jakékoli jiné mimosmluvní odpovědnosti EUTELSAT;
- c) týkající se zaměstnance nebo znalce v případě, kdy tato osoba může žádat o vynětí z jurisdikce, pokud nedošlo ke zřeknutí se takové imunity.

Článek 21

Dodatkové dohody

EUTELSAT může s kteroukoli stranou Protokolu uzavírat dodatkové dohody nebo jiná ujednání, jimiž naplní ustanovení tohoto Protokolu ve vztahu k této straně, případně jinak zajistí účinné fungování EUTELSAT.

Článek 22

Podpis, ratifikace, přístup a výhrady

- 1) Tento Protokol je otevřen k podpisu v Paříži od 13. února 1987 do 31. prosince 1987.
- 2) Stranami Protokolu se mohou stát kromě strany, na jejímž území organizace sídlí, všechny strany Úmluvy, a to:
 - a) podpisem, který nepodléhá ratifikaci, přijetí nebo schválení; nebo
 - b) podpisem, který podléhá ratifikaci, přijetí nebo schválení a po němž následuje ratifikace, přijetí nebo schválení; nebo
 - c) přístupem.
- 3) Ratifikace, přijetí, schválení nebo přístup budou uskutečněny uložení příslušné listiny u depozitáře, jak stanoví článek 25 tohoto Protokolu.
- 4) Výhrady k tomuto Protokolu lze v souladu s mezinárodním právem podat a kdykoli je odvolat prohlášením, které bude v tomto smyslu zasláno depozitáři.

Článek 23

Vstup Protokolu v platnost a trvání jeho platnosti

- 1) Tento Protokol vstoupí v platnost třicátý den po datu, k němuž pět stran Úmluvy splní požadavky obsažené v odstavci 2) článku 22 tohoto Protokolu.

- 2) Tento Protokol pozbude platnosti k datu, kdy pozbude platnosti Úmluva.

Článek 24

Vstup v platnost a trvání platnosti pro stát

- 1) Pro stát, který splnil požadavky obsažené v odstavci 2) článku 22 tohoto Protokolu po datu vstupu tohoto Protokolu v platnost, vstoupí tento Protokol v platnost třicátý den po dni podpisu, který nepodléhá ratifikaci, přijetí nebo schválení, nebo po dni uložení ratifikační listiny, listiny o přijetí, schválení nebo přístupu u depozitáře.
- 2) Kterákoli strana Protokolu může tento Protokol vypovědět písemným oznámením depozitáři. Výpověď nabude účinnosti dvanáct měsíců po datu přijetí oznámení depozitářem nebo po uplynutí delšího období, které bude uvedeno v oznámení.
- 3) Strana Protokolu přestává být stranou Protokolu k datu, kdy přestává být stranou Úmluvy.

Článek 25

Depozitář

- 1) Depozitářem tohoto Protokolu je generální ředitel.
- 2) Depozitář především ihned uvědomí všechny strany Úmluvy o:
 - a) každém podpisu Protokolu;
 - b) uložení každé listiny o ratifikaci, přijetí, schválení nebo přístupu;
 - c) datu vstupu tohoto Protokolu v platnost;
 - d) datu, kdy některý stát přestal být stranou tohoto Protokolu;
 - e) dalších sděleních týkajících se tohoto Protokolu.

- 3) Po vstupu tohoto Protokolu v platnost předá depozitář ověřenou kopii originálu sekretariátu Organizace spojených národů k registraci a ke zveřejnění v souladu s článkem 102 Charty Organizace spojených národů.

Článek 26

Závazná znění

Tento Protokol je vyhotoven v jednom vyhotovení v anglickém a francouzském jazyce, přičemž obě znění mají stejnou platnost, a bude uložen u depozitáře, jenž zašle ověřenou kopii každé straně Úmluvy.

NA DŮKAZ ČEHOŽ níže podepsaní, kteří k tomu účelu byli náležitě zmocněni svými vládami, připojili k tomuto Protokolu své podpisy.

DÁNO v Paříži třináctého dne měsíce února jeden tisíc devět set osmdesát sedm.

**DOHODA, KTEROU SE MĚNÍ PROTOKOL
O VÝSADÁCH A IMUNITÁCH
EVROPSKÉ TELEKOMUNIKAČNÍ
DRUŽICOVÉ ORGANIZACE
(EUTELSAT)**

**DOHODA, KTEROU SE MĚNÍ PROTOKOL O VÝSADÁCH
A IMUNITÁCH EVROPSKÉ TELEKOMUNIKAČNÍ DRUŽICOVÉ
ORGANIZACE (EUTELSAT)**

STRANY TÉTO POZMĚŇUJÍCÍ DOHODY:

JAKO STRANY Úmluvy zakládající Evropskou telekomunikační družicovou organizaci (EUTELSAT), otevřené k podpisu v Paříži dne 15. července 1982 (dále jen „Úmluva“);

ROVNĚŽ JAKO STRANY Protokolu o výsadách a imunitách Evropské telekomunikační družicové organizace (EUTELSAT), podepsaného v Paříži dne 13. února 1987 (dále jen „Protokol“);

BEROUCE NA VĚDOMÍ, že Shromáždění stran EUTELSAT přijalo na svém dvacátém šestém zasedání změny Úmluvy týkající se restrukturalizace EUTELSAT, včetně změn v písmenu c) článku XVII Úmluvy, na jehož základě byl Protokol uzavřen;

VZHLEDEM K TOMU, že je žádoucí změnit Protokol, aby byl v souladu se změněnou Úmluvou;

SE DOHODLY NA ZMĚNĚ PROTOKOLU TAKTO:

Článek I

Jednotlivé body preambule Protokolu se nahrazují následujícím textem:

S OHLEDEM na Úmluvu zakládající Evropskou telekomunikační družicovou organizaci (EUTELSAT), otevřenou k podpisu v Paříži dne 15. července 1982, ve znění jejích pozdějších změn, a zvláště s ohledem na článek XII odstavec c) Úmluvy v platném znění;

BEROUCE NA VĚDOMÍ, že EUTELSAT uzavřela s vládou Francouzské republiky Dohodu o sídle;

MAJÍCE NA ZŘETELI, že cílem tohoto Protokolu je umožnit naplnění účelu organizace a zajistit efektivní plnění jejích funkcí;

Článek II

Článek 1 – Výklad pojmů – se nahrazuje následujícím textem:

Výklad pojmů

Pro účely tohoto Protokolu:

- (a) „Úmluvou“ se rozumí Úmluva zakládající Evropskou telekomunikační družicovou organizaci (EUTELSAT) včetně jejích příloh, otevřená k podpisu v Paříži dne 15. července 1982;
- (b) „stranou Úmluvy“ se rozumí stát, pro nějž tato Úmluva vstoupila v platnost;
- (c) „stranou, na jejímž území organizace sídlí,“ se rozumí strana Úmluvy, na jejímž území zřídila organizace své hlavní sídlo;
- (d) „stranou Protokolu“ se rozumí stát, pro nějž tento Protokol, případně tento Protokol ve znění pozdějších změn, vstoupil v platnost;

- (e) „zaměstnancem“ se rozumí výkonný tajemník a jakákoli další osoba zaměstnaná na plný úvazek EUTELSAT, na niž se vztahují její zaměstnanecké předpisy;
- (f) „zástupci“ se v případě stran Protokolu a strany, na jejímž území organizace sídlí, rozumí zástupci vyslaní do EUTELSAT, včetně vedoucích delegací a jejich alternátů a poradců;
- (g) „archivy“ se rozumí veškeré záznamy ve vlastnictví nebo držení EUTELSAT, jako jsou rukopisy, korespondence, dokumenty, fotografie, filmy, optické a magnetické záznamy, datové záznamy, grafická zobrazení a počítačové programy;
- (h) „úřední činnosti“ EUTELSAT se rozumí činnost vykonávaná organizací v rámci jejích cílů, které jsou stanoveny v Úmluvě, a je představována jejími administrativními činnostmi;
- (i) „znalcem“ se rozumí osoba, která není zaměstnancem a jež je pověřena splněním konkrétního úkolu pro EUTELSAT nebo jejím jménem a na její náklady;
- (j) „majetkem“ se rozumí cokoli, co může být předmětem vlastnického práva, a dále práva vyplývající ze smluv;
- (k) „výkonným tajemníkem“ se rozumí výkonný tajemník EUTELSAT.

Článek III

Článek 3 – Vynětí EUTELSAT z jurisdikce a výkonu rozhodnutí – se nahrazuje následujícím textem:

Vynětí organizace z jurisdikce a výkonu rozhodnutí

- (1) Pokud se EUTELSAT v konkrétním případě výslovně nezrekne imunity, je při výkonu své úřední činnosti vyňata z jurisdikce, s výjimkou následujících případů:
 - (a) jakékoliv obchodní činnosti;
 - (b) při občanskoprávní žalobě podané třetí stranou za škodu plynoucí z nehody způsobené motorovým vozidlem nebo jiným dopravním prostředkem náležejícím EUTELSAT nebo provozovaným jejím jménem, případně nastalé v souvislosti s dopravním deliktem, který se týkal takového motorového vozidla nebo dopravního prostředku;
 - (c) v případě, že je na základě konečného rozhodnutí soudu nařízeno obstavení platů a služebních požitků, včetně penzijních nároků, které je EUTELSAT povinna vyplácet stávajícímu nebo bývalému zaměstnanci;
 - (d) ve vztahu k protinároku, který přímo souvisí se soudním řízením zahájeným EUTELSAT;
 - (e) v případě vymáhání výkonu rozhodčího nálezu vydaného podle článku XV Úmluvy.
- (2) Bez ohledu na ustanovení odstavce (1) se strany Úmluvy i osoby, které za ně jednají nebo od nich odvozují své nároky, zdrží podávání žalob na EUTELSAT u soudů stran Protokolu v záležitostech týkajících se práv a povinností podle Úmluvy.
- (3) Majetek a aktiva EUTELSAT, ať se nacházejí kdekoli a jsou v držení kohokoli, jsou vyňaty z veškerých prohlídek, zadržení, zabrání, zabavení, konfiskací, vyvlastnění, obstavení či výkonu rozhodnutí ze strany výkonného, správního či soudního orgánu, s výjimkou následujících případů:

- (a) obstavení majetku nebo výkonu rozhodnutí, jejichž cílem je vykonat konečný rozsudek nebo jiné rozhodnutí soudu v rámci jakéhokoliv řízení, jež je proti EUTELSAT vedeno podle odstavce (1);
- (b) jakéhokoli opatření přijatého podle práva dotčeného státu, které je dočasně nezbytné v rámci prevence nebo vyšetřování nehod, jež se týkají motorového vozidla nebo jiného dopravního prostředku náležejícího EUTELSAT nebo provozovaného jejím jménem;
- (c) vyvlastnění nemovitých věcí pro veřejné účely, při němž je bezprostředně vyplacena spravedlivá náhrada a za podmínky, že toto vyvlastnění nenaruší výkon funkcí a provoz činnosti EUTELSAT.

Článek IV

Článek 4 – Daňová a celní ustanovení – se mění následujícím způsobem:

- (1) Odstavce 3 a 8 se ruší.
- (2) Zbývající odstavce jsou v příslušném pořadí přečíslovány (1 až 6).

Článek V

Článek 8 – Zástupci signatářů – se ruší.

Článek VI

Článek 10 – Generální ředitel – se mění následujícím způsobem:

Slova „generální ředitel“ se v jakémkoli kontextu vypouštějí a nahrazují slovy „výkonný tajemník“, v příslušném tvaru.

Článek VII

Článek 13 – Oznámení zaměstnanců a znalců – se mění následujícím způsobem:

Slova „generální ředitel“ se vypouštějí a nahrazují slovy „výkonný tajemník“, v příslušném tvaru.

Článek VIII

Článek 14 – Zřeknutí se výsad a imunit – se nahrazuje následujícím textem:

Zřeknutí se výsad a imunit

- (1) Výsady, osvobození a imunity stanovené tímto Protokolem se neposkytují v zájmu osobního prospěchu jednotlivců, ale za účelem efektivního plnění jejich služebních povinností.
- (2) Pokud by podle názoru orgánů uvedených níže výsady a imunity mohly bránit výkonu spravedlnosti, a dále ve všech případech, kdy se jich lze zříci, aniž by tím byl dotčen účel, k němuž byly poskytnuty, mají tyto orgány právo a povinnost se těchto výsad a imunit zříci:
 - (a) strany Protokolu ve vztahu ke svým zástupcům;
 - (b) Shromáždění stran, v případě potřeby svolané na mimořádné zasedání, ve vztahu k EUTELSAT nebo k jejímu výkonnému tajemníkovi;

(c) výkonný tajemník ve vztahu k zaměstnancům a znalcům.

Článek IX

Článek 18 – Řešení sporů – je přečíslován a mění se následujícím způsobem:

Slova „Článek XX“ se nahrazují slovy „Článek XV“.

Článek X

Článek 19 – Rozhodčí doložka v písemných smlouvách – se mění následujícím způsobem:

Slova „generální ředitel“ se nahrazují slovy „výkonný tajemník“, v příslušném tvaru.

Článek XI

Článek 20 – Řešení sporů týkajících se náhrady škody, mimosmluvní odpovědnosti nebo zaměstnanců či znalců – se mění následujícím způsobem:

Slova „Článek XX“ se nahrazují slovy „Článek XV“.

Článek XII

Článek 22 – Podpis, ratifikace, přístup a výhrady – se mění následujícím způsobem:

V odstavci 3) se odkaz na „článek 25“ nahrazuje odkazem na „článek 24“.

Článek XIII

Článek 23 – Vstup Protokolu v platnost a trvání jeho platnosti – se mění následujícím způsobem:

Odkaz na „článek 22“ se nahrazuje odkazem na „článek 24“.

Článek XIV

Článek 24 – Vstup v platnost a trvání platnosti pro stát – se mění následujícím způsobem:

Odkaz na „článek 22“ se nahrazuje odkazem na „článek 24“.

Článek XV

Článek 25 – Depozitář – se mění následujícím způsobem:

Odkaz na „generálního ředitele“ se nahrazuje odkazem na „výkonného tajemníka“, v příslušném tvaru.

Článek XVI

V důsledku zrušení článku 8 jsou všechny články počínaje článkem 9 přečíslovány.

ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

Článek XVII

Podpis, ratifikace a přístup

- (1) Tato pozměňující dohoda bude otevřena k podpisu v hlavním sídle EUTELSAT v období od:
1. května 2000 do 31. prosince 2001.
- (2) Stranami této pozměňující dohody se mohou stát kromě strany, na jejímž území organizace sídlí, všechny strany Úmluvy, a to:
 - (a) podpisem, který nepodléhá ratifikaci, přijetí nebo schválení; nebo
 - (b) podpisem, který podléhá ratifikaci, přijetí nebo schválení a po němž následuje ratifikace, přijetí nebo schválení; nebo
 - (c) přístupem.
- (3) Ratifikace, přijetí, schválení nebo přístup budou uskutečněny uložením příslušné listiny u depozitáře.
- (4) Stát, který je stranou této pozměňující dohody, avšak není stranou Protokolu, je ve vztahu k ostatním stranám této pozměňující dohody vázán ustanoveními Protokolu ve znění této pozměňující dohody, avšak není vázán ustanoveními Protokolu ve vztahu ke státům, které jsou pouze stranami Protokolu v původním znění.
- (5) Výhrady k této pozměňující dohodě lze podat v souladu s mezinárodním právem.

Článek XVIII

Vstup pozměňující dohody v platnost

Tato pozměňující dohoda vstoupí v platnost třicátý den po datu, k němuž dvě strany Úmluvy splní požadavky obsažené v odstavci 2) článku XVII.

Článek XIX

Vstup v platnost pro stát

- (1) Pro stát, který splnil požadavky obsažené v odstavci 2 článku XVII po datu vstupu této pozměňující dohody v platnost, vstoupí tato pozměňující dohoda v platnost třicátý den po dni podpisu, případně po dni uložení příslušné listiny u depozitáře.
- (2) Každý stát, který se stane stranou Protokolu po vstupu této pozměňující dohody v platnost podle článku XVIII, nevyjádří-li jiný úmysl, je:
 - (a) považován za stranu Protokolu v pozměněném znění; a
 - (b) považován za stranu Protokolu v původním znění ve vztahu k jakékoli straně Protokolu, která není vázána touto pozměňující dohodou.

Článek XX

Depozitář

- (1) Depozitářem této pozměňující dohody je výkonný tajemník.
- (2) Depozitář především ihned uvědomí všechny strany Úmluvy o:
 - (a) každém podpisu pozměňující dohody;
 - (b) uložení každé listiny o ratifikaci, přijetí, schválení nebo přístupu;
 - (c) datu vstupu této pozměňující dohody v platnost;
 - (d) dalších sděleních týkajících se této pozměňující dohody.
- (3) Po vstupu této pozměňující dohody v platnost předá depozitář ověřenou kopii originálu sekretariátu Organizace spojených národů k registraci a ke zveřejnění v souladu s článkem 102 Charty Organizace spojených národů.

Článek XXI

Závazná znění

Tato pozměňující dohoda je vyhotovena v jediném vyhotovení v anglickém a francouzském jazyce, přičemž obě znění mají stejnou platnost, a bude uložena u depozitáře, jenž zašle ověřenou kopii každé straně Úmluvy.

NA DŮKAZ ČEHOŽ níže podepsaní, kteří k tomu účelu byli náležitě zplnomocnění svými vládami, připojili k této pozměňující dohodě své podpisy.

**DOHODA, KTEROU SE MĚNÍ PROTOKOL
O VÝSADÁCH A IMUNITÁCH
EVROPSKÉ TELEKOMUNIKAČNÍ DRUŽICOVÉ
ORGANIZACE
(EUTELSAT)**

O P R A V A Č. 1
16. ledna 2006

Článek XIII

ČLÁNEK 23 – Vstup Protokolu v platnost a trvání jeho platnosti – se mění následujícím způsobem:

Odkaz na „článek 22“ se nahrazuje odkazem „na článek 21“.

Článek XIV

ČLÁNEK 24 – Vstup v platnost a trvání platnosti pro stát – se mění následujícím způsobem:

Odkaz na „článek 22“ se nahrazuje odkazem „na článek 21“.

PROTOCOL
ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE
EUROPEAN TELECOMMUNICATIONS SATELLITE ORGANIZATION
(EUTELSAT)

*Certified copy of the original
3 April 2018*

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Erville Schibler', with a horizontal line extending to the right.

*Erville Schibler
Administration*

PROTOCOL ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE
EUROPEAN TELECOMMUNICATIONS SATELLITE ORGANIZATION
(EUTELSAT)

THE STATES PARTIES TO THIS PROTOCOL:

HAVING REGARD TO the Convention and the Operating Agreement on the European Telecommunications Satellite Organization (EUTELSAT) opened for signature at Paris on 15 July 1982 and, in particular, to Articles IV and XVII c) of the Convention;

TAKING NOTE that EUTELSAT has concluded a Headquarters Agreement with the Government of the French Republic on 15 November 1985;

CONSIDERING that the aim of this Protocol is to facilitate the achievement of the purpose of EUTELSAT and to ensure the efficient performance of its functions;

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1

Definitions

For the purposes of this Protocol:

- a) "Convention" means the Convention establishing the European Telecommunications Satellite Organization (EUTELSAT), including its Annexes, opened for signature at Paris on 15 July 1982;
- b) "Operating Agreement" means the Operating Agreement relating to the European Telecommunications Satellite Organization (EUTELSAT), including its Annexes, opened for signature at Paris on 15 July 1982;
- c) "Party to the Convention" means a State for which the Convention is in force or has been provisionally applied;
- d) "Headquarters Party" means the Party to the Convention in whose territory EUTELSAT has established its headquarters;

- e) "Signatory" means the telecommunication entity or the Party that has signed the Operating Agreement and for which that Agreement is in force or has been provisionally applied;
- f) "Party to the Protocol" means a State for which this Protocol is in force;
- g) "Staff member" means the Director General and any other staff member recruited by EUTELSAT who is employed exclusively by it, paid by it, and is subject to its staff Regulations;
- h) "Representatives" means representatives of Parties to the Convention and of Signatories including their respective heads of delegation, their alternates and advisers;
- i) "Archives" means all records belonging to or held by EUTELSAT such as document, correspondence, manuscripts, photographs, computer programs, films and recordings;
- j) "Official activities" means the activities carried out by EUTELSAT within the framework of its objectives as defined in the Convention;
- k) "Expert" means a person, other than a staff member, appointed to carry out a specific task for or on behalf of EUTELSAT and at its expense;
- l) "EUTELSAT Space Segment" means the space segment owned or leased by EUTELSAT as defined in the Convention;
- m) "Property" means anything that can be the subject of a right of ownership, including contractual rights;
- n) "Director General" means the Director General of EUTELSAT.

Article 2

Inviolability of Archives

The archives of EUTELSAT shall be inviolable wherever located and by whomsoever held.

Article 3

Immunity of EUTELSAT from Jurisdiction and Execution

- 1) EUTELSAT shall, in the exercise of its official activities, have immunity from jurisdiction except in following cases:

- a) where the Director General expressly waives such immunity in a particular case;
 - b) where a civil action is brought by a third party for damage arising from an accident caused by a motor vehicle or any other means of transport belonging to or operating on behalf of EUTELSAT, or in respect of traffic offence involving such a vehicle or means of transport;
 - c) for the attachment, pursuant to the final order of a court of law, of the salaries and emoluments including pensions, owed by EUTELSAT to a staff member or a former staff member;
 - d) in respect of a counter-claim directly connected with judicial proceedings initiated by EUTELSAT;
 - e) for the enforcement of an arbitration award made under Article XX of the Convention or Article 20 of the Operating Agreement.
- 2) Notwithstanding paragraph 1), no action shall be brought in the courts of Parties to the Protocol against EUTELSAT by Parties to the Convention, Signatories or persons acting for or deriving claims from any of them, relating to rights or obligations under the Convention or Operating Agreement.
- 3) a) The EUTELSAT Space Segment, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from any search, restraint, requisition, seizure, confiscation, expropriation, sequestration or execution, whether by executive, administration or judicial action;
- b) All other property of EUTELSAT, wherever located and by whosoever held, shall enjoy the immunity set out in paragraph 3) a) except in respect of:
- i) an attachment or execution in order to satisfy a final judgement or order of a court of law that relates to any proceedings brought against EUTELSAT pursuant to paragraph 1);
 - ii) any action taken in accordance with the law of the State concerned which is temporarily necessary in connection with the prevention of or investigation into accidents involving motor vehicles or other means of transport belonging to, or operated on behalf of, EUTELSAT;



- iii) expropriation in respect of real property for public purposes and subject to prompt payment of fair compensation, provided that such expropriation does not prejudice the functions and operations of EUTELSAT.

Article 4

Fiscal and customs Provisions

- 1) Within the scope of its official activities, EUTELSAT and its property and income shall be exempt from all direct taxes.
- 2) Whenever EUTELSAT makes major purchases of goods or services that are necessary for performance of its official activities and whose price includes taxes or duties, the Party to the Protocol concerned shall take the measures necessary for the remittance or reimbursement of those taxes or duties.
- 3) Within the scope of its official activities, EUTELSAT shall be exempt from customs duties and taxes on EUTELSAT Space Segment and on equipment imported or exported in connection with the launching of satellites for use in the EUTELSAT Space Segment.
- 4) Goods acquired by or on behalf of EUTELSAT within the scope of its official activities shall be exempt from all prohibitions and restrictions on import or export.
- 5) No exemption shall be accorded in respect of taxes and duties which represent charges for specific services rendered.
- 6) No exemption shall be accorded in respect of goods acquired by, or services provided to, EUTELSAT for the personal benefit of staff members.
- 7) Goods exempted under this Article shall not be transferred, hired out or lent, permanently or temporarily, or sold, except in accordance with conditions laid down by the Party to the Protocol that granted the exemption. However, this prohibition shall not apply to the transfer of goods between different establishments of EUTELSAT.
- 8) Payments from EUTELSAT to Signatories pursuant to the Operating Agreement shall be exempt from national taxes by any Party to the Protocol, other than the Party that has designated the Signatory concerned.



Article 5

Funds, Currency and securities

EUTELSAT may receive and hold any kind of funds, currency or securities and dispose of them freely in connection with any of its official activities. It may hold accounts in any currency to the extent required for the performance of its official activities.

Article 6

Official Communications and Publications

- 1) With regard to its official communications and the distribution of all its documents, EUTELSAT shall enjoy in the territory of each Party to the Protocol treatment not less favourable than that generally accorded to equivalent intergovernmental organizations in the matter of priorities, rates and taxes on mails and all forms of telecommunications, as far as may be compatible with any International agreements to which that Party to the Protocol is a party.
- 2) With regard to its official communications, EUTELSAT may employ all appropriate means of communication, including messages in code or cipher. Parties to the Protocol shall not impose any restriction on the official communication of EUTELSAT or on the circulation of its official publications. No censorship shall be applied to such communications and publications.
- 3) Establishment and use by EUTELSAT of a radio station in the territory of any Party to the Protocol shall be permitted and shall be in accordance with the legislation in force in the territory concerned.

Article 7

Representatives of Parties

- 1) Representatives of Parties to the Convention shall enjoy, while performing their official functions and in the course of their journeys to and from the places of performance of those functions, the following privileges and immunities:

- a) immunity from arrest or detention, and from seizure of their personal luggage, except in the case of a grave crime or when found committing, attempting to commit or just having committed a criminal offence;
 - b) immunity from jurisdiction, even after the termination of their mission, in respect of acts, including words spoken or written done by them in the performance of their official functions; however, this immunity shall not apply in respect of a civil action by a third party for damage arising from an accident caused by a motor vehicle or other means of transport belonging to or driven by a representative, or in respect of traffic offence involving such vehicle and committed by him;
 - c) inviolability for all official papers and documents that are related to the official activities of EUTELSAT.
 - d) exemption from immigration restrictions and alien registration;
 - e) the same treatment in the in the matter of currency and exchange control as is accorded to representatives of foreign governments on temporary official mission;
 - f) the same treatment in the matter of customs as regard their personal luggage as is accorded to representatives of foreign governments on temporary mission.
- 2) The provisions of paragraph 1) shall not apply in relations between a Party to the Protocol and its representatives. Further, the provisions of sub-paragraph a), d), e) and f) of paragraph 1) shall not apply in relations between a Party to the Protocol and its nationals or permanent residents.

Article 8

Representatives of Signatories

- 1) Representatives of signatories shall enjoy, while performing their official functions in relation to the work of EUTELSAT and in the course of their journeys to and from their place of work, the following privileges, exemptions and immunities:
- a) immunity from jurisdiction, even after the termination of their mission, in respect of acts, including words spoken or written, done by them in the performance of their official functions; however, this immunity shall not apply in respect of a civil action by a third for damage arising



from an accident caused by a motor vehicle or other means of transport belonging to or driven by a representative, or in respect of a traffic offence involving such a vehicle and committed by him;

- b) inviolability for all official papers and documents that are related to the official activities of EUTELSAT;
 - c) exemption from immigration restrictions and alien registration.
- 2) The provisions of paragraph 1) shall not apply in relations between a party to the Protocol and the representatives of Signatory designated by it. Further, the provisions of subparagraph c) of paragraph 1) shall not apply in relations between a Party to the Protocol and its nationals or permanent residents.

Article 9

Staff Members

- 1) Staff members shall enjoy the following privileges and immunities:
- a) immunity from jurisdiction even after they have left the service EUTELSAT, in respect of acts, including words spoken or written, done by them in the performance of their official functions; however, this immunity shall not apply in respect of a civil action by a third party for damage arising from an accident caused by a motor vehicle or other means of transport belonging to or driven by a staff member, or in respect of a traffic offence involving such a vehicle and committed by him;
 - b) exemption, together with members of their families forming part of their household, from any obligations in respect of national service, including military service;
 - c) inviolability for all official papers and documents that are related to the official activities of EUTELSAT;
 - d) exemption, together with members of their families forming part of their household, from any immigration restrictions and alien registration;
 - e) the same treatment in the matter of currency and exchange control as is generally accorded to staff members of intergovernmental organizations;

- f) together with members of their families forming part of their household, the same facilities as to repatriation in time of international crises as are accorded to staff members of intergovernmental organization;
 - g) the right to import free of duty into the territory of any Party to the Protocol, their furniture and personal effects including a motor vehicle, at the time of taking up their post in the territory of the State concerned, and the right to export such items free of duty on relinquishing such post, in both cases in accordance with the laws and regulations of the State concerned. However, except in accordance with such laws and regulations, goods which have been exempted under this sub-paragraph shall not be transferred, hired out or lent permanently or temporarily, or sold.
- 2) Salaries and emoluments paid by EUTELSAT to staff members shall be exempt of income tax from the date upon which such staff members have begun to be liable for a tax imposed on their salaries and emoluments by EUTELSAT for the latter's benefit. Parties to the Protocol may take these salaries and emoluments into account for the purpose of assessing the amount of taxes to be applied to income from other sources. Parties to the Protocol are not required to grant exemption from income tax in respect of pensions and annuities paid to former staff members.
- 3) Provided that the staff members are covered by a social security scheme of EUTELSAT providing adequate benefits, EUTELSAT and its staff members shall be exempt from all compulsory contributions to national social security schemes, subject to agreements to be concluded with the Party to the Protocol concerned in accordance with Article 21 of this Protocol or subject to the other relevant provisions in force in the territory of that Party to the Protocol. This exemption does not preclude any voluntary participation in a national social security scheme in accordance with the law of the Party to the Protocol concerned. Neither does it oblige a Party to the Protocol to make payments of benefits under social security schemes to staff members who are exempt under the provisions of this paragraph and who are not voluntary participants as aforesaid.
- 4) The Parties to the Protocol are not obliged to accord to their nationals or permanent residents the privileges and immunities referred to the sub-paragraph b), d), e), f), and g) of paragraph 1).

Article 10

Director General

- 1) In addition to the privileges and immunities provided for staff members under Article 9 of this Protocol, the Director General shall enjoy:
 - a) immunity from arrest and detention, except when found committing, attempting to commit or just having committed a criminal offence;
 - b) immunity from civil and administrative jurisdiction and execution as enjoy by diplomatic agents, and full immunity from criminal jurisdiction; however, these immunities shall not apply in respect of a civil action by a third party for damage arising from an accident caused by a motor vehicle or other means of transport belonging to or driven by him, or in respect of a traffic offence involving such a vehicle and committed by him, subject to sub-paragraph a) above;
 - c) the same customs facilities as regard his personal luggage as are accorded to diplomatic agents.
- 2) The Parties to the Protocol are not obliged to accord to their nationals or permanent residents the immunities and facilities referred to in this Article.

Article 11

Experts

- 1) Experts, while performing their functions in relation to the work of EUTELSAT, and in the course of their journeys to and from the place of their mission shall enjoy the following privileges, exemptions and immunities:
 - a) immunity from jurisdiction, even after the termination of their mission, in respect of acts, including words spoken or written, done by them in performance of their official functions; however, this immunity shall not apply in respect of a civil action by a third party for damage arising from an accident caused by a motor vehicle or other means of transport belonging to or driven by an



- expert, or in respect of a traffic offence involving such a vehicle and committed by him;
- b) inviolability for all official papers and documents that are related to the official activities of EUTELSAT.
 - c) the same treatment in the matter of currency and exchange control as is accorded to the staff members of intergovernmental organizations;
 - d) exemption from immigration restrictions and alien registration.
- 2) The Parties to the Protocol shall not be obliged to accord to their nationals or permanent residents the privileges and immunities referred to in sub-paragraph c) and d) of paragraph 1).

Article 12

Arbitration and Other Persons Participating in Arbitration Proceedings

Whenever a dispute is submitted to arbitration in accordance with Article XX of Convention, the appropriate privileges and immunities for arbitrators and other persons participating in arbitration proceedings shall be established in a special agreement between the parties to the arbitration and the Party in whose territory the proceedings are to take place.

Article 13

Notification of Staff Members and Experts

The Director General shall inform a Party to the Protocol whenever a staff member or expert takes up or relinquishes his duties in the territory of that Party. Furthermore, the Director General shall regularly notify all Parties to the Convention of the names and nationalities of the staff members to whom the provisions of Article 9 of this Protocol apply.

Article 14

Waiver

- 1) The privileges and immunities provided for in this Protocol are not granted for the personal benefit of individuals but for the efficient performance of their official functions.
- 2) If privileges and immunities are likely to impede the course of justice, and in all cases where they may be waived without prejudice to the purposes for which they have been accorded, the authorities listed below have the right and duty to waive such privileges and immunities:
 - a) the Parties to the Protocol in respect of their representatives and representatives of their Signatories;
 - b) the Assembly of Parties of EUTELSAT, convened if necessary in extraordinary meeting, in respect of EUTELSAT;
 - c) the Board of Signatories of EUTELSAT in respect of Director General;
 - d) the Director General in respect of staff members and experts.

Article 15

Entry, Stay and Departure

The Parties to the Protocol shall take all appropriate measures to facilitate entry, stay and departure of representatives, staff members and experts.

Article 16

Observance of Laws and Regulations

EUTELSAT and all persons enjoying privileges and immunities under this Protocol shall respect the laws and regulations of the Parties to the Protocol concerned and cooperate at all times with the competent authorities of those Parties in order to ensure the observance of their laws and regulations and to prevent any abuse of the privileges and immunities provided for in this Protocol.

Article 17

Security

Each Party to the Protocol reserves the right to take all measures it considers necessary in the interest of its security.

Article 18

Settlement of Disputes

Any dispute between EUTELSAT and a Party to the Protocol or between two or more such Parties concerning the Interpretation or application of this Protocol that is not settled by negotiation shall, at request of any party to the dispute, be submitted to arbitration in accordance with Article XX and Annex B of the Convention.

Article 19

Arbitration Clause in Written Contracts

When concluding written contracts, other than those concluded in accordance with the staff regulations or those in which the Director General has expressly waived the immunity of EUTELSAT from jurisdiction, EUTELSAT shall provide for arbitration. The arbitration clause shall provide a means of establishing the law and procedure applicable, the composition of the tribunal, the procedure for the appointment of the arbitrators and the seat of the tribunal. The execution of the arbitration award shall be governed by rules in force in the State in whose territory the award is to be executed.

Article 20

Settlement of Disputes concerning Damage, Non-contractual Liability, or concerning Staff Members or Experts

Any Party to the Convention may submit to arbitration in accordance with Article XX and Annex B of the Convention any dispute:

- a) arising out of damage caused by EUTELSAT;
- b) involving any other non-contractual liability of EUTELSAT;
- c) involving a staff member or an expert and in which the person concerned can claim immunity from jurisdiction, if this immunity is not waived.



Article 21

Complementary Agreements

EUTELSAT may conclude with any Party to the Protocol complementary agreements or other arrangements to give effect to the provisions of this Protocol as regards such Party, or otherwise to ensure the efficient functioning of EUTELSAT.

Article 22

Signature, Ratification, Accession and Reservations

- 1) This Protocol shall be open for signature at Paris from 13 February 1987 to 31 December 1987.
- 2) All Parties to the Convention, other than the Headquarters Party, may become Parties to this Protocol by:
 - a) signature not subject to ratification, acceptance or approval; or
 - b) signature subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval; or
 - c) accession.
- 3) Ratification, acceptance, approval or accession shall be effected by the deposit of appropriate instrument with the Depositary as defined in Article 25 of this Protocol.
- 4) Reservations to this Protocol may be made in accordance with international law and may be withdrawn at any time by a statement to that effect addressed to the Depositary.

Article 23

Entry into Force and Duration of the Protocol

- 1) This Protocol shall enter into force on the thirtieth day after the date on which five Parties to the Convention have fulfilled the requirements of paragraph 2) of Article 22 of this Protocol.



- 2) This Protocol shall cease to be in force on the date on which the Convention ceases to be in force.

Article 24

Entry into Force and Duration for a State

- 1) After the date of entry into force of this Protocol, this Protocol shall enter into force, for a State that has fulfilled the requirements of paragraph 2) of Article 22 of this Protocol, on the thirtieth day after the date of signature not subject to ratification, acceptance or approval, or of the deposit of an instrument of ratification, acceptance, approval or accession with the Depositary.
- 2) Any Party to the Protocol may denounce this Protocol by giving written notice to the Depositary. The denunciation shall become effective twelve months after the date of receipt of notice by the Depositary or such longer period as may be specified in the notice.
- 3) A Party to the Protocol shall cease to be a Party to the Protocol on the date on which it ceases to be a Party to the Convention.

Article 25

Depositary

- 1) The Director General shall be the Depositary for this Protocol.
- 2) The Depositary shall, in particular, promptly notify all Parties to the Convention of:
 - a) any signature of this Protocol;
 - b) the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession;
 - c) the date of entry into force of this Protocol;
 - d) the date when a State has ceased to be a Party to this Protocol;
 - e) any other communications relating to this Protocol.

- 3) Upon entry into force of this Protocol, the Depositary shall transmit a certified copy of the original to the Secretariat of the United Nations for registration and publication in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

Article 26

Authentic Texts

This Protocol is established in a single original in the English and French languages, both texts being equally authentic, and shall be deposited with the Depositary who shall send a certified copy to each Party to the Convention.


IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized for that purpose by their respective Governments, have signed this Protocol.

DONE at Paris this thirteenth day of February one thousand nine hundred and eighty seven.

25

AMENDING AGREEMENT TO THE PROTOCOL
ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES
OF THE EUROPEAN TELECOMMUNICATIONS
SATELLITE ORGANIZATION
(EUTELSAT)

*Certified copy of the original
3 April 2018*


*G. Schütz
Administration*

**AMENDING AGREEMENT TO THE PROTOCOL ON THE PRIVILEGES AND
IMMUNITIES OF THE EUROPEAN TELECOMMUNICATIONS SATELLITE
ORGANIZATION (EUTELSAT)**

THE PARTIES TO THE PRESENT AMENDING AGREEMENT:

BEING PARTIES to the Convention establishing the European Telecommunications Satellite Organization (EUTELSAT) opened for signature at Paris on 15 July 1982 ("the Convention");

ALSO BEING PARTIES to the Protocol on the Privileges and Immunities of the European Telecommunications Satellite Organization (EUTELSAT), done at Paris on 13 February 1987, ("the Protocol");

TAKING NOTE that the EUTELSAT Assembly of Parties, at its Twenty-Sixth Meeting, adopted amendments to the Convention for the restructuring of EUTELSAT, including amendments to Article XVII c) thereof pursuant to which The Protocol was concluded;

CONSIDERING that it is desirable to amend the Protocol for consistency with the amended Convention;

HAVE AGREED TO AMEND THE PROTOCOL AS FOLLOWS:

Article I

The preambular paragraphs of the Protocol are replaced by the following text:

HAVING REGARD to the Convention establishing the European Telecommunications Satellite Organization, opened for signature at Paris on 15 July 1982, as amended, and, in particular, to Article XII c) of the amended Convention;

TAKING NOTE that the Organization has concluded a Headquarters Agreement with the Government of France;

CONSIDERING that the aim of this Protocol is to facilitate the achievement of The purpose of the Organization and to ensure the efficient performance of its functions;

Article II

Article 1 - Definitions - is replaced by the following text:

Definitions

For The purposes of This Protocol:

- (a) "Convention" means the Convention establishing The European Telecommunications Satellite Organization, including its Annexes, opened for signature at Paris on 15 July 1982;
- (b) "Party to the Convention" means a State for which the Convention is in force;
- (c) "Headquarters Party" means The Party to the Convention in whose territory the Organization has established its headquarters;
- (d) "Party to the Protocol" means a State for which this Protocol, or this Protocol as amended, as the case may be, is in force;

(e) "Staff member" means the Executive Secretary and any person employed full time by EUTELSAT and subject to its staff regulations;

(f) "Representatives" in the case of Parties to the Protocol, and the Headquarters Party, means representatives to EUTELSAT including heads of delegations and Their alternates and advisers;

(g) "Archives" means all records belonging to or held by EUTELSAT such as manuscripts, correspondence, documents, photographs, films, optical and magnetic recordings, data recordings, graphic representations and computer programmes;

(h) "Official activities" of EUTELSAT means activities carried out by the Organization within the framework of its objectives as defined in the Convention and includes its administrative activities;

(i) "Expert" means a person other than a staff member appointed to carry out a specific task for or on behalf of EUTELSAT and at its expense;

(j) "Property" means anything that can be the subject of a right of ownership, including contractual rights;

(k) "Executive Secretary" means the Executive Secretary of EUTELSAT.

Article III

Article 3 - Immunity of EUTELSAT from Jurisdiction and Execution, is replaced by the following text:

Immunity of the Organisation from Jurisdiction and Execution

(1) Unless it has expressly waived immunity in a particular case, EUTELSAT shall, in the exercise of its official activities, have immunity from Jurisdiction except in the following cases:

(a) Any commercial activities;

(b) Where a civil action is brought by a third party for damage arising from an accident caused by a motor vehicle or any other means of transport belonging to, or operated on behalf of EUTELSAT or in respect of a traffic offence involving such a vehicle or means of transport;

(c) for the attachment, pursuant to the final order of a court of law, of the salaries and emoluments, including pensions rights, owed by EUTELSAT to a staff member, or a former staff member;

(d) in respect of a counter-claim directly connected with judicial proceedings initiated by EUTELSAT;

(e) for the enforcement of an arbitration award made under Article XV of the Convention.

(2) Notwithstanding paragraph (1), no action shall be brought in the courts of Parties to the Protocol against EUTELSAT by Parties to the Convention or persons acting for or deriving claims from any of them, relating to rights and obligations under the Convention.

(3) The property and assets of EUTELSAT, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from any search, restraint, requisition, seizure, confiscation, expropriation, sequestration or execution, whether by executive, administrative or judicial action, except in respect of:

- (a) An attachment or execution in order to satisfy a final judgement or order of a court of law that relates to any proceedings that may be brought against EUTELSAT pursuant to paragraph (1);
- (b) Any action taken in accordance with the law of the State concerned which is temporarily necessary in connection with the prevention of and investigation into accidents involving motor vehicles or other means of transport belonging to, or operated on behalf of, EUTELSAT;
- (c) Expropriation in respect of real property for public purposes and subject to prompt payment of fair compensation, provided that such expropriation does not prejudice the functions and operations of EUTELSAT.

Article IV

Article 4 - Fiscal and customs provisions - is amended as follows:

- (1) Paragraphs (3) and (8) are deleted;
- (2) The remaining paragraphs are re-numbered (1) to (6), respectively.

Article V

Article 8 - Representatives of Signatories - is deleted.

Article VI

Article 10 - Director General - is amended as follows:

The words "Director General", wherever appearing, are deleted and replaced by the words "Executive Secretary".

Article VII

Article 13 - Notification of Staff Members and Experts - is amended as follows;

The words "Director General", are deleted and replaced by the words "Executive Secretary".

Article VIII

Article 14 - Waiver - is replaced by the following text:

Waiver

- (1) The privileges, exemptions and immunities provided for in this Protocol are not granted for the Personal benefit of individuals but for the efficient performance of their official functions.
- (2) If, in the view of the authorities listed below, privileges and immunities are likely to impede the course of justice, and in all cases where they may be waived without prejudice to the purposes for which they have been accorded, these authorities have the right and duty to waive such privileges and immunities:
 - (a) The Parties to the Protocol in respect of their representatives;
 - (b) The Assembly, convened if necessary in extraordinary session, in respect of EUTELSAT or of the Executive Secretary;

(c) The Executive Secretary in respect of staff members and experts.

Article IX

Article 18 - Settlement of Disputes - as renumbered, is amended as follows:

The words "Article XX" are replaced by the words "Article XV".

Article X

Article 19 - Arbitration Clause in written contracts - is amended as follows:

The words "Director General", are replaced by the words "Executive Secretary",

Article XI

Article 20 - Settlement of disputes concerning damage, non-contractual liability, or concerning staff members or Experts - is amended as follows:

The words "Article XX" are replaced by the words "Article XV".

Article XII

Article 22 - Signature, ratifications, accession and reservations - is amended as follows:

In paragraph 3), the reference to "Article 25" is replaced by a reference to "Article 24".

Article XIII

Article 23 - Entry into force and Duration of Protocol - is amended as follows:

The reference to "Article 22" is replaced by a reference to "Article 24".

Article XIV

Article 24 - Entry into force and Duration for a State - is amended as follows:

The reference to "Article 22" is replaced by a reference to "Article 24".

Article XV

Article 25 - Depositary - is amended as follows:

The reference to "The Director General", is replaced by a reference to "The Executive Secretary".

Article XVI

All articles from Article 9 are renumbered as a result of the deletion of Article 8.

FINAL CLAUSES

Article XVII

Signature, Ratification and Accession

- (1) This Amending Agreement shall be open for signature at the Headquarters of EUTELSAT from *1st May 2000 to 31st December 2001*
- (2) All Parties to the Convention, other than the Headquarters Party, may become Parties to this Amending Agreement by:
- (a) Signature not subject to ratification, acceptance or approval; or
 - (b) Signature subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval; or
 - (c) Accession.
- (3) Ratification, acceptance, approval or accession shall be effected by the deposit of the appropriate instrument with the Depositary.
- (4) A State which is a Party to this Amending Agreement but is not a Party to the Protocol shall be bound by the provisions of the Protocol as amended by this Amending Agreement in relation to other Parties herein, but shall not be bound by the provisions of the Protocol in relation to States Parties only to the Protocol.
- (5) Reservations to this Amending Agreement may be made in accordance with international law.

Article XVIII

Entry into Force of Amending Agreement

This Amending Agreement shall enter into force on the thirtieth day after the date on which two Parties to the Convention have fulfilled the requirements of paragraph (2) of Article XVII.

Article XIX

Entry into Force for a State

- (1) For a State which has fulfilled the requirements of paragraph (2) of Article XVII after the date of entry into force of this Amending Agreement, This Amending Agreement shall enter into force on the thirtieth day after the date of signature or of the deposit of such instrument with the Depositary, respectively.
- (2) Any State which becomes a Party to the Protocol after the entry into force of this Amending Agreement pursuant to Article XVIII shall, failing an expression of a different intention by that State:
- (a) Be considered as a Party to the Protocol as amended; and
 - (b) Be considered as a Party to the unamended Protocol in relation to any Party to the Protocol not bound by this Amending Agreement.

Article XX

Depositary

- (1) The Executive Secretary shall be the Depositary of this Amending Agreement.
- (2) The Depositary shall, in particular, promptly notify all Parties to the Convention of:
 - (a) Any signature of the Amending Agreement;
 - (b) The deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession;
 - (c) The date of entry into force of this Amending Agreement;
 - (d) Any other communications relating to this Amending Agreement.
- (3) Upon entry into force of this Amending Agreement, the Depositary shall transmit a certified copy of the original to the Secretariat of the United Nations for registration and publication in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

Article XXI

Authentic Texts

This Amending Agreement is established in a single original in the English and French languages, both texts being equally authentic, and shall be deposited with the Depositary who shall send a certified copy to each Party to the Convention.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized for (hat purpose by their respective Governments, have signed this Amending Agreement.



**AMENDING AGREEMENT TO THE PROTOCOL
ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES
OF THE EUROPEAN TELECOMMUNICATIONS
SATELLITE ORGANIZATION
(EUTELSAT)**

CORRIGENDUM N° 1

16 January 2006

Article XIII

Article 23 – Entry into force and Duration of Protocol - is amended as follows:
The reference to “Article 22” is replaced by reference to “Article 21”.

Article XIV

Article 24 – Entry into force and Duration for a State - is amended as follows:
The reference to “Article 22” is replaced by reference to “Article 21”.

*Certified copy of the original
3 April 2018*

[Signature]

*Erkell Schmitz
Administrative*

ÚMLUVA

ZAKLÁDAJÍCÍ EVROPSKOU TELEKOMUNIKAČNÍ DRUŽICOVOU ORGANIZACI

EUTELSAT

(Vstoupila v platnost 1. září 1985)

PREAMBULE

Smluvní státy této Úmluvy,

kladouce důraz na význam družicových telekomunikací pro rozvoj vztahů mezi svými národy a ekonomikami, a na jejich touhu posílit vzájemnou spolupráci v tomto odvětví,

berouce v úvahu, že byla založena Prozatímní evropská telekomunikační družicová organizace „INTERIM EUTELSAT“ za účelem provozu kosmických segmentů evropských telekomunikačních družicových systémů,

respektující příslušná ustanovení „Smlouvy o zásadách činnosti států při výzkumu a využívání kosmického prostoru včetně Měsíce a jiných nebeských těles“, uzavřené dne 27. ledna 1967 v Londýně, Moskvě a Washingtonu,

přejíce si pokračovat ve zřizování těchto telekomunikačních družicových systémů jako součásti zdokonalené evropské telekomunikační sítě pro poskytování rozšířených telekomunikačních služeb všem zúčastněným státům, aniž by tím byla dotčena práva a povinnosti států, které jsou signatáři Dohody o Mezinárodní telekomunikační družicové organizaci „INTELSAT“, uzavřené ve Washingtonu dne 20. srpna 1971, nebo Úmluvy o vytvoření Mezinárodní námořní družicové telekomunikační organizace „INMARSAT“, uzavřené v Londýně dne 3. září 1976,

jsouce rozhodnuty vybudovat k tomuto účelu za použití nejvhodnější dostupné kosmické telekomunikační techniky co účinnější a nejhospodárnější zařízení, které bude splňovat požadavky na maximálně efektivní a spravedlivé využívání rádiového spektra a oběžné dráhy,

se dohodly takto:

ČLÁNEK I

(Definice)

Pro účely této Úmluvy:

- a) „Úmluvou“ se rozumí Úmluva zakládající Evropskou telekomunikační družicovou organizaci „EUTELSAT“, včetně její preambule a jejích příloh, otevřená k podpisu vládám v Paříži dne 15. července 1982;
- b) „Provozní dohodou“ se rozumí provozní dohoda vztahující se k Evropské telekomunikační družicové organizaci „EUTELSAT“, včetně její preambule a jejích příloh, otevřená k podpisu v Paříži dne 15. července 1982;
- c) „Prozatímní dohodou“ se rozumí Dohoda o vytvoření Prozatímní evropské telekomunikační družicové organizace „INTERIM EUTELSAT“, uzavřená v Paříži dne 13. května 1977 mezi příslušnými orgány státní správy nebo uznanými soukromými provozními organizacemi a uložená u francouzské vlády;
- d) „Dohodou ECS“ se rozumí Dodatková dohoda k Prozatímní dohodě týkající se kosmického segmentu družicového telekomunikačního systému pro pevnou službu (ECS), uzavřená v Paříži dne 10. března 1978;
- e) „stranou“ se rozumí stát, pro který vstoupila Úmluva v platnost nebo pro který je prozatímně prováděna;
- f) „signatářem“ se rozumí telekomunikační subjekt nebo Strana, které podepsaly Provozní dohodu a pro které tato dohoda vstoupila v platnost nebo pro které je prozatímně prováděna;
- g) „kosmickým segmentem“ se rozumí soustava telekomunikačních družic včetně sledovacího, telemetrického, řídicího, ovládacího, monitorovacího a souvisejícího zařízení a vybavení nutného k zajišťování provozu těchto družic;
- h) „kosmickým segmentem EUTELSAT“ se rozumí kosmický segment, který EUTELSAT vlastní nebo má v pronájmu za účelem dosahování cílů uvedených v odstavcích a), b), c) a e) článku III této Úmluvy;
- i) „družicovým telekomunikačním systémem“ se rozumí soustava tvořená kosmickým segmentem a pozemskými stanicemi, které mají k takovému kosmickému segmentu přístup;
- j) „telekomunikacemi“ se rozumí přenos, vysílání nebo příjem znaků, signálů, písma, obrazů a zvuků nebo informací jakéhokoli druhu po vedení, rádiovými, optickými a jinými prostředky využívajícími elektromagnetických vln;

- k) „veřejnými telekomunikačními službami“ se rozumí pevné nebo pohyblivé telekomunikační služby, které lze poskytovat prostřednictvím družic a které jsou k dispozici veřejnosti, jako např. telefonie, telegrafie, telex, telefax, přenos dat, videotex, přenos rozhlasových a televizních programů mezi schválenými pozemskými stanicemi, které mají přístup ke kosmickému segmentu organizace EUTELSAT za účelem dalšího přenosu veřejnosti, víceúčelové přenosy dat, a dále pronajaté okruhy s možností využití pro kteroukoli z výše uvedených služeb;
- l) „specializovanými telekomunikačními službami“ se rozumí telekomunikační služby, které lze poskytovat prostřednictvím družic a které nejsou obsaženy ve výčtu v odstavci k) tohoto článku, mezi něž patří kromě jiného radionavigační služby, rozhlasové a televizní družicové služby, služby kosmického výzkumu, meteorologické služby a dálkový průzkum Země a jejích zdrojů.

ČLÁNEK II

(Založení organizace EUTELSAT)

- a) Strany tímto zakládají Evropskou telekomunikační družicovou organizaci „EUTELSAT“, která se dále uvádí jen jako „EUTELSAT“.
- b) Každá strana určí veřejnoprávní nebo soukromoprávní telekomunikační subjekt podléhající její jurisdikci a pověří ho podepsáním Provozní dohody, pokud takovou dohodu nepodepíše tato strana.
- c) Orgány správy telekomunikací a telekomunikační subjekty mohou v rámci platného a účinného vnitrostátního práva vyjednávat a přímo uzavírat provozní dohody týkající se využívání telekomunikačních zařízení předpokládaných touto Úmluvou a Provozní dohodou, jakož i poskytování služeb veřejnosti, instalací zařízení, rozdělování výnosů a jiných obchodních ujednání, která jsou s tím spojena.
- d) K zajištění návaznosti mezi činnostmi INTERIM EUTELSAT a EUTELSAT se uplatní příslušná ustanovení přílohy A této Úmluvy.

ČLÁNEK III

(Předmět činnosti EUTELSAT)

- a) Hlavním účelem EUTELSAT je projektování, vývoj, konstrukce, zřizování, provozování a udržování kosmického segmentu evropského telekomunikačního družicového

systému či systémů potřebných pro mezinárodní veřejné telekomunikační služby v Evropě.

- b) Kosmický segment EUTELSAT bude přístupný na stejném základě jako veřejné mezinárodní telekomunikační služby také pro vnitrostátní veřejné telekomunikační služby v Evropě, a to buď mezi oblastmi, které jsou vzájemně odděleny územími, jež nespadají pod jurisdikci téže Strany, nebo mezi oblastmi, jež sice spadají pod jurisdikci téže Strany, ale jsou odděleny volným mořem.
- c) Kosmický segment EUTELSAT lze zpřístupnit také pro jiné vnitrostátní nebo mezinárodní veřejné telekomunikační služby, pokud tím nebude narušena schopnost EUTELSAT naplňovat svůj hlavní cíl.
- d) Při realizaci své činnosti musí EUTELSAT uplatňovat zásadu nediskriminace, i mezi signatáři.
- e) Na žádost a za odpovídajících podmínek je možné kosmický segment EUTELSAT, který v okamžiku takové žádosti existuje nebo je zaváděn, používat v Evropě také pro specializované telekomunikační služby, a to jak mezinárodní, tak vnitrostátní, jak jsou definovány v odstavci 1) článku I této Úmluvy, nikoliv však pro vojenské účely, pokud:
 - i) tím nebude nepříznivě ovlivněno poskytování veřejných telekomunikačních služeb, a
 - ii) takové ujednání je i jinak přijatelné z technického a hospodářského hlediska.
- f) EUTELSAT může na žádost a za odpovídajících pravidel a podmínek poskytovat družice a přidružená zařízení nezávislá na zařízeních kosmického segmentu EUTELSAT pro:
 - i) vnitrostátní veřejné telekomunikační služby,
 - ii) mezinárodní veřejné telekomunikační služby,
 - iii) specializované telekomunikační služby, mimo vojenských účelů,a to za předpokladu, že tím nebude žádným způsobem nepříznivě ovlivněno účinné a hospodárné fungování kosmického segmentu EUTELSAT.
- g) EUTELSAT se může zabývat výzkumem a experimentálními činnostmi v oblastech, které přímo souvisejí s jejím účelem.

ČLÁNEK IV

(Právní subjektivita)

- a) EUTELSAT má právní subjektivitu.
- b) EUTELSAT je nadána neomezenou způsobilostí v rozsahu nezbytném k výkonu jejích funkcí a naplňování jejího účelu, a zejména je oprávněna:
 - i) uzavírat smlouvy,
 - ii) nabývat, najímat a vlastnit movitý a nemovitý majetek a nakládat s ním,
 - iii) vystupovat jako strana v jakémkoli řízení vedeném podle zákona,
 - iv) uzavírat dohody se státy nebo mezinárodními organizacemi.

ČLÁNEK V

Finanční zásady)

- a) EUTELSAT je vlastníkem či nájemcem kosmického segmentu EUTELSAT, jakož i vlastníkem veškerého majetku, který nabude. Financování EUTELSAT je odpovědností signatářů.
- b) EUTELSAT bude provozována na spolehlivém hospodářském a finančním základě s přihlédnutím k uznávaným obchodním zásadám.
- c) Každý signatář bude mít na EUTELSAT finanční podíl odpovídající jeho investičnímu podílu, který bude odpovídat procentuální účasti signatáře na celkovém využívání kosmického segmentu EUTELSAT všemi signatáři, jak je stanoveno v Provozní dohodě. Investiční podíl každého signatáře musí být alespoň ve výši minimálního investičního podílu stanoveného v Provozní dohodě, a to i když signatář kosmický segment EUTELSAT vůbec nevyužívá.
- d) Každý signatář musí přispívat na krytí kapitálových potřeb EUTELSAT, přičemž vložený kapitál mu bude zpětně vyplacen včetně náhrady za jeho využití v souladu s Provozní dohodou.
- e) Všichni uživatelé kosmického segmentu EUTELSAT jsou povinni platit za jeho využívání uživatelské poplatky, které se stanoví v souladu s ustanoveními této Úmluvy a Provozní dohody.

- i) Sazby uživatelského poplatku za každý způsob využití musí být na územích spadajících pod jurisdikci stran, které požádají o poskytnutí kapacity kosmického segmentu pro daný způsob využívání, stejné pro všechny veřejnoprávní či soukromoprávní telekomunikační subjekty.
 - ii) Pro veřejnoprávní nebo soukromoprávní telekomunikační subjekty oprávněné využívat kosmický segment EUTELSAT podle článku 16 Provozní dohody na územích, která nespadají pod jurisdikci strany, může Rada signatářů stanovit sazby uživatelského poplatku odlišně od sazeb, které jsou uvedeny shora v odstavci i), musí však pro tyto subjekty platit vždy tatáž sazba za tentýž způsob využití.
- f) Družice a samostatná přidružená zařízení, na něž odkazuje odstavec f) článku III této Úmluvy, mohou být financována EUTELSAT na základě jednomyslného rozhodnutí Rady signatářů. V opačném případě musí být financována těmi, kdo je požadují, a to za podmínek stanovených Radou signatářů s přihlédnutím k pokrytí minimálně všech souvisejících nákladů vynakládaných EUTELSAT, přičemž takové náklady se nepovažují za součást kapitálových potřeb organizace EUTELSAT, jak jsou definovány v odstavci b) článku 4 Provozní dohody. Takovéto družice a přidružená zařízení nebudou považována za součást kosmického segmentu EUTELSAT ve smyslu odstavce h) článku I této Úmluvy.

ČLÁNEK VI

(Struktura EUTELSAT)

- a) EUTELSAT má tyto orgány:
 - i) Shromáždění stran,
 - ii) Radu signatářů,
 - iii) výkonný orgán v čele s generálním ředitelem.
- b) Každý z orgánů jedná v rámci pravomocí, které mu jsou vymezeny touto Úmluvou nebo Provozní dohodou. Žádný orgán nebude jednat takovým způsobem, kterým by mohl narušit výkon pravomocí jiného orgánu, jež mu byly uděleny touto Úmluvou nebo Provozní dohodou.

ČLÁNEK VII

(Shromáždění stran - složení a zasedání)

- a) Shromáždění stran se skládá ze všech strany.
- b) Strana může být na zasedání Shromáždění stran zastupována jinou stranou, žádná strana však nesmí zastupovat více než dvě jiné strany.
- c) Generální ředitel svolá první řádné zasedání Shromáždění stran do jednoho roku od data, kdy tato Úmluva vstoupí v platnost. Řádná zasedání se pak budou konat každé dva roky, ledaže Shromáždění stran na svém řádném zasedání rozhodne, že příští zasedání se bude konat v jiném intervalu.
- d) Shromáždění stran může být svoláno na mimořádné zasedání na žádost jedné či více stran za předpokladu, že tuto žádost podpoří nejméně jedna třetina stran, anebo na žádost Rady signatářů. V takové žádosti musí být uveden účel navrhovaného zasedání.
- e) Každá strana hradí vlastní náklady spojené se svou účastí na zasedání Shromáždění stran. Náklady spojené se zasedáním Shromáždění stran se budou pro účely článku 9 Provozní dohody pokládat za administrativní náklady EUTELSAT.

ČLÁNEK VIII

(Shromáždění stran – procedurální otázky)

- a) Každá strana má na Shromáždění stran jeden hlas. Strany, které se zdrží hlasování, se pokládají za nehlasující.
- b) Rozhodnutí o podstatných záležitostech se přijímají na základě souhlasného hlasování nejméně dvou třetin přítomných nebo zastoupených a hlasujících stran. Strana, která zastupuje jednu nebo dvě jiné strany podle odstavce b) článku VII této Úmluvy, může hlasovat samostatně za každou stranu, kterou zastupuje.
- c) Rozhodnutí o procedurálních záležitostech se přijímají na základě souhlasného hlasování prosté většiny přítomných a hlasujících stran, přičemž každá strana má jeden hlas.
- d) Zasedání Shromáždění stran je usnášeníschopné za přítomnosti zástupců prosté většiny všech stran, pokud je fyzicky přítomna nejméně jedna třetina všech stran.

- e) Shromáždění stran přijme svůj jednací řád, který musí být v souladu s touto Úmluvou a který bude obsahovat ustanovení týkající se:
- i) volby předsedy Shromáždění stran a jiných funkcionářů,
 - ii) svolávání zasedání,
 - iii) zastupování a pověření,
 - iv) hlasovacího řádu.

ČLÁNEK IX

(Shromáždění stran – funkce)

- a) Shromáždění stran, jež má oprávnění zabývat se veškerými aspekty činnosti EUTELSAT týkajícími se zájmů jejích stran, má následující funkce:
- i) zabývat se všeobecnou politikou a dlouhodobými cíli EUTELSAT v souladu se zásadami, cíli a předmětem činnosti EUTELSAT, jak jsou stanoveny v této Úmluvě, a vyjadřovat s ohledem na ně stanoviska nebo doporučení Radě signatářů;
 - ii) doporučovat Radě signatářů vhodná opatření, která mají zabránit tomu, aby se činnost EUTELSAT dostala do rozporu s jakoukoli všeobecnou multilaterální úmluvou, která je v souladu s touto Úmluvou a k níž přistoupila nejméně prostá většina stran;
 - iii) prostřednictvím všeobecně závazných pravidel nebo konkrétních rozhodnutí na doporučení Rady signatářů udělovat povolení:
 - A) k využívání kosmického segmentu EUTELSAT pro specializované telekomunikační služby v souladu s odstavcem e) článku III této Úmluvy;
 - B) k poskytování družic a k nim přidruženého zařízení, která nejsou součástí kosmického segmentu EUTELSAT, pro specializované telekomunikační služby v souladu s bodem iii) odstavce f) článku III této Úmluvy;
 - C) k poskytování družic a k nim přidruženého zařízení, která nejsou součástí kosmického segmentu EUTELSAT, pro veřejné telekomunikační služby v souladu s body i) a ii) odstavce f) článku III této Úmluvy státům, které nejsou stranami Úmluvy, a veškerým subjektům podléhajícím jurisdikci takovýchto států;
 - iv) rozhodovat o jiných doporučeních Rady signatářů a vyjadřovat stanoviska ke zprávám předkládaným Shromáždění stran Radou signatářů;

- v) vyjadřovat podle odstavce a) článku XVI této Úmluvy stanoviska k zamýšlenému zřizování, nabývání nebo využívání zařízení kosmického segmentu, které není součástí kosmického segmentu EUTELSAT;
 - vi) rozhodovat o formálních vztazích mezi EUTELSAT a státy, bez ohledu na to, zda jsou stranami či nikoli, nebo mezinárodními organizacemi, a zvláště pak schválit Dohodu o sídle uvedenou v odstavci c) článku XVII této Úmluvy;
 - vii) posuzovat stížnosti předkládané Shromáždění stran stranami;
 - viii) rozhodovat o vystoupení strany z EUTELSAT podle odstavce b) článku XVIII této Úmluvy;
 - ix) rozhodovat o jakýchkoli návrzích změn této Úmluvy podle článku XIX této Úmluvy s přihlédnutím ke stanoviskům nebo doporučením získaným od Rady signatářů a v souladu s článkem 22 Provozní dohody navrhopvat změny Provozní dohody a vyjadřovat stanoviska nebo dávat doporučení ke změnám Provozní dohody, které budou navrženy jiným způsobem;
 - x) rozhodovat o každé žádosti o přístup k této Úmluvě v souladu s odstavcem e) článku XXIII této Úmluvy.
- b) Shromáždění stran vykonává veškeré funkce nezbytné k naplnění účelu EUTELSAT, které nejsou touto Úmluvou výslovně uděleny jinému orgánu.
- c) Při výkonu svých funkcí musí Shromáždění stran zohledňovat případná doporučení Rady signatářů.

ČLÁNEK X

(Rada signatářů – složení)

- a) Rada signatářů je složena z členů Rady, přičemž každý člen Rady zastupuje jednoho signatáře.
- b) Signatář může být na zasedání Rady signatářů zastupován jiným signatářem, avšak žádný člen Rady nesmí zastupovat více než dva jiné signatáře.

ČLÁNEK XI

(Rada signatářů – procedurální otázky)

- a) Váha hlasu každého signatáře odpovídá jeho investičnímu podílu při respektování ustanovení odstavců b), c) a d) tohoto článku. Na signatáře, kteří se zdrží hlasování, se hledí jako na nehlasující.
- b) Až do prvního stanovení investičních podílů podle rozsahu využívání v souladu s odstavcem d) článku 6 Provozní dohody se budou investiční podíly, na nichž se zakládá váha hlasu signatářů, určovat podle přílohy B Provozní dohody. Po prvním stanovení investičních podílů na základě rozsahu využívání se bude investiční podíl, na němž se zakládá váha hlasu příslušného signatáře, odvozovat z rozsahu využívání kosmického segmentu EUTELSAT pro mezinárodní a vnitrostátní telekomunikační služby, s výjimkami uvedenými v odstavcích c) a d) tohoto článku.
- c) Žádný signatář nemůže mít v EUTELSAT více než 20 % celkové váhy hlasů. Zvýšením investičních podílů, které signatář dobrovolně přijme až do provozního využití rozšíření podle odstavce d) článku 4 Provozní dohody, však po uvedené době navýší váhu hlasu tohoto signatáře maximálně o 5 %, a to bez ohledu na 20% omezení stanovené v tomto odstavci. Pokud by váha hlasu kteréhokoli signatáře jinak překročila přípustnou váhu hlasu, rozdělí se přesahující podíl rovným dílem mezi ostatní signatáře.
- d) Pokud je signatáři garantován menší či větší investiční podíl podle odstavce h) článku 6 Provozní dohody, pak se pro účely odstavce b) tohoto článku snížení nebo zvýšení uplatní poměrným způsobem na všechny způsoby využití.
- e) Váha hlasu každého signatáře, jak je definována v odstavci a) tohoto článku, se vypočte na základě investičního podílu stanoveného podle článku 6 Provozní dohody. Přepočtená váha hlasu nabývá účinnosti dnem, kdy nabývá účinnosti nové stanovení investičního podílu podle odstavce e) článku 6 Provozní dohody.
- f) Rada signatářů je usnášeníschopná, představují-li přítomní členové Rady prostou většinu signatářů s hlasovacím právem za předpokladu, že tato většina představuje alespoň dvě třetiny celkové váhy hlasů všech signatářů s hlasovacím právem, nebo je-li přítomen takový počet členů Rady, který odpovídá celkovému počtu signatářů s hlasovacím právem minus tři, bez ohledu na váhu hlasů, kterou tito signatáři představují.
- g) Rada signatářů se snaží rozhodovat jednomyslně. V opačném případě se rozhodnutí přijímají takto:
 - i) s výhradou zvláštních ustanovení uvedených v bodech ii) a iii) tohoto odstavce vyžaduje rozhodnutí o podstatných záležitostech:

- souhlasný hlas členů Rady zastupujících alespoň čtyři signatáře, kterým náleží nejméně dvě třetiny celkové váhy hlasů všech signatářů s hlasovacím právem, nebo
 - souhlas všech přítomných nebo zastupovaných signatářů minus tři bez ohledu na váhu hlasů, kterou tito signatáři představují;
- ii) rozhodnutí o jakékoli úpravě maximální výše kapitálu, který lze požadovat k dosažení cílů stanovených v odstavcích a) a b) článku III této Úmluvy, vyžaduje souhlas prosté většiny přítomných nebo zastupovaných signatářů, kteří mají nejméně dvě třetiny celkové váhy hlasů;
 - iii) rozhodnutí o jakékoli úpravě maximální výše kapitálu, který lze požadovat k realizaci nových programů spojených s kapitálovými investicemi nutnými k dosažení cílů odlišných od těch, které jsou uvedeny v odstavcích a) a b) článku III této Úmluvy, vyžaduje souhlas nejméně dvou třetin přítomných nebo zastupovaných signatářů, kteří mají nejméně dvě třetiny celkové váhy hlasů;
 - iv) rozhodnutí o procedurálních záležitostech vyžaduje souhlas prosté většiny přítomných a hlasujících členů Rady, přičemž každý z nich má jeden hlas;
 - v) s výjimkou rozhodování podle bodu iv) tohoto odstavce může člen Rady, který byl pověřen zastupováním podle odstavce b) článku X této Úmluvy, hlasovat samostatně za každého zastupovaného signatáře.
- h) Rada signatářů přijme svůj jednací řád, který musí být v souladu s ustanoveními této Úmluvy a který bude zejména obsahovat ustanovení týkající se:
- i) volby předsedy Rady signatářů a jiných funkcionářů,
 - ii) svolávání zasedání,
 - iii) zastupování a pověření,
 - iv) hlasovacího řádu.
- i) Rada signatářů může ustavit poradní komise, které jí budou napomáhat při výkonu jejích funkcí.
 - j) První zasedání Rady signatářů bude svoláno v souladu s odstavcem 1 přílohy A Provozní dohody. Poté se bude Rada signatářů scházet podle potřeby, nejméně však třikrát za rok.

ČLÁNEK XII

(Rada signatářů – funkce)

- a) Rada signatářů odpovídá za projektování, vývoj, konstrukci, zřizování, pořizování formou koupě nebo pronájmu, provoz a údržbu kosmického segmentu EUTELSAT a za jakékoli činnosti, k nimž má EUTELSAT oprávnění.
- b) Rada signatářů bude vykonávat funkce nezbytné k plnění úkolů, za které odpovídá podle odstavce a) tohoto článku a k nimž patří mimo jiné:
 - i) schvalování zásad, plánů, programů a postupů za účelem projektování, vývoje, konstrukce, zřizování, pořizování, provozu a údržby kosmického segmentu EUTELSAT a pro další činnosti, k nimž má EUTELSAT oprávnění;
 - ii) schvalování postupů, předpisů a smluvních podmínek pro zadávání veřejných zakázek, jakož i schvalování veřejných zakázek;
 - iii) schvalování a realizace opatření v rámci nejvyššího vedení organizace, na jejichž základě obdrží generální ředitel pokyn sjednávat smlouvy k zajištění technických, provozních nebo jiných činností, pokud je to pro EUTELSAT výhodné;
 - iv) schvalování zásad a postupů pro nabývání a ochranu práv k nehmotným statkům a sjednávání licencí ve vztahu k nim v souladu s článkem 18 Provozní dohody;
 - v) schvalování finančních zásad a předpisů, schvalování rozpočtů a každoročních finančních výkazů, jakož i všeobecných pravidel, a dále přijímání konkrétních rozhodnutí ve vztahu k pravidelnému stanovování poplatků za využití kosmického segmentu EUTELSAT v souladu s článkem V této Úmluvy a článkem 8 Provozní dohody, a rozhodování o všech ostatních finančních záležitostech v souladu s touto Úmluvou a Provozní dohodou;
 - vi) přijímání kritérií a postupů pro schvalování přístupu standardních pozemských stanic ke kosmickému segmentu EUTELSAT, pro ověřování a monitorování výkonových charakteristik těchto pozemských stanic, pro koordinaci přístupu pozemských stanic ke kosmickému segmentu EUTELSAT a pro využívání tohoto segmentu;
 - vii) schvalování přístupu nestandardních pozemských stanic ke kosmickému segmentu EUTELSAT;
 - viii) schvalování podmínek, jimiž se má řídit přidělování kapacity kosmického segmentu EUTELSAT;
 - ix) stanovení podmínek, za kterých budou mít ke kosmickému segmentu EUTELSAT přístup telekomunikační subjekty, které nespadají pod jurisdikci některé strany podle článku III této Úmluvy;

- x) rozhodování o opatřeních týkajících se kontokorentních a běžných úvěrů podle článku 11 Provozní dohody;
- xi) vypracování všeobecných interních pravidel a přijímání rozhodnutí, která budou podle Radiokomunikačního řádu Mezinárodní telekomunikační unie (ITU) upravujícího oblast správy rádiového spektra a efektivního a hospodárného využívání oběžné dráhy případně potřebná k tomu, aby činnost kosmického segmentu EUTELSAT nebo jiných družic a k nim přidruženého zařízení poskytnutých EUTELSAT podle odstavce f) článku III této Úmluvy byla v souladu s podmínkami uvedeného Radiokomunikačního řádu;
- xii) předkládání doporučení Shromáždění stran, která se týkají udělování povolení podle bodu iii) odstavce a) článku IX této Úmluvy;
- xiii) poradní činnost pro Shromáždění stran podle odstavce a) článku XVI této Úmluvy týkající se zamýšleného zřizování, nabývání a využívání zařízení kosmického segmentu, které není součástí kosmického segmentu EUTELSAT;
- xiv) vypracování všeobecných interních pravidel a přijímání rozhodnutí o koordinaci kosmického segmentu EUTELSAT s kosmickými segmenty INTELSAT a INMARSAT v souladu s ustanoveními příslušných dohod týkajících se těchto organizací;
- xv) podnikání kroků nutných pro vystoupení z organizace a pozastavení práv podle článku XVIII této Úmluvy a článku 21 Provozní dohody;
- xvi) jmenování a odvolávání generálního ředitele a na doporučení generálního ředitele určení počtu, statusu a pracovních podmínek všech zaměstnanců výkonného orgánu podle odstavce e) článku XIII této Úmluvy, jakož i souhlas se jmenováním vedoucích funkcionářů generálním ředitelem, kteří budou podřízeni přímo jeho osobě;
- xvii) určení jednoho z vedoucích funkcionářů výkonného orgánu, který bude vystupovat jako úřadující generální ředitel, pokud bude generální ředitel nepřítomen, nebude schopen plnit své povinnosti nebo bude jeho úřad neobsazen;
- xviii) se stranou, na jejímž území se nachází hlavní sídlo EUTELSAT, dojednání Dohody o sídle týkající se výsad, osvobození a imunit podle odstavce c) článku XVII této Úmluvy a předložení této dohody Shromáždění stran ke schválení;
- xix) předkládání pravidelných zpráv o činnosti EUTELSAT Shromáždění stran;
- xx) poskytování informací požadovaných stranou nebo signatářem k tomu, aby mohli plnit své povinnosti vyplývající z této Úmluvy nebo z Provozní dohody;
- xxi) určení rozhodce v případech, kdy se EUTELSAT stane stranou rozhodčího řízení;
- xxii) vyjadřování stanovisek a doporučení Shromáždění stran k navrhovaným změnám této Úmluvy podle odstavce a) článku XIX této Úmluvy;
- xxiii) rozhodování podle článku 22 Provozní dohody o takových změnách Provozní dohody, které jsou v souladu s touto Úmluvou;

- xxiv) prověřování žádostí o přístup a doporučení k nim Shromáždění stran podle odstavce d) článku XXIII této Úmluvy.
- c) Při plnění svých funkcí musí Rada signatářů brát řádně v úvahu doporučení a stanoviska Shromáždění stran, která jsou jí předkládána podle článku IX této Úmluvy.

ČLÁNEK XIII

(Výkonný orgán)

- a) V čele výkonného orgánu stojí generální ředitel jmenovaný Radou signatářů, jehož jmenování musí strany dodatečně potvrdit. Depozitář o jeho jmenování neprodleně vyrozumí strany. Jmenování je platné, pokud ve lhůtě šedesáti dnů od vyrozumění neinformuje více než jedna třetina stran depozitáře o svých námitkách. Generální ředitel se může ujmout funkce po svém jmenování v den určený Radou signatářů a s výhradou, že jeho jmenování bude potvrzeno.
- b) Funkční období generálního ředitele činí šest let, pokud Rada signatářů nerozhodne jinak.
- c) Rada signatářů může generálního ředitele z důležitých důvodů odvolat před koncem jeho funkčního období, přičemž důvody jeho odvolání musí oznámit Shromáždění stran.
- d) Generální ředitel je nejvyšším vedoucím funkcionářem a zákonným zástupcem EUTELSAT. Jedná podle pokynů Rady signatářů a je přímo odpovědný Radě signatářů za plnění všech funkcí výkonného orgánu.
- e) Organizační struktura a zaměstnanecké úrovně v rámci výkonného orgánu, pracovní podmínky všech zaměstnanců tohoto orgánu, jakož i podmínky najímání případných konzultantů a jiných poradců generálním ředitelem musí být předloženy ke schválení Radě signatářů.
- f) Generální ředitel má pravomoc jmenovat všechny zaměstnance výkonného orgánu. Jmenování vedoucích pracovníků podřízených přímo generálnímu řediteli však vyžaduje schválení Radou signatářů, jak stanoví bod xvi) odstavce b) článku XII této Úmluvy.
- g) Pokud není funkce generálního ředitele obsazena nebo pokud je generální ředitel nepřítomen nebo není schopen vykonávat svou funkci, přechází výkon pravomocí generálního ředitele podle této Úmluvy a podle Provozní dohody na úřadujícího generálního ředitele řádně ustanoveného podle bodu xvii) odstavce b) článku XII této Úmluvy.

- h) Při jmenování generálního ředitele a ostatních zaměstnanců výkonného orgánu je nutné dbát zejména na to, aby byla zajištěna co nejvyšší úroveň jejich bezúhonnosti, způsobilosti a výkonnosti.
- i) Generální ředitel a zaměstnanci výkonného orgánu se musí zdržet jakékoli činnosti neslučitelné s jejich povinnostmi ve vztahu k EUTELSAT.

ČLÁNEK XIV

(Veřejné zakázky)

- a) Zadávání veřejných zakázek bude prováděno EUTELSAT tak, aby byla v jejím zájmu i v zájmu stran a signatářů vyvolána soutěž co největšího počtu dodavatelů výrobků a služeb, a musí být uskutečňováno s přihlédnutím k ustanovení článků 17 a 18 Provozní dohody.
- b) S výjimkami uvedenými v článku 17 Provozní dohody jsou veřejné zakázky na zboží a služby pro EUTELSAT uskutečňovány zadáváním zakázek na základě nabídek podaných v otevřeném mezinárodním zadávacím řízení.
- c) Zakázky musí být zadávány v nejlepším zájmu EUTELSAT takovým účastníkům zadávacích řízení, kteří nabídnou tu nejlepší kombinaci kvality, ceny, dodací lhůty a jiných kritérií významných pro EUTELSAT, přičemž se předpokládá, že obsahují-li nabídky srovnatelnou kombinaci shora uvedených kritérií, bude zakázka zadána po řádném uvážení všeobecných i průmyslových zájmů stran.

ČLÁNEK XV

(Práva a povinnosti)

- a) Strany a signatáři budou vykonávat svá práva a plnit své povinnosti vyplývající z této Úmluvy způsobem, který plně podporuje zásady a ustanovení této Úmluvy a je s nimi v souladu.
- b) Všechny strany a všichni signatáři se mohou účastnit veškerých konferencí a zasedání, na kterých mají právo mít zástupce podle ustanovení této Úmluvy nebo Provozní dohody, i jakéhokoli jiného zasedání svolaného EUTELSAT nebo uspořádaného pod její záštitou podle programu vypracovaného EUTELSAT pro takováto zasedání bez ohledu na to, kde se budou pořádat.

- c) Pokud má být taková konference nebo zasedání uspořádáno mimo stát, kde se nachází hlavní sídlo EUTELSAT, musí výkonný orgán zajistit, aby příslušné ujednání s hostitelskou stranou nebo hostitelským signatářem ve vztahu k takové konferenci nebo zasedání obsahovalo ustanovení, které zajistí v hostitelském státě vstup a pobyt zástupců všech stran a signatářů s právem účasti.
- d) Bude-li to nezbytné, strany učiní v rámci své jurisdikce veškerá opatření, aby ve spojení s kosmickým segmentem EUTELSAT vyloučily používání pozemských stanic, které nesplňují požadavky článku 15 Provozní dohody.

ČLÁNEK XVI

(Jiné kosmické segmenty)

- a) Strana nebo signatář, kteří mají v úmyslu nebo se dozvědí o tom, že osoba podléhající jurisdikci strany má v úmyslu samostatně nebo ve spojení s jinými osobami zřídit, nabýt nebo využívat zařízení kosmického segmentu, které není součástí kosmického segmentu EUTELSAT, pro naplnění potřeb mezinárodních veřejných telekomunikačních služeb v oblasti služeb kosmického segmentu EUTELSAT tím, že bude poskytovat služby podle odstavců a) a b) článku III této Úmluvy, poskytne Shromáždění stran prostřednictvím Rady signatářů před zřízením, nabytím nebo zahájením využívání takového zařízení veškeré informace potřebné k posouzení, zda taková činnost nezpůsobí EUTELSAT významnou ekonomickou újmu. Rada signatářů předloží svou zprávu a závěry Shromáždění stran. Shromáždění stran se k této zprávě vyjádří ve lhůtě šesti měsíců od data zahájení výše uvedeného procesu. Za tím účelem je možné svolat mimořádné zasedání Shromáždění stran.
- b) Rada signatářů navrhne a předloží Shromáždění stran jako přednostní záležitost pokyny, jimiž se má řídit strana nebo signatář, kteří mají v úmyslu nebo se dozvědí, že určitá osoba spadající pod jurisdikci strany má v úmyslu samostatně nebo ve spojení s jinými osobami zřídit zařízení kosmického segmentu, které nebude součástí kosmického segmentu EUTELSAT, pro naplnění svých potřeb vnitrostátní nebo mezinárodních veřejných nebo specializovaných telekomunikačních služeb, s cílem zajištění technické kompatibility takového nezávislého zařízení a jeho provozu s užíváním rádiového spektra a oběžné dráhy existujícím nebo plánovaným kosmickým segmentem EUTELSAT.
- c) Tento článek neplatí pro zřizování, nabývání a využívání zařízení kosmického segmentu nezávislého na kosmickém segmentu EUTELSAT,

- i) které je nebo má být součástí kosmického segmentu INTELSAT nebo kosmického segmentu INMARSAT, jak jsou definovány v dohodě o INTELSAT, resp. v úmluvě o INMARSAT, nebo
- ii) které se zřizuje výhradně pro účely národní bezpečnosti.

ČLÁNEK XVII

(Hlavní sídlo EUTELSAT, výsady, osvobození a imunity)

- a) Hlavní sídlo EUTELSAT se nachází v Paříži.
- b) V rámci činností, k nimž zmocňuje tato Úmluva, budou EUTELSAT a její majetek na území všech stran osvobozeny od daně z příjmů, přímých majetkových daní i cla ve vztahu ke komunikačním družicím a jejich součástí a k veškerému zařízení určenému k použití v kosmickém segmentu EUTELSAT.
- c) Každá strana udělí v souladu s Protokolem, na nějž se v tomto odstavci odkazuje, EUTELSAT, jejím funkcionářům a kategoriím zaměstnanců stanoveným v Protokolu, stranám a zástupcům stran, signatářům a zástupcům signatářů, jakož i osobám účastnícím se rozhodčího řízení příslušné výsady, osvobození a imunity. Zejména každá strana zajistí těmto osobám vynětí z jakéhokoli řízení vedeného podle zákona v souvislosti s jednáními i ústními nebo písemnými výroky učiněnými v rámci výkonu příslušných funkcí a v mezích vyhrazených povinností, a to v rozsahu a v případech, jak bude vymezeno v Protokolu, na nějž se v tomto odstavci odkazuje. Strana, na jejímž území má EUTELSAT své hlavní sídlo, uzavře co nejdříve s EUTELSAT Dohodu o sídle, která se bude týkat výsad, osvobození a imunit. Dohoda o sídle musí obsahovat ustanovení, že všichni signatáři jednající v rámci svých pravomocí, s výjimkou signatáře určeného stranou, na jejímž území se nachází hlavní sídlo EUTELSAT, budou osvobozeni od daně z příjmu vypláceného EUTELSAT na území této strany. Ostatní strany rovněž co nejdříve sjednají Protokol týkající se výsad, osvobození a imunit. V Dohodě o sídle i v Protokolu se stanoví podmínky ukončení jejich platnosti, které budou nezávislé na této Úmluvě.

ČLÁNEK XVIII

(Vystoupení a pozastavení práv)

- a) i) Kterákoli strana i signatář mohou z EUTELSAT kdykoli dobrovolně vystoupit.

- ii) Strana podá písemné oznámení o svém rozhodnutí vystoupit z EUTELSAT k rukám depozitáře. Jakmile strana z EUTELSAT vystoupí, platí o signatáři, který byl touto stranou ustanoven podle odstavce b) článku II této Úmluvy, že odstoupil od Provozní dohody s účinností k datu vystoupení strany z EUTELSAT.
 - iii) Rozhodnutí signatáře vystoupit z EUTELSAT musí být oznámeno generálnímu řediteli písemně stranou, která takového signatáře ustanovila, a toto oznámení zároveň znamená souhlas příslušné strany s rozhodnutím signatáře vystoupit z EUTELSAT. Pokud signatář z EUTELSAT vystoupí, musí strana, která signatáře ustanovila, k datu jeho vystoupení sama převzít funkci signatáře, a to do okamžiku, kdy ustanoví nového signatáře nebo kdy sama z EUTELSAT vystoupí.
 - iv) Dobrovolné vystoupení z EUTELSAT podle bodů i), ii) a iii) tohoto odstavce nabývá platnosti uplynutím tří měsíců od data obdržení příslušného oznámení depozitářem, případně generálním ředitelem.
- b) i) Jestliže se jeví, že určitá strana neplní některou povinnost vyplývající z této Úmluvy, může Shromáždění stran po obdržení příslušného vyrozumění nebo na základě své vlastní iniciativy a po přihlédnutí k případnému vyjádření této strany rozhodnout o tom, že pokud podle jejích závěrů skutečně došlo k porušení povinností, pak platí, že tato strana z EUTELSAT vystupuje a že k datu tohoto rozhodnutí přestává pro takovou stranu Úmluva platit. Za tím účelem může být svoláno mimořádné zasedání Shromáždění stran. Jestliže podle ustanovení tohoto odstavce platí, že určitá strana vystoupila z EUTELSAT, pak také platí, že případný signatář ustanovený touto stranou podle odstavce b) článku II této Úmluvy odstoupil od Provozní dohody k datu, kdy nabylo účinnosti vystoupení strany z EUTELSAT.
- ii) A) Jestliže se jeví, že určitý signatář při výkonu své funkce neplní kteroukoli z povinností vyplývajících z této Úmluvy nebo z Provozní dohody, nejde-li o povinnost podle odstavce a) článku 4 Provozní dohody, a pokud toto porušení nenapraví ve lhůtě tří měsíců od okamžiku, kdy byl písemně vyrozuměn výkonným orgánem o usnesení Rady signatářů, kterým bylo vzato na vědomí takové neplnění, práva tohoto signatáře vyplývající z této Úmluvy a z Provozní dohody se po uplynutí této tříměsíční lhůty automaticky pozastavují. V době pozastavení práv signatáře podle tohoto odstavce bude mít signatář i nadále veškeré povinnosti a odpovědnost vyplývající z této Úmluvy a z Provozní dohody.
- B) Po přihlédnutí k případnému vyjádření signatáře nebo strany, která jej ustanovila, může Rada signatářů vydat rozhodnutí, podle kterého bude platit, že signatář vystupuje z EUTELSAT a že k datu tohoto rozhodnutí pro něj přestává platit Provozní dohoda. Pokud platí, že signatář vystoupil z EUTELSAT, pak strana, která signatáře ustanovila, musí k datu jeho vystoupení sama převzít funkci signatáře do okamžiku, kdy ustanoví nového signatáře nebo kdy sama z EUTELSAT vystoupí.

iii) A) Jestliže signatář nezaplatí jakoukoli částku, kterou je povinen zaplatit podle odstavce a) článku 4 Provozní dohody, ve lhůtě tří měsíců od data její splatnosti, pozastavují se automaticky práva vyplývající pro signatáře z této Úmluvy a z Provozní dohody. Během doby pozastavení práv signatáře podle tohoto odstavce má signatář i nadále všechny povinnosti a odpovědnost stanovené pro signatáře v této Úmluvě a v Provozní dohodě.

B) Jestliže ve lhůtě tří měsíců od pozastavení práv zůstanou neuhrazeny jakékoli dlužné částky, může po přihlédnutí k případnému vyjádření signatáře nebo strany, která jej ustanovila, Rada signatářů vydat rozhodnutí, podle kterého bude platit, že signatář vystupuje z EUTELSAT a že k datu tohoto rozhodnutí pro něho přestává platit Provozní dohoda. Pokud platí, že signatář z EUTELSAT vystoupil, pak strana, která signatáře ustanovila, musí k datu jeho vystoupení sama převzít funkci signatáře do okamžiku, kdy ustanoví nového signatáře nebo kdy sama z EUTELSAT vystoupí.

- c) Pokud strana z jakéhokoli důvodu hodlá sama nastoupit na místo signatáře jí ustanoveného nebo ustanovit nového signatáře, oznámí tuto skutečnost písemně depozitáři. Tato Úmluva a Provozní dohoda vstoupí v platnost pro tohoto nového signatáře a pozbudou platnosti pro dřívějšího signatáře dnem, kdy nový signatář převezme veškeré dosud nesplněné povinnosti dřívějšího signatáře a podepíše Provozní dohodu.
- d) Strana, která vystoupila nebo se má za to, že vystoupila, z EUTELSAT, nemá nadále právo na účast na Shromáždění stran a po datu, kdy její vystoupení nabude účinnosti, jí nevznikají žádné povinnosti ani odpovědnost s výjimkou povinností vyplývajících z jejího jednání či opomenutí učiněných před tímto datem.
- e) i) Signatář, který vystoupil z organizace nebo o kterém platí, že odstoupil od Provozní dohody, nemá nadále od data, kdy toto vystoupení či odstoupení nabylo účinnosti, právo na zastoupení v Radě signatářů a nevznikají mu od takového data již žádné povinnosti a odpovědnost, s výjimkou povinnosti zaplatit dlužnou část kapitálových příspěvků, která je nezbytná ke splnění smluvních závazků výslovně schválených před tímto datem, a dále povinností vyplývajících z jednání či opomenutí učiněných signatářem před tímto datem, pokud Rada signatářů nerozhodne jinak.
- ii) Finanční vypořádání při vystoupení signatáře z EUTELSAT bude provedeno podle článku 21 Provozní dohody.
- f) Každé oznámení o vystoupení z EUTELSAT a jakékoli rozhodnutí, podle něhož platí, že určitý subjekt z EUTELSAT vystoupil, musí depozitář, případně generální ředitel neprodleně oznámit všem stranám a signatářům.

- g) Žádné ustanovení tohoto článku nemůže zbavit stranu nebo signatáře práva nabytého v rámci výkonu svých pravomocí, pokud takové právo trvá i po datu účinnosti vystoupení z organizace a nebyla za něj obdržena náhrada podle tohoto článku.

ČLÁNEK XIX

(Změny)

- a) Změny této Úmluvy mohou být navrženy kteroukoli stranou a musí být sděleny generálnímu řediteli, který neprodleně rozešle tyto návrhy všem stranám a signatářům. Projednání navržených změn Radou signatářů proběhne po uplynutí doby tří měsíců, přičemž Rada signatářů předá své stanovisko a doporučení Shromáždění stran ve lhůtě šesti měsíců od data rozeslání návrhu změn. Shromáždění stran projedná navrhovanou změnu nejdříve šest měsíců po jejím obdržení, přičemž musí přihlédnout ke stanovisku a doporučení ze strany Rady signatářů. Shromáždění stran může tuto dobu v jakémkoli jednotlivém případě zkrátit usnesením, které bude přijato postupem stanoveným pro projednávání podstatných záležitostí.
- b) Je-li příslušná změna Shromážděním stran schválena, vstoupí v platnost po uplynutí jednoho sta dvaceti dnů poté, kdy depozitář obdržel vyrozumění o přijetí změny od dvou třetin států, které byly v době schválení změny Shromážděním stran stranami a jejichž signatáři měli v té době v držení nejméně dvě třetiny z celkové výše investičních podílů. Jakmile změna vstoupí v platnost, stane se závaznou pro všechny strany a pro všechny signatáře.
- c) Změna nevstoupí v platnost dříve než po uplynutí osmi měsíců od data, kdy ji Shromáždění stran schválilo. Změna, která nevstoupila v platnost podle odstavce b) tohoto článku za osmnáct měsíců od data, kdy ji schválilo Shromáždění stran, se považuje za od počátku neplatnou.

ČLÁNEK XX

(Řešení sporů)

- a) Veškeré spory vzniklé mezi stranami nebo mezi EUTELSAT a stranou nebo stranami v souvislosti s výkladem nebo prováděním této Úmluvy nebo odstavce c) článku 15 či odstavce c) článku 16 Provozní dohody budou předkládány k řešení v rozhodčím řízení podle přílohy B této Úmluvy, nevyřeší-li se spor jinak ve lhůtě jednoho roku od okamžiku,

kdy jedna strana sporu vyrozumí druhou stranu sporu o svém úmyslu řešit spor smírnou cestou. Jakýkoli obdobný spor týkající se výkladu nebo provádění této Úmluvy nebo Provozní dohody mezi jednou či více stranami na straně jedné a jedním či více signatáři na straně druhé může být předložen k řešení v rozhodčím řízení podle přílohy B této Úmluvy, pokud s tím souhlasí strana nebo strany a signatář nebo signatáři, kteří se účastní sporu.

- b) Veškeré spory vzniklé v souvislosti s výkladem a prováděním této Úmluvy nebo odstavce c) článku 15 nebo odstavce c) článku 16 Provozní dohody mezi stranou a státem, který přestal být stranou, nebo mezi EUTELSAT a státem, který přestal být stranou, a které vznikly poté, kdy tento stát přestal být stranou, budou předloženy k řešení v rozhodčím řízení podle ustanovení přílohy B této Úmluvy, nevyřeší-li se spor jinak ve lhůtě jednoho roku ode dne, kdy jedna strana sporu vyrozumí druhou stranu sporu o svém úmyslu vyřešit spor smírně, a to za předpokladu, že s tím souhlasí stát, který přestal být stranou. Jestliže stát přestane být stranou nebo jestliže stát nebo telekomunikační subjekt přestane být signatářem po okamžiku, kdy byl spor, jehož je stranou, předložen k řešení v rozhodčím řízení podle odstavce a) tohoto článku, bude rozhodčí řízení pokračovat až do ukončení.
- c) Veškeré spory vzniklé v souvislosti s výkladem nebo prováděním ostatních dohod mezi organizací EUTELSAT a kteroukoli stranou mimo Úmluvu nebo Provozní dohodu se budou řešit způsobem stanoveným v příslušné dohodě. Jestliže žádná taková ustanovení v dohodě nejsou, lze takové spory, pokud se nevyřeší jiným způsobem, předložit k řešení v rozhodčím řízení podle přílohy B této Úmluvy, pokud s tím strany sporu souhlasí.

ČLÁNEK XXI

(Podpis – výhrady)

- a) Kterýkoli stát, jehož orgán státní správy nebo uznaná soukromá provozní organizace v odvětví telekomunikací je nebo má právo se stát signatářskou stranou Prozatímní dohody, se může stát stranou této Úmluvy:
 - i) podpisem, který nepodléhá ratifikaci, přijetí nebo schválení; nebo
 - ii) podpisem, který podléhá ratifikaci, přijetí nebo schválení a po němž následuje ratifikace, přijetí nebo schválení; nebo
 - iii) přístupem.

- b) Tato Úmluva bude otevřena k podpisu v Paříži od 15. července 1982, dokud nevstoupí v platnost, přičemž po takovém okamžiku bude možné k ní přistoupit.
- c) Stát se může stát stranou této Úmluvy až poté, kdy telekomunikační subjekt tímto státem určený podepíše Provozní dohodu nebo kdy Provozní dohodu podepíše tento stát samostatně.
- d) K této Úmluvě ani k Provozní dohodě nejsou přípustné žádné výhrady.

ČLÁNEK XXII

(Vstup v platnost)

- a) Tato Úmluva vstoupí v platnost šedesát dní po datu, kdy byla podepsána podle bodu i) odstavce a) článku XXI této Úmluvy nebo kdy byla ratifikována, přijata nebo schválena dvěma třetinami států, které k datu, kdy bude otevřena k podpisu, mají jurisdikci nad signatářskými stranami Prozatímní dohody, a to za předpokladu, že:
 - i) tyto signatářské strany nebo jimi ustanovení signatáři Dohody ECS mají v držení alespoň dvě třetiny finančních podílů podle Dohody ECS a
 - ii) byla podepsána Provozní dohoda podle odstavce b) článku II této Úmluvy.
- b) Tato Úmluva vstoupí v platnost nejdříve po uplynutí osmi měsíců po datu, kdy byla otevřena k podpisu. Tato Úmluva nevstoupí v platnost, nebude-li podepsána, ratifikována, přijata nebo schválena podle odstavce a) tohoto článku ve lhůtě osmnácti měsíců po datu, kdy byla otevřena k podpisu.
- c) Pro stát, jehož ratifikační listina, listina o přijetí, schválení nebo přístupu bude uložena po datu, kdy tato Úmluva vstoupí v platnost, vstupuje tato Úmluva v platnost k datu takového uložení.
- d) Po vstupu této Úmluvy v platnost ji může prozatímně provádět kterýkoli ze států, který ji podepsal s podmínkou ratifikace, přijetí nebo schválení a požádal o prozatímní provádění při jejím podpisu nebo kdykoli později před jejím vstupem v platnost. Prozatímní provádění končí:
 - i) v okamžiku, kdy tento stát uloží ratifikační listinu, listinu o přijetí nebo schválení, nebo
 - ii) po uplynutí dvou let od data, kdy tato Úmluva vstoupila v platnost, aniž byla tímto státem ratifikována, přijata nebo schválena, nebo

iii) jestliže tento stát před koncem období uvedeného v bodu ii) tohoto odstavce oznámí své rozhodnutí neratifikovat, nepřijmout nebo neschválit tuto Úmluvu.

Jakmile prozatímní provádění skončí podle bodů ii) nebo iii) tohoto odstavce, platí pro práva a povinnosti strany nebo signatáře jí ustanoveného odstavce d), e) a g) článku XVIII této Úmluvy.

- e) Bez ohledu na ustanovení tohoto článku nevstoupí tato Úmluva v platnost pro žádný stát ani jím nebude prozatímně prováděna, nebudou-li splněny podmínky uvedené v odstavci c) článku XXI této Úmluvy.
- f) Jakmile tato Úmluva vstoupí v platnost, nahradí Prozatímní dohodu a ukončí tím její platnost. Žádným ustanovením této Úmluvy nebo Provozní dohody nebudou dotčena práva či povinnosti strany nebo signatáře, které byly nabyty v jejím dřívějším postavení signatářské strany Prozatímní dohody nebo signatáře Dohody ECS.

ČLÁNEK XXIII

(Přístup)

- a) Kterýkoli stát, jehož orgán státní správy nebo uznaná soukromá provozní organizace v odvětví telekomunikací byla nebo měla právo se stát signatářskou stranou Prozatímní dohody ke dni, kdy tato Úmluva byla otevřena k podpisu, může k této Úmluvě přistoupit, a to v době počínající ode dne, kdy Úmluva přestala být otevřena k podpisu, a končící uplynutím dvou let ode dne, kdy vstoupila v platnost.
- b) Ustanovení odstavců c) až e) tohoto článku platí pro žádosti následujících států o přístup:
 - i) státu, jehož orgán státní správy nebo uznaná soukromá provozní organizace v odvětví telekomunikací byly nebo měly právo se stát signatářskou stranou Prozatímní dohody ke dni, kdy tato Úmluva byla otevřena k podpisu, a který se nestal stranou této Úmluvy podle bodů i) nebo ii) odstavce a) článku XXI této Úmluvy nebo podle odstavce a) tohoto článku;
 - ii) kteréhokoli jiného evropského státu, který je členem Mezinárodní telekomunikační unie a má zájem přistoupit k této Úmluvě po datu jejího vstupu v platnost.
- c) Kterýkoli stát, který má zájem přistoupit k této Úmluvě za okolností uvedených v odstavci b) tohoto článku (dále jen „žadatelský stát“), uvědomí o svém úmyslu písemně generálního ředitele a poskytne mu veškeré informace o navrhovaném využívání kosmického segmentu EUTELSAT žadatelským státem, které může případně požadovat Rada signatářů.

- d) Rada signatářů prověří z technického, provozního a finančního hlediska, zda je žádost žadatelského státu slučitelná se zájmy EUTELSAT a signatářů v rámci činnosti EUTELSAT, a předloží své doporučení týkající se této žádosti Shromáždění stran.
- e) S přihlédnutím k tomuto doporučení rozhodne Shromáždění stran o žádosti žadatelského státu do šesti měsíců ode dne, kdy Rada signatářů rozhodne, že má k dispozici veškeré informace požadované podle odstavce c) tohoto článku. O rozhodnutí Rady signatářů bude neprodleně vyrozuměno Shromáždění stran. Shromáždění stran přijme rozhodnutí tajným hlasováním při použití postupu pro rozhodování o podstatných záležitostech. K tomuto účelu je možné svolat mimořádné zasedání Shromáždění stran.
- f) Generální ředitel vyrozumí žadatelský stát o podmínkách pro jeho přístup, které stanovilo Shromáždění stran a které budou uvedeny v protokolu připojeném k listině o přístupu, jež musí být uvedeným státem uložena u depozitáře.

ČLÁNEK XXIV

(Ručení)

Žádná strana neručí samostatně za jednání nebo plnění povinností EUTELSAT s výjimkou případů, kdy toto ručení vyplývá z úmluvy, jejímiž účastníky jsou příslušná strana a stát požadující náhradu. V takovém případě odškodní EUTELSAT uvedenou stranu za plnění z titulu takového ručení, ledaže se tato strana výslovně zavázala, že ručení přebírá výlučně samostatně.

ČLÁNEK XXV

(Různá ustanovení)

- a) Úředními a pracovními jazyky EUTELSAT jsou angličtina a francouzština.
- b) S přihlédnutím k obecným stanoviskům Shromáždění stran je EUTELSAT povinna spolupracovat ve věcech společného zájmu s Organizací spojených národů a jejími odbornými organizacemi, zejména s Mezinárodní telekomunikační unií a jinými mezinárodními organizacemi.
- c) Za účelem naplnění rezoluce Valného shromáždění OSN č. 1721 (XVI) zasílá EUTELSAT výroční zprávy o své činnosti generálnímu tajemníkovi OSN a dotčeným odborným organizacím, aby tak zajistil předání potřebných informací.

ČLÁNEK XXVI

(Depozitář)

- a) Depozitářem pro tuto Úmluvu bude vláda Francouzské republiky, u které se budou ukládat ratifikační listiny, listiny o přijetí, schválení nebo přístupu, žádosti o umožnění prozatímního provádění, jakož i vyrozumění o ratifikaci, přijetí nebo schválení změn, o rozhodnutí vystoupit z EUTELSAT nebo o ukončení prozatímního provádění této Úmluvy.
- b) Tato Úmluva bude uložena v archivech depozitáře. Depozitář rozešle ověřené kopie textu Úmluvy všem státům, které ji podepsaly nebo které u něj uložily listinu o přístupu k ní, a dále Mezinárodní telekomunikační unii.
- c) Depozitář bude neprodleně informovat všechny státy, které tuto Úmluvu podepsaly nebo k ní přistoupily, všechny signatáře, a podle potřeby také Mezinárodní telekomunikační unii o:
 - i) každém podpisu této Úmluvy;
 - ii) uložení každé ratifikační listiny, listiny o přijetí, schválení nebo přístupu;
 - iii) zahájení doby šedesáti dnů uvedené v odstavci a) článku XXII této Úmluvy;
 - iv) vstupu této Úmluvy v platnost,

- v) všech žádostech o povolení prozatímního provádění podle odstavce d) článku XXII této Úmluvy;
 - vi) jmenování generálního ředitele, jakýchkoli námitek proti tomuto jmenování a o jeho potvrzení podle odstavce a) článku XIII této Úmluvy;
 - vii) přijetí veškerých změn této Úmluvy a jejich vstupu v platnost;
 - viii) veškerých oznámeních o vystoupení z EUTELSAT;
 - ix) veškerých rozhodnutích Shromáždění stran podle odstavce b) článku XVIII této Úmluvy, že ohledně určité strany platí, že vystoupila z EUTELSAT;
 - x) veškerých rozhodnutích Rady signatářů podle odstavce b) článku XVIII této Úmluvy, že ohledně určitého signatáře platí, že vystoupil z EUTELSAT;
 - xi) všech výměnách signatářů provedených podle odstavců b) a c) článku XVIII této Úmluvy;
 - xi) jakémkoli pozastavení a obnovení práv;
 - xiii) veškerých dalších oznámeních a sděleních týkajících této Úmluvy.
- d) Jakmile tato Úmluva vstoupí v platnost, zašle depozitář potvrzené ověřené kopie této Úmluvy a Provozní dohody sekretariátu Organizace spojených národů k registraci a ke zveřejnění podle článku 102 Charty spojených národů.

NA DŮKAZ ČEHOŽ níže podepsaní, řádně zmocnění svými příslušnými vládami, podepsali tuto Úmluvu (*).

Otevřena k podpisu v Paříži dne patnáctého července roku jeden tisíc devět set osmdesát dva, a to v jediném vyhotovení v anglickém a francouzském jazyce, přičemž oba texty mají stejnou platnost.

(*) Členské státy organizace EUTELSAT: Rakousko, Belgie, Kypr, Dánsko, Finsko, Francie, (Spolková republika) Německo,

Řecko, Island, Irsko, Itálie, Lichtenštejnsko, Lucembursko, Malta, Monako, Nizozemsko, Norsko, Portugalsko,

San Marino, Španělsko, Švédsko, Švýcarsko, Turecko, Spojené království, Vatikánský městský stát, Jugoslávie.

PŘÍLOHA A

(Přechodná ustanovení)

1. Kontinuita činnosti

- a) Jakákoli dohoda uzavřená INTERIM EUTELSAT podle Prozatímní dohody nebo Dohody ECS, která bude účinná v době, kdy platnost uvedených dvou dohod skončí, zůstává v platnosti a účinnosti, dokud nebude změněna nebo zrušena podle ustanovení předmětné dohody samé. Jakékoli rozhodnutí přijaté INTERIM EUTELSAT podle Prozatímní dohody nebo Dohody ECS, které bude účinné v době, kdy platnost uvedených dohod skončí, zůstává v platnosti a účinnosti, dokud nebude změněno nebo zrušeno touto Úmluvou nebo Provozní dohodou.
- b) Jestliže v okamžiku, kdy skončí platnost Prozatímní dohody a Dohody ECS, některý orgán INTERIM EUTELSAT nedokončil již dříve zahájená jednání, kterými byl pověřen nebo která byl povinen uskutečnit podle Prozatímní dohody nebo Dohody ECS, nastoupí na místo tohoto orgánu za účelem dokončení takových jednání Rada signatářů.

2. Řízení

- a) Od data, kdy tato Úmluva vstoupí v platnost, budou mít všichni zaměstnanci stálého generálního sekretariátu zřízeného podle článku 9 Prozatímní dohody, právo na to, aby byli převedeni do výkonného orgánu EUTELSAT, aniž by tím byla dotčena ustanovení odstavce f) článku XIII této Úmluvy.
- b) V souladu s odstavcem 1 této přílohy budou pracovní podmínky zaměstnanců platné podle Prozatímní dohody aplikovatelné i nadále, dokud Rada signatářů nevypracuje nové pracovní podmínky.
- c) Dokud se neujme svého úřadu první generální ředitel, bude jeho funkce vykonávat generální tajemník INTERIM EUTELSAT.

3. Převod funkcí Mandátní správy na EUTELSAT

- a) V den zahájení běhu doby šedesáti dnů, která je uvedena v odstavci a) článku XXII této Úmluvy, musí generální tajemník INTERIM EUTELSAT informovat Mandátní správu o datu, kdy vstupuje v platnost tato Úmluva a končí platnost Prozatímní dohody.
- b) Generální tajemník INTERIM EUTELSAT ve svém postavení zákonného zástupce INTERIM EUTELSAT učiní veškerá opatření pro včasný převod všech práv a povinností, jejichž nositelem byla Mandátní správa, na EUTELSAT.

PŘÍLOHA B

(Rozhodčí řízení)

1. Za účelem závazného rozhodnutí jakéhokoli sporu, jak je uvedeno v článku XX této Úmluvy nebo v článku 20 Provozní dohody, bude podle následujících odstavců zřízen rozhodčí tribunál.
2. Kterákoli strana této Úmluvy se může při rozhodčím řízení připojit ke kterékoli ze stran sporu.
3. Rozhodčí tribunál se skládá ze tří členů. Každá ze stran sporu jmenuje jednoho rozhodce, a to ve lhůtě dvou měsíců od data obdržení žádosti jiné strany sporu, aby byl spor postoupen k rozhodčímu řízení. Pokud článek XX této Úmluvy a článek 20 Provozní dohody vyžadují, aby se strany sporu dohodly o postoupení sporu k rozhodčímu řízení, počítá se tato dvoutříměsíční lhůta od data této dohody. Ve lhůtě dvou měsíců, počítáno ode dne jmenování druhého rozhodce, jmenují první dva rozhodci třetího rozhodce, který bude předsedou rozhodčího tribunálu. Nebyl-li v požadované lhůtě jmenován některý ze dvou rozhodců, bude na žádost kterékoli strany sporu jmenován předsedou Mezinárodního soudního dvora nebo - pokud mezi stranami sporu nedojde k dohodě - generálním tajemníkem Stálého rozhodčího soudu. Stejný postup platí v případě, že v požadované lhůtě nebude jmenován předseda rozhodčího tribunálu.
4. Rozhodčí tribunál určí místo konání řízení a stanoví svůj jednací řád.
5. Každá ze stran sporu nese své náklady vynaložené na rozhodce, za jehož jmenování je zodpovědná, jakož i náklady spojené s vlastním zastupováním před rozhodčím tribunálem. Na nákladech spojených s činností předsedy rozhodčího tribunálu se strany sporu budou podílet rovným dílem.
6. Nález rozhodčího soudu musí být vynesena většinou jeho členů, kteří se nesmějí zdržet hlasování. Tento nález bude konečný a závazný pro všechny strany sporu a není proti němu možné odvolání. Strany sporu jsou povinny tomuto výroku neprodleně vyhovět. V případě sporu o význam nebo rozsah tohoto nálezu podá rozhodčí tribunál na žádost kterékoli ze stran sporu příslušný výklad.

ZMĚNA Č. 1 ÚMLUVY EUTELSAT

(MEZIVLÁDNÍ KONFERENCE - PAŘÍŽ, 15. PROSINCE 1983)

Smluvní státy Úmluvy zakládající Evropskou telekomunikační družicovou organizaci (EUTELSAT),

přihlížejíce k Úmluvě zakládající Evropskou telekomunikační družicovou organizaci (EUTELSAT), otevřené k podpisu v Paříži dne 15. července 1982, a zvláště pak k jejímu článku XXII,

uvědomujíce si možnost, že podpisy, jakož i akty ratifikace, přijetí a schválení nezbytné k tomu, aby tato Úmluva vstoupila v platnost, nebudou realizovány ve lhůtě osmnácti měsíců, přičemž po uplynutí této lhůty podle ustanovení článku odstavce b) XXII tato Úmluva nevstoupí v platnost,

přejíce si, aby vstupu v platnost této Úmluvy bylo možné dosáhnout v době co možná nejkratší,

se dohodly takto:

Článek 1

Ve druhé větě odstavce b) článku XXII této Úmluvy se slova "osmnácti měsíců" nahrazují slovy "třiceti šesti měsíců".

Článek 2

Tato změna Úmluvy vstoupí v platnost v den, kdy vstoupí v platnost Úmluva.

Dáno v Paříži dne 15. prosince 1983 v jediném vyhotovení v anglickém a francouzském jazyce, přičemž oba texty mají stejnou závaznost.

Evropská telekomunikační
družicová organizace

ÚMLUVA

Změna původní Úmluvy, byla schválena Shromážděním stran EUTELSAT v květnu 1999. Změny se prozatímně provádějí od 2. června 2011 v souladu s rezolucí přijatou Shromážděním stran EUTELSAT také v květnu 1999.

Vstoupila v platnost 28. listopadu 2002

OBSAH

	Strana
Preamble	1
Článek I Výklad pojmů	2
Článek II Založení EUTELSAT a společnosti Eutelsat S.A.	4
Článek III Účel EUTELSAT	5
Článek IV Právní subjektivita	6
Článek V Náklady	6
Článek VI Struktura EUTELSAT	7
Článek VII Shromáždění stran – složení a zasedání	7
Článek VIII Shromáždění stran – procedurální otázky	8
Článek IX Shromáždění stran - funkce	8
Článek X Sekretariát	10
Článek XI Práva a povinnosti	10
Článek XII Hlavní sídlo EUTELSAT, výsady, osvobození a imunity	11
Článek XIII Vystoupení z EUTELSAT	12
Článek XIV Změny a ukončení Úmluvy	12
Článek XV Řešení sporů	13
Článek XVI Podpis - výhrady	14
Článek XVII Vstup v platnost	14
Článek XVIII Přístup	16
Článek XIX Ručení	17
Článek XX Různá ustanovení	17
Článek XXI Depozitář	18
Příloha A Přejícná ustanovení	20
Příloha B Rozhodčí řízení	22

PREAMBULE

Smluvní státy této Úmluvy,

kladouce důraz na význam družicových telekomunikací pro rozvoj vztahů mezi svými národy a ekonomikami a na jejich touhu posílit vzájemnou spolupráci v tomto odvětví,

berouce v úvahu, že byla založena Prozatímní evropská telekomunikační družicová organizace „INTERIM EUTELSAT“ za účelem provozu kosmických segmentů evropských telekomunikačních družicových systémů,

respektujícíce příslušná ustanovení „Smlouvy o zásadách činnosti států při výzkumu a využívání kosmického prostoru včetně Měsíce a jiných nebeských těles“ uzavřené dne 27. ledna 1967 v Londýně, Moskvě a Washingtonu,

přejíce si pokračovat ve zřizování a provozování telekomunikačního družicového systému EUTELSAT jako součásti transevropské telekomunikační sítě pro poskytování telekomunikačních služeb všem zúčastněným státům, aniž by tím byla dotčena práva a povinnosti států vyplývající z příslušných dohod uzavřených v rámci Evropské unie i mezinárodních úmluv, jejichž jsou smluvními stranami,

uznávajícíce potřebu sledovat technický, hospodářský, regulatorní a politický vývoj v Evropě i ve světě a v případě potřeby se mu přizpůsobit, a zejména vědomy si vůle převést provozní činnost a s ní související majetek EUTELSAT na společnost s ručením omezeným, která bude založena podle příslušné národní jurisdikce, přičemž tato společnost bude fungovat na spolehlivém hospodářském a finančním základě s přihlédnutím k akceptovaným obchodním zásadám a k Ujednání,

se dohodly takto:

ČLÁNEK I

(Definice)

Pro účely této Úmluvy:

- a) „Úmluvou“ se rozumí Úmluva zakládající Evropskou telekomunikační družicovou organizaci „EUTELSAT“, včetně její preambule a jejích příloh, otevřená k podpisu vládám v Paříži dne 15. července 1982, ve znění pozdějších změn;
- b) „Prozatímní dohodou“ se rozumí dohoda o vytvoření Prozatímní evropské telekomunikační družicové organizace „INTERIM EUTELSAT“, uzavřená v Paříži dne 13. května 1977 mezi příslušnými orgány státní správy nebo uznanými soukromými provozními organizacemi a uložená u francouzské vlády;
- c) „Dohodou ECS“ se rozumí dodatková dohoda k Prozatímní dohodě týkající se kosmického segmentu družicového telekomunikačního systému pro pevnou službu (ECS), uzavřená v Paříži dne 10. března 1978;
- d) „stranou“ se rozumí stát, pro který vstoupila Úmluva v platnost nebo pro který je prozatímně prováděná;
- e) „generálním ředitelem EUTELSAT“ se rozumí hlava výkonného orgánu EUTELSAT;
- f) „výkonným tajemníkem EUTELSAT“ se rozumí hlava sekretariátu EUTELSAT;
- g) „společností Eutelsat S.A.“ se rozumí obchodní korporace založená podle práva jedné ze stran; při svém založení bude mít sídlo ve Francii;
- h) „kosmickým segmentem“ se rozumí soustava telekomunikačních družic, včetně sledovacího, telemetrického, řídicího, ovládacího, monitorovacího a souvisejícího zařízení a vybavení nutného k zajišťování provozu těchto družic;
- i) „družicovým systémem“ se rozumí soustava tvořená kosmickým segmentem a pozemskými stanicemi, které mají k takovému kosmickému segmentu přístup;
- j) „telekomunikacemi“ se rozumí přenos, vysílání nebo příjem znaků, signálů, písma, obrazů a zvuků nebo informací jakéhokoli druhu po vedení, rádiovými, optickými a jinými prostředky využívajícími elektromagnetických vln;
- k) „základními zásadami“ se rozumí zásady uvedené v bodě a) článku III Úmluvy;

- l) „Ujednáním“ se rozumí ujednání mezi EUTELSAT a společností Eutelsat S.A., jehož účelem je definovat vztah mezi EUTELSAT a společností Eutelsat S.A. a jejich vzájemné povinnosti, a zejména poskytnout rámec, který umožní EUTELSAT zajistit a dohlížet na dodržování základních zásad ze strany společnosti Eutelsat S.A.

Strana 3

ČLÁNEK II

(Založení EUTELSAT a společnosti Eutelsat S.A.)

- a) Strany tímto zakládají Evropskou telekomunikační družicovou organizaci, která se dále uvádí jen jako EUTELSAT.
- b)
 - i) Společnost Eutelsat S.A. bude založena za účelem provozování družicového systému a poskytování družicových služeb, a pro tento účel budou majetek a provozní činnosti EUTELSAT převedeny na společnost Eutelsat S.A.
 - ii) Společnost Eutelsat S.A. se bude řídit svými zakládacími listinami a právem místa, kde byla založena.
 - iii) Strana, na jejímž území sídlí společnost Eutelsat S.A., případně strana, na jejímž území se nachází majetek společnosti Eutelsat S.A. nebo je provozována její činnost, provedou v souladu s ujednáním, které příslušná strana a společnost Eutelsat S.A. uzavřou, taková opatření, která budou případně nezbytná k umožnění vzniku a provozu společnosti Eutelsat S.A.
- c) Vztahy mezi EUTELSAT a společností Eutelsat S.A. budou upraveny v Ujednání.
- d) K zajištění návaznosti mezi činnostmi EUTELSAT a společnosti Eutelsat S.A. se uplatní příslušná ustanovení přílohy A této Úmluvy.

Strana 4

ČLÁNEK III

(Účel EUTELSAT)

- a) Základním účelem EUTELSAT je zajistit, aby společnost Eutelsat S.A. dodržovala základní zásady stanovené v tomto článku, zejména:
- i) povinnost k veřejné službě/univerzální službě: tyto povinnosti se týkají kosmického segmentu a jeho užívání za účelem poskytování služeb napojených na veřejnou komutovanou telefonní síť; audiovizuální služby a budoucí služby budou poskytovány v souladu s příslušnými národními předpisy a mezinárodními dohodami, zejména ustanoveními Evropské úmluvy o přeshraniční televizi, s přihlédnutím k těm, které se vztahují na koncept univerzální služby a informační společnosti;
 - ii) celoevropské pokrytí družicovým systémem: společnost Eutelsat S.A. se bude snažit na ekonomickém základě obsluhovat prostřednictvím celoevropského pokrytí svého družicového systému všechny oblasti, kde v členských státech existuje potřeba komunikačních služeb;
 - iii) nediskriminace: služby budou poskytovány uživatelům na spravedlivém základě při současném zachování obchodní flexibility a v souladu s platnými a účinnými právními předpisy;
 - iv) spravedlivá hospodářská soutěž: společnost Eutelsat S.A. bude dodržovat veškeré platné a účinné zákony a právní předpisy týkající se pravidel hospodářské soutěže.
- b) Účelem EUTELSAT je rovněž zajištění kontinuity práv a povinností podle mezinárodního práva, zejména podle Radiokomunikačního řádu upravujícího oblast používání kmitočtů, které se odvozují z provozu kosmického segmentu EUTELSAT převedeného na společnost Eutelsat S.A.

ČLÁNEK IV

(Právní subjektivita)

- a) EUTELSAT má právní subjektivitu.
- b) EUTELSAT je nadána neomezenou způsobilostí v rozsahu nezbytném k výkonu jejích funkcí a naplňování jejího účelu, a zejména je oprávněna:
 - i) uzavírat smlouvy,
 - v) nabývat, najímat a vlastnit movitý a nemovitý majetek a nakládat s ním,
 - vi) vystupovat jako strana v jakémkoli řízení vedeném podle zákona,
 - vii) uzavírat dohody se státy nebo mezinárodními organizacemi.

ČLÁNEK V

(Náklady)

- a) Mezi EUTELSAT a společností Eutelsat S.A. budou v souladu s Ujednáním uzavřeny dohody týkající se úhrady nákladů a výdajů EUTELSAT.
- b) Náklady vynaložené na zřízení a provoz sekretariátu, včetně nájemného a nákladů souvisejících s údržbou kanceláří, platů a služebních požitků zaměstnanců, nákladů na organizaci a konání zasedání Shromáždění stran, nákladů na konzultace mezi EUTELSAT a stranami a jinými organizacemi a nákladů na opatření podniknutá EUTELSAT podle článku III k zajištění toho, aby byly ze strany společnosti Eutelsat S.A. dodržovány základní zásady, nese společnost Eutelsat S.A. v souladu s odstavcem a) článku V, s omezením maximálními částkami, jak bude uvedeno v Ujednání.

Strana 6

ČLÁNEK VI

(Struktura EUTELSAT)

- a) EUTELSAT má tyto orgány:
 - i) Shromáždění stran,
 - ii) sekretariát v čele s výkonným tajemníkem.
- b) Každý z těchto orgánů jedná v rámci pravomocí, které mu jsou vymezeny touto Úmluvou.

ČLÁNEK VII

(Shromáždění stran - složení a zasedání)

- a) Shromáždění stran se skládá ze všech stran.
- b) Strana může být na zasedání Shromáždění stran zastupována jinou stranou, žádná strana však nesmí zastupovat více než dvě jiné strany.
- c) První řádné zasedání Shromáždění stran bude svoláno do jednoho roku od data, kdy tato Úmluva vstoupí v platnost. Řádná zasedání se pak budou konat každé dva roky, ledaže Shromáždění stran na svém řádném zasedání rozhodne, že příští zasedání se bude konat v jiném intervalu.
- d) Shromáždění stran může být svoláno na mimořádné zasedání na žádost jedné či více stran za předpokladu, že tuto žádost podpoří nejméně jedna třetina stran, anebo na žádost společnosti Eutelsat S.A. V takové žádosti musí být uveden účel navrhovaného zasedání.
- e) Každá strana hradí vlastní náklady spojené se svou účastí na zasedání Shromáždění stran.

Strana 7

ČLÁNEK VIII

(Shromáždění stran – procedurální otázky)

- a) Každá strana má na Shromáždění stran jeden hlas. Strany, které se zdrží hlasování, se pokládají za nehlasující.
- b) Rozhodnutí o podstatných záležitostech se přijímají na základě souhlasného hlasování nejméně dvou třetin přítomných nebo zastoupených a hlasujících stran. Strana, která zastupuje jednu nebo dvě jiné strany podle odstavce b) článku VII této Úmluvy, může hlasovat samostatně za každou stranu, kterou zastupuje.
- c) Rozhodnutí o procedurálních záležitostech se přijímají na základě souhlasného hlasování prosté většiny přítomných a hlasujících stran, přičemž každá strana má jeden hlas.
- d) Zasedání Shromáždění stran je usnášeníschopné za přítomnosti zástupců prosté většiny všech stran, pokud je fyzicky přítomna nejméně jedna třetina všech stran.
- e) Shromáždění stran přijme svůj jednací řád, který musí být v souladu s touto Úmluvou a který bude obsahovat ustanovení týkající se:
 - i) volby předsedy Shromáždění stran a jiných funkcionářů,
 - ii) svolávání zasedání,
 - iii) zastupování a pověření,
 - iv) hlasovacího řádu.

ČLÁNEK IX

(Shromáždění stran – funkce)

Shromáždění stran má následující funkce:

- a) posuzovat a kontrolovat činnost společnosti Eutelsat S.A., pokud jde o dodržování základních zásad. Společnost Eutelsat S.A. může poskytnout v tomto ohledu doporučení, které Shromáždění stran zváží;

- b) v souladu s Ujednáním zajišťovat, aby společnost Eutelsat S.A. dodržovala základní zásady;
- c) rozhodovat o navrhovaných změnách Ujednání, přičemž změny musí být schváleny vzájemnou dohodou stran Ujednání;
- d) přijímat potřebná rozhodnutí za účelem zajištění kontinuity práv a povinností podle mezinárodního práva, zejména podle Radiokomunikačního řádu upravujícího užívání kmitočtů odvozených z provozu kosmického segmentu EUTELSAT, který byl převeden na společnost Eutelsat S.A.;
- e) rozhodovat o formálních vztazích mezi EUTELSAT a státy bez ohledu na to, zda jsou stranami či nikoli, nebo mezinárodními organizacemi, a zvláště pak vyjednat Dohodu o sídle uvedenou v odstavci c) článku XII této Úmluvy;
- f) rozhodovat o případném návrhu na ukončení této Úmluvy podle odstavce c) článku XIV;
- g) posuzovat stížnosti předkládané Shromáždění stran stranami;
- h) rozhodovat o vystoupení strany z EUTELSAT podle článku XIII této Úmluvy;
- i) rozhodovat o jakýchkoli návrzích změn této Úmluvy podle článku XIV této Úmluvy a předkládat společnosti Eutelsat S.A. jakékoli navrhované změny, u nichž je pravděpodobné, že ovlivní výkon jejích činností;
- j) rozhodovat o každé žádosti o přístup k této Úmluvě v souladu s odstavcem e) článku XVIII této Úmluvy;
- k) jak vyžaduje článek X této Úmluvy, rozhodovat o jmenování nebo odvolání výkonného tajemníka a na doporučení výkonného tajemníka určovat počet, status a pracovní podmínky veškerých zaměstnanců sekretariátu s náležitým přihlédnutím k obsahu Ujednání;
- l) ustanovit jednoho z vedoucích funkcionářů sekretariátu, aby působil jako úřadující výkonný tajemník pro případy, kdy bude výkonný tajemník nepřítomen nebo nebude schopen plnit své povinnosti ve funkci výkonného tajemníka, případně pokud se jeho funkce uvolní;
- m) přijímat roční a dvouletý rozpočet;
- n) v souladu s Ujednáním schvalovat změny v umístění sídla společnosti Eutelsat S.A.

ČLÁNEK X

(Sekretariát)

- a) V čele sekretariátu stojí výkonný tajemník jmenovaný Shromážděním stran.
- b) Funkční období výkonného tajemníka činí čtyři roky, pokud Shromáždění stran nerozhodne jinak.
- c) Shromáždění stran může z důležitých důvodů odvolat výkonného tajemníka z funkce před koncem jeho funkčního období.
- d) Výkonný tajemník je zákonným zástupcem EUTELSAT. Je povinen jednat podle pokynů Shromáždění stran a bude vůči němu přímo odpovědný za plnění veškerých funkcí sekretariátu.
- e) Výkonný tajemník bude mít oprávnění jmenovat zaměstnance sekretariátu za předpokladu jejich schválení Shromážděním podle odstavce k) článku IX.
- f) Pokud se funkce výkonného tajemníka uvolní nebo kdykoli bude výkonný tajemník nepřítomen nebo nebude schopen plnit své povinnosti, oprávnění k výkonu pravomocí výkonného tajemníka podle této Úmluvy přechází na úřadujícího výkonného tajemníka, řádně jmenovaného Shromážděním stran.
- g) Výkonný tajemník a zaměstnanci sekretariátu se zdrží jakéhokoli jednání, které není v souladu s jejich povinnostmi vůči EUTELSAT.

ČLÁNEK XI

(Práva a povinnosti)

- a) Strany budou vykonávat svá práva a plnit své povinnosti vyplývající z této Úmluvy způsobem, kterým budou plně podporovány zásady a ustanovení této Úmluvy a s nimiž tento způsob bude v souladu.
- b) Všechny strany se mohou účastnit všech konferencí a zasedání, na kterých mají právo mít zástupce podle ustanovení této Úmluvy, i jakéhokoli jiného zasedání svolaného EUTELSAT nebo uspořádaného pod její záštitou podle programu vypracovaného EUTELSAT pro takováto zasedání bez ohledu na to, kde se budou pořádat.

- c) Pokud má být taková konference nebo zasedání uspořádáno mimo stát, kde se nachází hlavní sídlo EUTELSAT, musí výkonný tajemník zajistit, aby příslušné ujednání s hostitelskou stranou ve vztahu k takové konferenci nebo zasedání obsahovalo ustanovení, které zajistí v hostitelském státě vstup a pobyt zástupců všech stran s právem účasti.

ČLÁNEK XII

(Hlavní sídlo EUTELSAT, výsady, osvobození a imunity)

- a) Hlavní sídlo EUTELSAT se nachází ve Francii.
- b) V rámci činností, k nimž je uděleno pověření v této Úmluvě, budou EUTELSAT a její majetek na území všech stran osvobozeny od daně z příjmů, přímých majetkových daní i cla.
- c) Každá strana udělí v souladu s Protokolem, na nějž se v tomto odstavci odkazuje, EUTELSAT, jejím funkcionářům a kategoriím zaměstnanců stanoveným v Protokolu, stranám a zástupcům stran, jakož i osobám účastnícím se rozhodčího řízení příslušné výsady, osvobození a imunity. Zejména každá strana zajistí těmto osobám vynětí z jakéhokoli řízení vedeného podle zákona v souvislosti s jednáními i ústními nebo písemnými výroky učiněnými v rámci výkonu příslušných funkcí a v mezích vyhrazených povinností, a to v rozsahu a v případech, jak bude vymezeno v Protokolu, na nějž se v tomto odstavci odkazuje. Strana, na jejímž území má EUTELSAT své hlavní sídlo, co nejdříve vyjedná, případně opětovně vyjedná s EUTELSAT Dohodu o sídle, která se bude týkat výsad, osvobození a imunit. Ostatní strany rovněž co nejdříve sjednají Protokol týkající se výsad, osvobození a imunit. V Dohodě o sídle i v Protokolu se stanoví podmínky ukončení jejich platnosti, které budou nezávislé na této Úmluvě.

Strana 11

ČLÁNEK XIII

(Vystoupení)

- a) Kterákoli strana může z EUTELSAT kdykoli dobrovolně vystoupit písemným oznámením k rukám depozitáře, jak je uvedeno v článku XXI. Takové vystoupení nabývá účinnosti uplynutím tří měsíců od data obdržení příslušného oznámení depozitářem.
- b) Jestliže se jeví, že určitá strana neplní některou povinnost vyplývající z této Úmluvy, může Shromáždění stran po obdržení příslušného vyrozumění nebo na základě své vlastní iniciativy a po přihlédnutí k případnému vyjádření této strany rozhodnout o tom, že pokud podle jejích závěrů skutečně došlo k porušení povinností, pak platí, že tato strana z EUTELSAT vystupuje a že k datu takového rozhodnutí přestává pro takovou stranu Úmluva platit. Za tím účelem může být svoláno mimořádné zasedání Shromáždění stran.
- c) Strana, která vystoupila nebo o které se má za to, že vystoupila z EUTELSAT, nemá nadále právo na zastoupení ve Shromáždění stran a po datu, kdy její vystoupení nabude účinnosti, nebude mít žádné povinnosti ani odpovědnost s výjimkou povinností vyplývajících z jejího jednání či opomenutí učiněných před tímto datem.
- d) Každé oznámení o vystoupení z EUTELSAT a jakékoli rozhodnutí, podle něhož platí, že určitý subjekt z EUTELSAT vystupuje, musí depozitář neprodleně oznámit všem stranám.

ČLÁNEK XIV

(Změny a ukončení)

- a) Změny této Úmluvy mohou být navrženy kteroukoli stranou a musí být sděleny výkonnému tajemníkovi, který neprodleně rozešle tyto návrhy všem stranám. Shromáždění stran projedná navrhovanou změnu nejdříve šest měsíců po jejím rozeslání, přičemž musí řádně přihlédnout k jakémukoli doporučení ze strany společnosti Eutelsat S.A., jejíž stanovisko bude vyžádáno, pokud navržená změna Úmluvy může ovlivnit výkon jejích činností. Shromáždění stran může tuto dobu v jakémkoli jednotlivém případě zkrátit usnesením, které bude přijato postupem stanoveným pro projednávání podstatných záležitostí.
- b) Je-li příslušná změna Shromážděním stran schválena, vstoupí v platnost po uplynutí jednoho sta dvaceti dnů poté, kdy depozitář obdržel vyrozumění o přijetí změny od dvou

třetin států, které byly stranami v době přijetí změny Shromážděním stran. Jakmile změna vstoupí v platnost, stane se závaznou pro všechny strany.

- c) Strany mohou zrušit EUTELSAT ukončením Úmluvy na základě rozhodnutí dvoutřetinové většiny všech stran.
- d) Ukončení Úmluvy nemá vliv na pokračování společnosti Eutelsat S.A.
- e) Nebude-li se společností Eutelsat S.A. dohodnuto jinak, rozhodnutí zrušit EUTELSAT podle písmene c) tohoto článku nemůže být přijato, dokud nebudou zcela vypořádána mezinárodní práva a povinnosti uvedené v odstavci b) článku III.

ČLÁNEK XV

(Řešení sporů)

- a) Veškeré spory vzniklé mezi stranami nebo mezi EUTELSAT a stranou nebo stranami v souvislosti s výkladem nebo prováděním této Úmluvy budou předkládány k řešení v rozhodčím řízení podle přílohy B této Úmluvy, nevyřeší-li se spor jinak ve lhůtě jednoho roku od okamžiku, kdy jedna strana sporu vyrozumí druhou stranu sporu o svém úmyslu řešit spor smírnou cestou.
- b) Veškeré spory vzniklé v souvislosti s výkladem a prováděním této Úmluvy mezi stranou a státem, který přestal být stranou, nebo mezi EUTELSAT a státem, který přestal být stranou, a které vznikly poté, kdy tento stát přestal být stranou, budou předloženy k řešení v rozhodčím řízení podle ustanovení přílohy B této Úmluvy, nevyřeší-li se spor jinak ve lhůtě jednoho roku ode dne, kdy jedna strana sporu vyrozumí druhou stranu sporu o svém úmyslu vyřešit spor smírně, a to za předpokladu, že s tím souhlasí stát, který přestal být stranou. Jestliže stát přestane být stranou po okamžiku, kdy byl spor, jehož je stranou, předložen k řešení v rozhodčím řízení podle odstavce a) tohoto článku, bude rozhodčí řízení pokračovat až do ukončení.

Strana 13

ČLÁNEK XVI

(Podpis – výhrady)

- a) Kterýkoli stát, jehož orgán státní správy nebo uznaná soukromá provozní organizace v odvětví telekomunikací je nebo má právo se stát signatářskou stranou Prozatímní dohody, se může stát stranou této Úmluvy:
 - i) podpisem, který nepodléhá ratifikaci, přijetí nebo schválení; nebo
 - ii) podpisem, který podléhá ratifikaci, přijetí nebo schválení a po němž následuje ratifikace, přijetí nebo schválení; nebo
 - iii) přístupem.
- b) Tato Úmluva bude otevřena k podpisu v Paříži od 15. července 1982, dokud nevstoupí v platnost, přičemž po takovém okamžiku bude možné k ní přistoupit.
- c) K této Úmluvě nejsou přípustné žádné výhrady.

ČLÁNEK XVII

(Vstup v platnost)

- a) Tato Úmluva vstupuje v platnost šedesát dní po datu, kdy byla podepsána podle bodu i) odstavce a) článku XVI této Úmluvy nebo kdy byla ratifikována, přijata nebo schválena dvěma třetinami států, které k datu, kdy bude otevřena k podpisu, mají jurisdikci nad signatářskými stranami Prozatímní dohody, a to za předpokladu, že tyto signatářské strany nebo jimi ustanovení signatáři Dohody ECS mají v držení alespoň dvě třetiny finančních podílů podle Dohody ECS.
- b) Tato Úmluva vstoupí v platnost nejdříve po uplynutí osmi měsíců po datu, kdy byla otevřena k podpisu. Tato Úmluva nevstoupí v platnost, nebude-li podepsána, ratifikována, přijata nebo schválena podle odstavce a) tohoto článku ve lhůtě třiceti šesti měsíců po datu, kdy byla otevřena k podpisu.
- c) Pro stát, jehož ratifikační listina, listina o přijetí, schválení nebo přístupu bude uložena po datu, kdy tato Úmluva vstoupí v platnost, vstupuje tato Úmluva v platnost k datu takového uložení.

- d) Po vstupu této Úmluvy v platnost ji může prozatímně provádět kterýkoli ze států, který ji podepsal s podmínkou ratifikace, přijetí nebo schválení, a požádal o prozatímní provádění při jejím podpisu nebo kdykoli později před jejím vstupem v platnost. Prozatímní provádění končí:
- i) v okamžiku, kdy tento stát uloží ratifikační listinu, listinu o přijetí nebo schválení, nebo
 - ii) po uplynutí dvou let od data, kdy tato Úmluva vstoupila v platnost, aniž byla tímto státem ratifikována, přijata nebo schválena, nebo
 - iii) jestliže tento stát před koncem období uvedeného v bodu ii) tohoto odstavce oznámí své rozhodnutí neratifikovat, nepřijmout nebo neschválit tuto Úmluvu.
- Jakmile prozatímní provádění skončí podle bodů ii) nebo iii) tohoto odstavce, platí pro práva a povinnosti strany odstavec c) článku XIII této Úmluvy.
- e) Jakmile tato Úmluva vstoupí v platnost, nahradí Prozatímní dohodu a ukončí tím její platnost a účinnost. Žádným ustanovením této Úmluvy nebudou dotčena jakákoli práva či povinnosti strany, které byly nabyty v jejím dřívějším postavení signatářské strany Prozatímní dohody.

ČLÁNEK XVIII

(Přístup)

- a) Kterýkoli stát, jehož orgán státní správy nebo uznaná soukromá provozní organizace v odvětví telekomunikací byla nebo měla právo se stát signatářskou stranou Prozatímní dohody ke dni, kdy tato Úmluva byla otevřena k podpisu, může k této Úmluvě přistoupit, a to v době počínající ode dne, kdy Úmluva přestala být otevřena k podpisu, a končící uplynutím dvou let ode dne, kdy vstoupila v platnost.
- b) Ustanovení odstavců c) až e) tohoto článku platí pro žádosti následujících států o přístup:
 - i) státu, jehož orgán státní správy nebo uznaná soukromá provozní organizace v odvětví telekomunikací byly nebo měly právo se stát signatářskou stranou Prozatímní dohody ke dni, kdy tato Úmluva byla otevřena k podpisu, a který se nestal stranou této Úmluvy podle bodů i) nebo ii) odstavce a) článku XVI této Úmluvy nebo podle odstavce a) tohoto článku;
 - ii) kteréhokoli jiného evropského státu, který je členem Mezinárodní telekomunikační unie a má zájem přistoupit k této Úmluvě po datu jejího vstupu v platnost.
- c) Kterýkoli stát, který má zájem přistoupit k této Úmluvě za okolností uvedených v odstavci a) tohoto článku (dále jen „žadatelský stát“), uvědomí o svém úmyslu písemně výkonného tajemníka a poskytne mu veškeré informace týkajícího se takové žádosti.
- d) Výkonný tajemník převezme žádost žadatelského státu a předloží ji Shromáždění stran.
- e) Shromáždění stran rozhodne o žádosti žadatelského státu do šesti měsíců ode dne, kdy výkonný tajemník rozhodne, že má k dispozici veškeré informace požadované podle odstavce c) tohoto článku. O rozhodnutí výkonného tajemníka bude neprodleně vyrozuměno Shromáždění stran. Shromáždění stran přijme rozhodnutí tajným hlasováním při použití postupu pro rozhodování o podstatných záležitostech. K tomuto účelu je možné svolat mimořádné zasedání Shromáždění stran.
- f) Výkonný tajemník vyrozumí žadatelský stát o podmínkách pro jeho přístup, které stanovilo Shromáždění stran a které budou uvedeny v protokolu připojeném k listině o přístupu, jež má být uvedeným státem uložena u depozitáře.

ČLÁNEK XIX

(Ručení)

Žádná strana neručí samostatně za jednání nebo plnění povinností EUTELSAT s výjimkou případů, kdy toto ručení vyplývá z úmluvy, jejímiž účastníky jsou příslušná strana a stát požadující náhradu. V takovém případě odškodní EUTELSAT uvedenou stranu za plnění z titulu takového ručení, ledaže se tato strana výslovně zavázala, že ručení přebírá výlučně samostatně.

ČLÁNEK XX

(Různá ustanovení)

- a) Úředními a pracovními jazyky EUTELSAT jsou angličtina a francouzština.
- b) S přihlédnutím k obecným stanoviskům Shromáždění stran je EUTELSAT povinna spolupracovat ve věcech společného zájmu s Organizací spojených národů a jejími odbornými organizacemi, zejména s Mezinárodní telekomunikační unií a jinými mezinárodními organizacemi.
- c) Za účelem naplnění rezoluce Valného shromáždění OSN č. 1721 (XVI) zasílá EUTELSAT výroční zprávy o své činnosti generálnímu tajemníkovi OSN a dotčeným odborným organizacím, aby tak zajistila předání potřebných informací. Výroční zpráva bude zaslána rovněž společnosti Eutelsat S.A.

Strana 17

ČLÁNEK XXI

(Depozitář)

- a) Depozitářem pro tuto Úmluvu bude vláda Francouzské republiky, u které se budou ukládat ratifikační listiny, listiny o přijetí, schválení nebo přístupu, žádosti o umožnění prozatímního provádění, jakož i vyrozumění o ratifikaci, přijetí nebo schválení změn, a o rozhodnutí vystoupit z EUTELSAT nebo o ukončení prozatímního provádění této Úmluvy.
- b) Tato Úmluva bude uložena v archivech depozitáře. Depozitář rozešle ověřené kopie textu Úmluvy všem státům, které ji podepsaly nebo které u něj uložily listinu o přístupu k ní, a dále Mezinárodní telekomunikační unii.
- c) Depozitář bude neprodleně informovat všechny státy, které tuto Úmluvu podepsaly nebo k ní přistoupily, a podle potřeby také Mezinárodní telekomunikační unii o:
 - i) každém podpisu této Úmluvy;
 - ii) uložení každé ratifikační listiny, listiny o přijetí, schválení nebo přístupu;
 - iii) zahájení doby šedesáti dnů uvedené v odstavci a) článku XVII této Úmluvy;
 - iv) vstupu této Úmluvy v platnost,
 - v) všech žádostech o povolení prozatímního provádění podle odstavce d) článku XVII této Úmluvy;
 - vi) jmenování výkonného tajemníka podle odstavce a) článku X této Úmluvy;
 - vii) přijetí veškerých změn této Úmluvy a jejich vstupu v platnost;
 - viii) veškerých oznámeních o vystoupení z EUTELSAT;
 - ix) veškerých rozhodnutích Shromáždění stran podle odstavce b) článku XIII této Úmluvy, že ohledně určité strany platí, že vystupuje z EUTELSAT;
 - x) veškerých dalších oznámeních a sděleních týkajících této Úmluvy.
- d) Jakmile tato Úmluva vstoupí v platnost, zašle depozitář potvrzené ověřené kopie této Úmluvy sekretariátu Organizace spojených národů k registraci a ke zveřejnění podle článku 102 Charty spojených národů.

Strana 18

NA DŮKAZ ČEHOŽ níže podepsaní, řádně zmocnění svými příslušnými vládami, podepsali tuto Úmluvu (*).

Otevřeno k podpisu v Paříži dne patnáctého července roku jeden tisíc devět set osmdesát dva v jednom vyhotovení v anglickém a francouzském jazyce, přičemž oba texty mají stejnou závaznost.

(*)

Členské státy organizace EUTELSAT: Rakousko, Belgie, Kypr, Dánsko, Finsko, Francie, [(Spolková republika) Německo], Řecko, Island, Irsko,

Itálie, Lichtenštejnsko, Lucembursko, Malta, Monako, Nizozemsko, Norsko, Portugalsko, San Marino, Španělsko, Švédsko, Švýcarsko,

Turecko, Spojené království, Městský stát Vatikán, Jugoslávie.

Strana 19

PŘÍLOHA A

(Přechodná ustanovení)

1. Kontinuita činnosti

- a) Jakákoli dohoda uzavřená EUTELSAT, která je účinná v době, kdy je zřízena společnost Eutelsat S.A., zůstává v platnosti a účinnosti, dokud nebude změněna nebo ukončena podle ustanovení předmětné dohody samé. Jakékoli rozhodnutí přijaté EUTELSAT, které je účinné v době, kdy je zřízena společnost Eutelsat S.A., zůstává v platnosti a účinnosti, dokud nebude změněno nebo ukončeno.
- b) Jestliže v době, kdy je již zřízena společnost Eutelsat S.A., některý orgán EUTELSAT nedokončil dříve zahájená jednání, kterými byl pověřen nebo která byl povinen uskutečnit, nastoupí na místo tohoto orgánu za účelem dokončení takových jednání výkonný tajemník nebo první generální ředitel společnosti Eutelsat S.A. v rámci svých příslušných pravomocí a v souladu s ujednáními uzavřenými mezi EUTELSAT a společnostmi Eutelsat S.A.

2. Způsob převodu

- a) EUTELSAT uzavře se společnostmi Eutelsat S.A. smlouvu o převodu (dále jen „smlouva o převodu“) veškerých aktiv a pasiv týkajících se její činnosti (jak bude blíže uvedeno ve smlouvě o převodu) na společnost Eutelsat S.A. (dále jen „převod“).
- b) Předmětem převodu bude univerzální převod veškerých práv, právních titulů a nároků i veškerých povinností a dluhů, které se týkají takto převáděných aktiv a pasiv, přičemž takto převáděná aktiva a pasiva budou tvořit úplný a samostatný celek v rámci jeho činnosti. Takový převod bude mít tentýž účinek jako převod činnosti odštěpením („rozdělení“) podle článku 382 a násl. francouzského zákona N°66-537 ze dne 24. července 1966 týkajícího se obchodních společností, s tou výjimkou, že povinnosti a formální náležitosti, které se běžně vztahují na převodce (*société apporteuse*) podle takového zákona, se na EUTELSAT nevztahují.
- c) Aniž by bylo dotčeno výše uvedené, zejména platí, že převod bude účinný vůči třetím osobám k datu stanovenému ve smlouvě o převodu, aniž by bylo vyžadováno oznámení vůči jakékoli osobě, její souhlas nebo schválení, včetně osoby, která je případně věřitelem povinností nebo dluhů. Převod nabude účinnosti stejným způsobem i ve vztahu k jakékoli osobě, s níž EUTELSAT sjednala jakýkoli závazek osobní povahy (*smlouva intuitu personae*).

3. Řízení

- a) S ohledem na odstavec 2c) budou mít všichni zaměstnanci výkonného orgánu EUTELSAT právo na to, aby byli převedeni do společnosti Eutelsat S.A., a osoby uplatňující takové právo budou mít k datu převodu nárok na stejné pracovní podmínky, které musí být, vedle nezbytného souladu s francouzským právem, minimálně stejně výhodné jako podmínky, které měly tyto osoby bezprostředně před datem převodu.
- b) Ve vztahu k osobám, kterým je k datu převodu poskytováno plnění podle pravidel penzijního plánu EUTELSAT, bude takové plnění vypláceno v souladu s veškerými příslušnými ustanoveními těchto pravidel ve znění platném a účinném k datu převodu.
- c) Ve vztahu k osobám, které k datu převodu nabyly práva na výplatu plnění podle pravidel penzijního plánu EUTELSAT, budou přijata potřebná opatření, aby jim byla tato práva zachována.
- d) V souladu s odstavcem 1 této přílohy budou platné pracovní podmínky zaměstnanců aplikovatelné i nadále, dokud společnost Eutelsat S.A. nevypracuje nové podmínky.
- e) Dokud se neujmou svého úřadu první předseda správní rady společnosti Eutelsat S.A. a první výkonný tajemník, bude jejich funkce vykonávat generální ředitel EUTELSAT.

4. Převod funkcí EUTELSAT na společnost Eutelsat S.A. a výkonného tajemníka

- a) Ke dni založení společnosti Eutelsat S.A. a zřízení sekretariátu musí generální ředitel EUTELSAT informovat o těchto skutečnostech všechny zainteresované osoby.
- b) Generální ředitel EUTELSAT učiní v rámci svého postavení zákonného zástupce EUTELSAT veškerá opatření pro včasný převod všech práv a povinností, jejichž nositelem byla EUTELSAT, na společnost Eutelsat S.A. a výkonného tajemníka.

PŘÍLOHA B

(Rozhodčí řízení)

1. Za účelem závazného rozhodnutí jakéhokoli sporu, jak je uvedeno v článku XV této Úmluvy, bude podle následujících odstavců zřízen rozhodčí tribunál.
2. Kterákoli strana této Úmluvy se může při rozhodčím řízení připojit ke kterékoli ze stran sporu.
3. Rozhodčí tribunál se skládá ze tří členů.

Každá ze stran sporu jmenuje jednoho rozhodce, a to ve lhůtě dvou měsíců od data obdržení žádosti jiné strany sporu, aby byl spor postoupen k rozhodčímu řízení. Pokud článek XV této Úmluvy vyžaduje, aby se strany sporu dohodly o postoupení sporu k rozhodčímu řízení, počítá se tato dvouměsíční lhůta od data této dohody. Ve lhůtě dvou měsíců, počítáno ode dne jmenování druhého rozhodce, jmenují první dva rozhodci třetího rozhodce, který bude předsedou rozhodčího tribunálu. Nebyl-li v požadované lhůtě jmenován některý ze dvou rozhodců, bude na žádost kterékoli strany sporu jmenován předsedou Mezinárodního soudního dvora nebo - pokud mezi stranami sporu nedojde k dohodě - generálním tajemníkem Stálého rozhodčího soudu. Stejný postup platí v případě, že v požadované lhůtě nebude jmenován předseda rozhodčího tribunálu.

4. Rozhodčí tribunál určí místo konání řízení a stanoví svůj jednací řád.
5. Každá ze stran sporu nese své náklady vynaložené na rozhodce, za jehož jmenování je zodpovědná, jakož i náklady spojené s vlastním zastupováním před rozhodčím tribunálem. Na nákladech spojených s činností předsedy rozhodčího tribunálu se strany sporu budou podílet rovným dílem.
6. Nález rozhodčího soudu musí být vynesен většinou jeho členů, kteří se přitom nesmějí zdržet hlasování. Tento nález bude konečný a závazný pro všechny strany sporu a není proti němu možné odvolání. Strany sporu jsou povinny tomuto výroku neprodleně vyhovět. V případě sporu o význam nebo rozsah tohoto nálezu podá rozhodčí tribunál na žádost kterékoli ze stran sporu příslušný výklad.

CONVENTION

ESTABLISHING THE EUROPEAN TELECOMMUNICATIONS SATELLITE ORGANIZATION

EUTELSAT

(Entered into force 1 September 1985)

PREAMBLE

The States Parties to this Convention,

Underlining the importance of telecommunications by satellite for the development of relations between their peoples and their economies, and their desire to strengthen their co-operation in this field,

Noting that the Provisional European Telecommunications Satellite Organization <<INTERIM EUTELSAT>> was established for the purpose of operating space segments of European telecommunications satellite systems,

Considering the relevant provisions of the Treaty on Principles Governing the Activities of States in the Exploration and Use of Outer Space, Including the Moon and Other Celestial Bodies, done at London, Moscow and Washington on 27 January 1967,

Wishing to continue the establishment of these telecommunications satellite systems as part of an improved European telecommunications network for providing expanded telecommunications services to all participating States and this without prejudice to any rights and obligations of the States which are parties to the Agreement relating to the International Telecommunications Satellite Organization <<INTELSAT>>, done at Washington on 20 August 1971, or to the Convention on the International Maritime Telecommunications Satellite Organization <<INMARSAT>>, done at London on 3 September 1976,

Determined, to this end, to provide, through the most appropriate space telecommunications technology available, the most efficient and economic facilities possible consistent with the most efficient and equitable use of the radio-frequency spectrum and of orbital space,

Agree as follows:

ARTICLE I

(Definitions)

For the purposes of this Convention:

- a) <<Convention>> means the Convention establishing the European Telecommunications Satellite Organization <<EUTELSAT>>, including its Preamble and its Annexes, opened for signature by Governments at Paris on 15 July 1982;
- b) <<Operating Agreement>> means the Operating Agreement relating to the European Telecommunications Satellite Organization <<EUTELSAT>>, including its Preamble and its Annexes, opened for signature at Paris on 15 July 1982;
- c) <<Provisional Agreement>> means the Agreement on the Constitution of a Provisional European Telecommunications Satellite Organization <<INTERIM EUTELSAT>>, done at Paris on 13 May 1977 between Administrations or Recognized Private Operating Agencies and deposited with the French Administration;
- d) <<ECS Agreement>> means the Supplementary Agreement to the Provisional Agreement relating to the space segment of the Satellite Telecommunications System for Fixed Service (ECS), done at Paris on 10 March 1978;
- e) <<Party>> means a State for which the Convention has entered into force or has been provisionally applied;
- f) <<Signatory>> means the telecommunications entity or the Party which has signed the Operating Agreement and for which it has entered into force or has been provisionally applied;
- g) <<Space Segment>> means a set of telecommunications satellites, and the tracking, telemetering, command, control, monitoring and related facilities and equipment for the operational support of those satellites;
- h) <<EUTELSAT Space Segment>> means the space segment owned or leased by EUTELSAT for the purpose of the objectives listed under paragraphs a), b), c) and e) of Article III of the Convention;
- i) <<Satellite telecommunications system>> means the unit formed by a space segment and the earth stations having access to that space segment;
- j) <<Telecommunications>> means any transmission, emission or reception of signs, signals, writing, images and sounds or intelligence of any nature, by wire, radio, optical or other electromagnetic systems;

- k) <<Public telecommunications services>> means fixed or mobile telecommunications services which can be provided by satellite and which are available to the public, such as telephony, telegraphy, telex, facsimile, data transmission, videotex, transmission of radio and television programmes between approved earth stations having access to the EUTELSAT Space Segment for further transmission to the public; multiservices transmissions, and leased circuits to be used in any of these services;
- l) <<Specialized telecommunications services>> means telecommunications services which can be provided by satellite, other than those defined in paragraph k) of this Article, including, but not limited to, radio-navigation services, broadcasting satellite services, space research services, meteorological services, and remote sensing of earth resources.

ARTICLE II

(Establishment of EUTELSAT)

- a) The Parties hereby establish the European Telecommunications Satellite Organization <<EUTELSAT>>, hereinafter referred to as <<EUTELSAT>>.
- b) Each Party shall designate a public or private telecommunications entity subject to its jurisdiction to sign the Operating Agreement, unless such Party itself signs the Operating Agreement.
- c) Telecommunications Administrations and entities may, subject to applicable domestic law, negotiate and enter directly into traffic agreements for their use of telecommunications facilities provided under the Convention and Operating Agreement, as well as for services to the public, installations, division of revenues and related business arrangements.
- d) The relevant provisions of Annex A to the Convention shall apply for the purpose of ensuring continuity between the activities of INTERIM EUTELSAT and those of EUTELSAT.

ARTICLE III

(Scope of EUTELSAT activities)

- a) The main purpose of EUTELSAT shall be the design, development, construction, establishment, operation and maintenance of the space segment of the European telecommunications satellite system or systems. In this context, EUTELSAT shall have as its prime objective the provision of the space segment required for international public telecommunications services in Europe.

- b) The EUTELSAT Space Segment shall also be made available on the same basis as international public telecommunications services for domestic public telecommunications services in Europe, either between areas separated by areas which do not fall under the jurisdiction of the same Party or between areas falling under the jurisdiction of the same Party but separated by the high seas.
- c) As long as the ability of EUTELSAT to achieve its prime objective is not impaired, the EUTELSAT Space Segment may also be made available for other domestic or international public telecommunications services.
- d) In the implementation of its activities EUTELSAT shall apply the principle of non-discrimination as between Signatories.
- e) On request and under appropriate terms and conditions, the EUTELSAT Space Segment, existing or being implemented at the time of such a request, may also be utilized in Europe for specialized telecommunications services either international or domestic as defined in paragraph 1) of Article I of the Convention, but not for military purposes, provided that:
 - i) the provision of public telecommunications services is not unfavourably affected, and
 - ii) the arrangements are otherwise acceptable from a technical and economic point of view.
- f) EUTELSAT may, on request and under appropriate terms and conditions, provide satellites and associated equipment separate from those for the EUTELSAT Space Segment for:
 - i) domestic public telecommunications services;
 - ii) international public telecommunications services;
 - iii) specialized telecommunications services, other than for military purposes;provided that the efficient and economic operation of the EUTELSAT Space Segment is not unfavourably affected in any way.
- g) EUTELSAT may undertake any research and experimentation in fields directly connected with its purposes.

ARTICLE IV

(Legal Personality)

- a) EUTELSAT shall have legal personality.
- b) EUTELSAT shall enjoy the full capacity necessary for the exercise of its functions and the achievement of its purposes, and may in particular:

- i) enter into contracts;
- ii) acquire, lease, hold and dispose of movable and immovable property;
- iii) be a party to legal proceedings;
- iv) conclude agreements with States or international organizations.

ARTICLE V

(Financial Principles)

- a) EUTELSAT shall own or lease the EUTELSAT Space Segment and shall own all other property acquired by EUTELSAT. The Signatories shall be responsible for financing EUTELSAT.
- b) EUTELSAT shall operate on a sound economic and financial basis having regard to accepted commercial principles.
- c) Each Signatory shall have a financial interest in EUTELSAT in proportion to its investment share and this shall correspond to its percentage of all utilization of the EUTELSAT Space Segment by all Signatories as determined under the Operating Agreement. However, no Signatory, even if its utilization of the EUTELSAT Space Segment is nil, shall have an investment share less than the minimum investment share specified in the Operating Agreement.
- d) Each Signatory shall contribute to the capital requirements of EUTELSAT and shall receive capital repayment and compensation for use of capital in accordance with the Operating Agreement.
- e) All users of the EUTELSAT Space Segment shall pay utilization charges determined in accordance with the provisions of the Convention and the Operating Agreement.
 - i) The rates of utilization charge for each type of utilization shall be the same for all public or private telecommunications entities in territories under the jurisdiction of Parties, which apply for space segment capacity for that type of utilization.
 - ii) For public or private telecommunications entities authorized to utilize the EUTELSAT Space Segment under Article 16 of the Operating Agreement for territories which are not under the jurisdiction of a Party, the Board of Signatories may determine rates of utilization charge different from those referred to in subparagraph i) above, but the same rate shall be applied to these entities for the same type of utilization.

- f) The satellites and separate associated equipment referred to in paragraph f) of Article III of the Convention may, by the unanimous decision of the Board of Signatories, be financed by EUTELSAT. Otherwise they shall be financed by those requesting them on terms and conditions set by the Board of Signatories with a view to covering at least all relevant costs borne by EUTELSAT, which costs shall not be considered as part of the capital requirements of EUTELSAT as defined in paragraph b) of Article 4 of the Operating Agreement. Such satellites and associated equipment do not form part of the EUTELSAT Space Segment within the meaning of paragraph h) of Article I of the Convention.

ARTICLE VI

(Structure of EUTELSAT)

- a) EUTELSAT shall have the following organs:
- i) the Assembly of Parties;
 - ii) the Board of Signatories;
 - iii) an executive organ, headed by a Director General.
- b) Each organ shall act within the limits of the powers that are conferred upon it by the Convention or by the Operating Agreement. No organ shall act in such a way as to harm the exercise by another organ of the powers vested in it by the Convention or by the Operating Agreement.

ARTICLE VII

(Assembly of Parties - Composition and Meetings)

- a) The Assembly of Parties shall be composed of all the Parties.
- b) A Party may be represented by another Party in a meeting of the Assembly of Parties, but no Party may represent more than two other Parties.
- c) The first ordinary meeting of the Assembly of Parties shall be convened by the Director General within one year after the date on which the Convention enters into force. Ordinary meetings shall thereafter be held every two years unless the Assembly of Parties decides at an ordinary meeting that the following meeting shall be held at a different interval.
- d) The Assembly of Parties may also hold extraordinary meetings at the request of one or more Parties supported by at least one-third of the Parties or at the request of the Board of Signatories. Such a request shall state the purpose of the meeting.

- e) Each Party shall meet its own costs of representation at meetings of the Assembly of Parties. Expenses of meetings of the Assembly of Parties shall be regarded as an administrative cost of EUTELSAT for the purpose of Article 9 of the Operating Agreement.

ARTICLE VIII

(Assembly of Parties - Procedure)

- a) Each Party shall have one vote in the Assembly of Parties. Parties abstaining from voting shall be considered as not voting.
- b) Decisions on matters of substance shall be taken by an affirmative vote cast by at least two-thirds of the Parties present or represented and voting. A Party which represents one or two other Parties under paragraph b) of Article VII of the Convention may vote separately for each Party it represents.
- c) Decisions on procedural matters shall be taken by an affirmative vote cast by a simple majority of the Parties present and voting, each having one vote.
- d) A quorum for any meeting of the Assembly of Parties shall consist of representatives of a simple majority of all the Parties, provided that not less than one-third of all the Parties are present.
- e) The Assembly of Parties shall adopt its rules of procedure, which shall be consistent with the provisions of the Convention and which, in particular, shall include provisions for:
 - i) election of its Chairman and other officers;
 - ii) convening of meetings;
 - iii) representation and accreditation;
 - iv) voting procedures.

ARTICLE IX

(Assembly of Parties - Functions)

- a) The Assembly of Parties, which may concern itself with any aspect of EUTELSAT which affects the interests of the Parties, shall have the following functions:

- i) to give consideration to the general policy and long-term objectives of EUTELSAT consistent with the principles, objectives and scope of activities of EUTELSAT, as provided for in the Convention, and to express views or make recommendations thereon to the Board of Signatories;
- ii) to recommend to the Board of Signatories appropriate measures to prevent the activities of EUTELSAT from conflicting with any general multilateral convention which is consistent with the Convention and which is acceded to by at least a simple majority of the Parties;
- iii) to authorize, through general rules or by specific decisions on the recommendation of the Board of Signatories:
 - A) the utilization of the EUTELSAT Space Segment for specialized telecommunications services in accordance with paragraph e) of Article III of the Convention;
 - B) the provision of satellites and associated equipment separate from the EUTELSAT Space Segment for specialized telecommunications services in accordance with subparagraph iii) of paragraph f) of Article III of the Convention;
 - C) the provision of satellites and associated equipment separate from the EUTELSAT Space Segment for public telecommunications services in accordance with subparagraphs i) and ii) of paragraph f) of Article III of the Convention to States which are not Parties and to any entity under the jurisdiction of such States.
- iv) to decide on other recommendations of the Board of Signatories and express views on reports submitted to it by the Board of Signatories;
- v) to express, under paragraph a) of Article XVI of the Convention, its views on the intended establishment, acquisition or utilization of space segment equipment separate from that of the EUTELSAT Space Segment;
- vi) to take decisions on formal relations between EUTELSAT and States, whether Parties or not, or international organizations, and in particular to approve the Headquarters Agreement mentioned in paragraph c) of Article XVII of the Convention;
- vii) to consider complaints submitted to it by Parties;
- viii) to take decisions, under paragraph b) of Article XVIII of the Convention, about the withdrawal of a Party from EUTELSAT;
- ix) to decide upon any proposal for amendment to the Convention under Article XIX of the Convention, taking into account any views or recommendations received from the Board of Signatories and in accordance with Article 22 of the Operating Agreement to propose amendments to the Operating Agreement and express its views and make recommendations on amendments to the Operating Agreement proposed otherwise;

- x) to decide upon any request for accession made in accordance with paragraph e) of Article XXIII of the Convention.
- b) The Assembly of Parties shall exercise any function necessary for the performance of EUTELSAT's purpose that is not expressly attributed to another organ under the Convention.
- c) In performing its functions the Assembly of Parties shall take into account any relevant recommendations of the Board of Signatories.

ARTICLE X

(Board of Signatories - Composition)

- a) The Board of Signatories shall be composed of Board Members, each Board Member representing one Signatory.
- b) A Signatory may be represented by another Signatory in a meeting of the Board of Signatories but no Board member may represent more than two other Signatories.

ARTICLE XI

(Board of Signatories - Procedure)

- a) Each Signatory shall have a voting participation equal to its investment share subject to the application of paragraphs b), c) and d) of this Article. Signatories abstaining from voting shall be considered as not voting.
- b) Until the first determination of investment shares based on utilization under paragraph d) of Article 6 of the Operating Agreement, the investment share on which a Signatory's voting participation is based shall be determined in accordance with Annex B to the Operating Agreement. After the first determination of investment shares based on utilization, the investment share on which a Signatory's voting participation is based shall be derived from the utilization of the EUTELSAT Space Segment by that Signatory for international and domestic public telecommunications services, subject to the exceptions stated in paragraphs c) and d) of this Article.
- c) No Signatory shall have more than 20 per cent of the total voting participation in EUTELSAT. However, the increase of investment shares voluntarily acquired by a Signatory until the operational use of the extension under paragraph d) of Article 4 of the Operating Agreement shall, for this period, augment the voting participation of that Signatory by a maximum of 5 per cent, regardless of the 20 per cent limit mentioned in this paragraph. To the extent that the voting participation of any Signatory would otherwise have exceeded the permissible voting participation, the excess shall be distributed equally among other Signatories.

- d) For the purpose of paragraph b) of this Article, whenever a Signatory is granted a smaller or greater investment share under paragraph h) of Article 6 of the Operating Agreement, the reduction or increase shall be applied proportionately to all types of utilization.
- e) The voting participation of each Signatory, defined in paragraph a) of this Article, shall be calculated in accordance with the determination of its investment share under Article 6 of the Operating Agreement. Any recalculation of its voting participation shall take effect from the effective date of redetermination of its investment share under paragraph e) of Article 6 of the Operating Agreement.
- f) A quorum for any meeting of the Board of Signatories shall consist either of Board Members representing a simple majority of Signatories having the right to vote, provided that that majority have at least two-thirds of the total voting participation of all the Signatories having the right to vote, or of Board Members representing the total number of Signatories having the right to vote minus three, regardless of the voting participation the latter represent.
- g) The Board of Signatories shall try to take decisions unanimously. Otherwise decisions shall be taken as follows:
- i) subject to the special provisions in subparagraphs ii) and iii) of this paragraph, decisions on matters of substance shall be taken:
 - either by an affirmative vote of Board Members representing at least four Signatories having at least two-thirds of the total voting participation of all the Signatories having the right to vote,
 - or by an affirmative vote cast by at least the total number of Signatories present or represented minus three, regardless of the voting participation the latter represent;
 - ii) decisions on any adjustment of the capital ceiling which might be required to meet the objectives specified in paragraphs a) and b) of Article III of the Convention shall be taken by an affirmative vote cast by at least a simple majority of the Signatories present or represented and having at least two-thirds of the total voting participation;
 - iii) decisions on any adjustment of the capital ceiling which might be required to undertake new programmes involving capital investments which are required to meet objectives other than those specified in paragraphs a) and b) of Article III of the Convention shall be taken by an affirmative vote cast by at least two-thirds of the Signatories present or represented and having at least two-thirds of the total voting participation;
 - iv) decisions on procedural matters shall be taken by an affirmative vote cast by a simple majority of the Board Members present and voting, each having one vote;
 - v) except in the case of decisions to be taken under subparagraph iv) of this paragraph, a Board Member to whom representation has been delegated under paragraph b) of Article X of the Convention may vote separately for each Signatory he represents.

- h) The Board of Signatories shall adopt its rules of procedure, which shall be consistent with the provisions of the Convention and which, in particular, shall include provisions for:
 - i) election of its Chairman and other officers;
 - ii) convening of meetings;
 - iii) representation and accreditation;
 - iv) voting procedures.
- i) The Board of Signatories may create Advisory Committees to assist it in performing its functions.
- j) The first meeting of the Board of Signatories shall be convened in accordance with paragraph 1 of Annex A to the Operating Agreement. The Board of Signatories shall thereafter meet as necessary but at least three times a year.

ARTICLE XII

(Board of Signatories - Functions)

- a) The Board of Signatories shall have the responsibility for the design, development, construction, establishment, acquisition by purchase or lease, operation and maintenance of the EUTELSAT Space Segment and for any other activities which EUTELSAT is authorized to undertake.
- b) The Board of Signatories shall carry out those functions necessary to discharge its responsibilities under paragraph a) of this Article, including but not limited to:
 - i) adoption of policies, plans, programmes and procedures for the design, development, construction, establishment, acquisition, operation and maintenance of the EUTELSAT Space Segment and any other activities which EUTELSAT is authorized to undertake;
 - ii) adoption of procurement procedures, regulations and contract terms and conditions, as well as approval of procurement contracts;
 - iii) adoption and implementation of management arrangements requiring the Director General to contract for technical and operational or other functions whenever this is advantageous to EUTELSAT;
 - iv) adoption of policies and procedures for the acquisition, protection and licensing of intellectual property rights, consistent with Article 18 of the Operating Agreement;

- v) adoption of financial policies and regulations, approval of budgets and annual financial statements, as well as general rules and adoption of specific decisions on the periodic determination of charges for utilization of the EUTELSAT Space Segment in accordance with Article V of the Convention and Article 8 of the Operating Agreement and decisions with respect to all other financial matters, consistent with the Convention and the Operating Agreement;
- vi) adoption of criteria and procedures for approval of standard earth stations for access to the EUTELSAT Space Segment, for verification and monitoring of performance characteristics of these earth stations and for co-ordination of earth station access to and utilization of the EUTELSAT Space Segment;
- vii) approval of non-standard earth stations for access to the EUTELSAT Space Segment;
- viii) adoption of terms and conditions governing the allotment of EUTELSAT Space Segment capacity;
- ix) establishment of terms and conditions for access to the EUTELSAT Space Segment by telecommunications entities which are not under the jurisdiction of a Party, consistent with Article III of the Convention;
- x) decisions on arrangements for overdrafts and loans under Article 11 of the Operating Agreement;
- xi) establishment of general internal rules and adoption of decisions which, in accordance with the Radio Regulations of the International Telecommunication Union concerning radio-frequency spectrum management and orbital space efficiency and economy, may be appropriate in order to ensure that the operation of the EUTELSAT Space Segment or of other satellite and associated equipment provided by EUTELSAT under paragraph f) of Article III of the Convention, is in compliance with those Radio Regulations;
- xii) submission of recommendations to the Assembly of Parties concerning authorizations in accordance with subparagraph iii) of paragraph a) of Article IX of the Convention;
- xiii) tendering of advice to the Assembly of Parties under paragraph a) of Article XVI of the Convention, about the intended establishment, acquisition or utilization of space segment equipment separate from the EUTELSAT Space Segment;
- xiv) establishment of general internal rules and adoption of decisions about co-ordination of the EUTELSAT Space Segment with the space segments of INTELSAT and INMARSAT, in accordance with the provisions in the respective agreements of those organizations;
- xv) action required on withdrawals and suspensions under Article XVIII of the Convention and Article 21 of the Operating Agreement;

- xvi) appointment and removal from office of the Director General, and, upon the recommendation of the Director General, determination of the number, status, and terms and conditions of employment of all staff of the executive organ under paragraph e) of Article XIII of the Convention, and approval of the appointment by the Director General of senior officers reporting directly to him;
 - xvii) designation of a senior officer of the executive organ to serve as Acting Director General whenever the Director General is absent or is unable to discharge his duties, or if the office of Director General becomes vacant;
 - xviii) direction of the negotiations with the Party in whose territory the Headquarters of EUTELSAT is situated, of the Headquarters Agreement on privileges, exemptions and immunities mentioned in paragraph c) of Article XVII of the Convention, and its submission to the Assembly of Parties for approval;
 - xix) submission of periodic reports on the activities of EUTELSAT to the Assembly of Parties;
 - xx) provision of such information as may be required by any Party or Signatory to enable it to discharge its obligations under the Convention or the Operating Agreement;
 - xxi) designation of an arbitrator where EUTELSAT is party to an arbitration;
 - xxii) expression of its views and recommendations to the Assembly of Parties on proposed amendments to the Convention under paragraph a) of Article XIX of the Convention;
 - xxiii) decisions under Article 22 of the Operating Agreement on amendments to the Operating Agreement which are consistent with the Convention;
 - xxiv) examination of applications for accession and recommendations thereon to the Assembly of Parties under paragraph d) of Article XXIII of the Convention.
- c) In performing its functions the Board of Signatories shall take due account of recommendations and views addressed to it by the Assembly of Parties under Article IX of the Convention.

ARTICLE XIII

(Executive Organ)

- a) The executive organ shall be headed by a Director General appointed by the Board of Signatories, subject to confirmation by the Parties. The Depositary shall immediately notify the Parties of the appointment. The appointment is confirmed unless within sixty days of the notification more than one-third of the Parties have informed the Depositary in writing of their objection. The Director General may assume his functions after appointment on a date determined by the Board of Signatories and pending confirmation of his appointment.

- b) The term of office of the Director General shall be six years, unless otherwise decided by the Board of Signatories.
- c) The Board of Signatories may remove the Director General for cause before the end of his term of office, and shall report to the Assembly of Parties the reasons for removal.
- d) The Director General shall be the chief executive and legal representative of EUTELSAT. He shall act under the direction of the Board of Signatories and shall be directly responsible to it for the performance of all functions of the executive organ.
- e) The structure and staff levels of the executive organ, the terms and conditions of employment of all staff, and the conditions of employment of any consultants or other advisers engaged by the Director General shall be submitted to the Board of Signatories for approval.
- f) The Director General shall have the power to appoint all staff of the executive organ. The appointment of senior officers reporting directly to the Director General shall, however, be approved by the Board of Signatories as provided in subparagraph xvi) of paragraph b) of Article XII of the Convention.
- g) During any vacancy in the office of the Director General or when he is absent or unable to discharge his duties, the Acting Director General, duly designated under subparagraph xvii) of paragraph b) of Article XII of the Convention, shall have the capacity to exercise the powers of the Director General under the Convention and the Operating Agreement.
- h) The paramount consideration in the appointment of the Director General and other staff of the executive organ shall be the need to ensure the highest standards of integrity, competence and efficiency.
- i) The Director General and the staff of the executive organ shall refrain from any action incompatible with their responsibilities to EUTELSAT.

ARTICLE XIV

(Procurement)

- a) The procurement policy of EUTELSAT shall be such as to encourage, in its interests and those of the Parties and Signatories, the widest possible competition in the supply of goods and services, and shall be applied taking into account the provisions of Articles 17 and 18 of the Operating Agreement.
- b) Except as provided in Article 17 of the Operating Agreement, procurement of goods and services for EUTELSAT shall be effected by the award of contracts, based on responses to open international invitations to tender.
- c) Contracts shall be awarded in the best interest of EUTELSAT, to bidders offering the best combination of quality, price, delivery time and other important criteria of relevance to EUTELSAT, it being understood that, if there are bids offering a comparable combination of the above-mentioned criteria, contracts shall be awarded with due consideration to the general and industrial interests of the Parties.

ARTICLE XV

(Rights and Obligations)

- a) The Parties and Signatories shall exercise their rights and meet their obligations under the Convention in a manner fully consistent with and in furtherance of the principles and provisions of the Convention.
- b) All Parties and all Signatories may attend and participate in all conferences and meetings in which they are entitled to be represented under any of the provisions of the Convention or the Operating Agreement, and in any other meetings called by or held under the auspices of EUTELSAT in accordance with the arrangements made by it for such meetings, regardless of where they may take place.
- c) Before any such conference or meeting is held outside the country in which the Headquarters of EUTELSAT is established, the executive organ shall ensure that arrangements with the host Party or Signatory for each such conference or meeting include a provision for the admission to and residence in the host country during such conference or meeting of representatives of all Parties and Signatories entitled to attend.
- d) All Parties shall, if necessary, take all measures within their jurisdiction to prevent the use of earth stations in connection with the EUTELSAT Space Segment which do not comply with Article 15 of the Operating Agreement.

ARTICLE XVI

(Other Space Segments)

- a) Any Party or Signatory which intends, or becomes aware that any person within the jurisdiction of that Party intends, individually or jointly, to establish, acquire or utilize space segment equipment separate from the EUTELSAT Space Segment in order to meet the requirements of international public telecommunications services within the EUTELSAT Space Segment service area to provide services in accordance with paragraphs a) and b) of Article III of the Convention shall, before such establishment, acquisition or utilization, furnish all relevant information to the Assembly of Parties through the Board of Signatories which shall establish whether there is likely to be any significant economic harm to EUTELSAT. The Board of Signatories shall submit its report and conclusions to the Assembly of Parties. The Assembly of Parties shall give its views within six months from the start of the foregoing procedure. An extraordinary meeting of the Assembly of Parties may be convened for this purpose.
- b) The Board of Signatories shall draft and submit to the Assembly of Parties, as a matter of priority, the guidelines to be considered by any Party or Signatory which intends, or becomes aware that any person within the jurisdiction of the Party intends, individually or jointly, to establish space segment equipment separate from the EUTELSAT Space Segment in order to meet its requirements for domestic or international public or specialized telecommunications services, to ensure technical compatibility of such separate equipment and its operation with the use of the radio-frequency spectrum and orbital space by an existing or planned EUTELSAT Space Segment.
- c) This Article shall not apply to the establishment, acquisition or utilization of space segment equipment, separate from that of the EUTELSAT Space Segment,
 - i) which forms part or is intended to form part of the INTELSAT Space Segment or the INMARSAT Space Segment as defined in the INTELSAT Agreement and in the INMARSAT Convention respectively, or
 - ii) which is established solely for national security purposes.

ARTICLE XVII

(EUTELSAT Headquarters, Privileges, Exemptions, Immunities)

- a) The Headquarters of EUTELSAT shall be in Paris.

- b) Within the scope of activities authorized by the Convention, EUTELSAT and its property shall be exempt in the territory of all Parties from income and direct property taxation and from customs duties on communications satellites and their component parts and on all equipment for use in the EUTELSAT Space Segment.
- c) Each Party shall grant in accordance with the Protocol referred to in this paragraph the appropriate privileges, exemptions and immunities to EUTELSAT, to its officers, and to those categories of its employees specified in such Protocol, to Parties and representatives of Parties, to Signatories and representatives of Signatories, and to persons participating in arbitration proceedings. In particular, each Party shall grant to these individuals immunity from legal process in respect of acts done or words written or spoken in the exercise of their functions and within the limits of their duties to the extent and in the cases to be provided for in the Protocol referred to in this paragraph. The Party in whose territory the Headquarters of EUTELSAT is located shall, as soon as possible, conclude with EUTELSAT a Headquarters Agreement covering privileges, exemptions and immunities. The Headquarters Agreement shall include a provision that all Signatories acting in their capacity as such, except the Signatory designated by the Party in whose territory the Headquarters of EUTELSAT is located, shall be exempt from taxation on income earned from EUTELSAT in the territory of such Party. The other Parties shall also, as soon as possible, conclude a Protocol covering privileges, exemptions and immunities. The Headquarters Agreement and the Protocol shall each prescribe the conditions of its termination and shall be independent of the Convention.

ARTICLE XVIII

(Withdrawal and Suspension)

- a) i) Any Party or Signatory may withdraw voluntarily from EUTELSAT at any time.
- ii) A Party shall give written notice to the Depositary of its decision to withdraw. When a Party withdraws from EUTELSAT, any Signatory which was designated by it under paragraph b) of Article II of the Convention shall be deemed to have withdrawn from the Operating Agreement with effect from the date on which the withdrawal of the Party takes effect.
- iii) The decision of a Signatory to withdraw shall be notified in writing to the Director General by the Party which has designated that Signatory and the notification shall signify the acceptance by the Party of the decision of the Signatory to withdraw. When a Signatory withdraws from EUTELSAT, the Party which designated that Signatory shall, at the date of withdrawal, itself assume the capacity of a Signatory unless and until it designates a new Signatory or withdraws from EUTELSAT.
- iv) A voluntary withdrawal from EUTELSAT under subparagraphs i), ii) and iii) of this paragraph shall take effect three months after the date of receipt of the notification by the Depositary or the Director General, as the case may be.

b) i) If a Party appears to have failed to comply with any obligation under the Convention, the Assembly of Parties, having received notice to that effect or acting on its own initiative, and having considered any representations made by the Party, may decide, if it finds that the failure to comply has occurred, that the Party be deemed to have withdrawn from EUTELSAT and, from the date of the decision, the Convention shall cease to be in force for that Party. An extraordinary meeting of the Assembly of Parties may be convened for this purpose. When a Party is deemed to have withdrawn from EUTELSAT under this subparagraph, any Signatory which was designated by it under paragraph b) of Article II of the Convention shall be deemed to have withdrawn from the Operating Agreement with effect from the date on which the withdrawal of the Party takes effect.

ii) A) If a Signatory, in its capacity as such, appears to have failed to comply with any obligation under the Convention or the Operating Agreement, other than an obligation under paragraph a) of Article 4 of the Operating Agreement, and the failure to comply is not remedied within three months after the Signatory has been notified in writing by the executive organ of a resolution of the Board of Signatories taking note of the failure to comply, the rights of the Signatory under the Convention and the Operating Agreement shall be automatically suspended at the end of such period of three months. During the period of suspension of the rights of a Signatory under this paragraph, the Signatory shall continue to have all the obligations and liabilities of a Signatory under the Convention and the Operating Agreement.

B) The Board of Signatories may decide, after considering any representations made by the Signatory or by the Party which designated it, that the Signatory be deemed to have withdrawn from EUTELSAT and that, from the date of the decision, the Operating Agreement shall cease to be in force for that Signatory. When a Signatory is deemed to have withdrawn from EUTELSAT, the Party which designated that Signatory shall, at the date of withdrawal, itself assume the capacity of a Signatory unless and until it designates a new Signatory or withdraws from EUTELSAT.

iii) A) If a Signatory fails to pay any sum for which it is liable in accordance with paragraph a) of Article 4 of the Operating Agreement within three months after the payment has become due, the rights of the Signatory under the Convention and the Operating Agreement shall be automatically suspended. During the period of suspension of the rights of a Signatory under this paragraph, the Signatory shall continue to have all the obligations and liabilities of a Signatory under the Convention and the Operating Agreement.

B) If within three months after the suspension any sums due remain unpaid, the Board of Signatories, after considering any representations made by the Signatory or the Party which has designated it, may decide that that Signatory be deemed to have withdrawn from EUTELSAT and that, from the date of the decision, the Operating Agreement shall cease to be in force for that Signatory. When a Signatory is deemed to have withdrawn from EUTELSAT, the Party which designated that Signatory shall, at the date of withdrawal, itself assume the capacity of a Signatory unless and until its designates a new Signatory or withdraws from EUTELSAT.

- c) If for any reason a Party wishes to substitute itself for its designated Signatory or to designate a new Signatory, it shall give written notice to the Depositary. The Convention and the Operating Agreement shall enter into force for the new Signatory and cease to be in force for the former Signatory from the time that the new Signatory assumes all outstanding obligations of the former Signatory and signs the Operating Agreement.
- d) A Party which has withdrawn or is deemed to have withdrawn from EUTELSAT shall cease to have any right of representation in the Assembly of Parties and shall incur no obligation or responsibility after the effective date of withdrawal, except for liabilities arising from acts or omissions before that date.
- e) i) A Signatory which has withdrawn or is deemed to have withdrawn from the Operating Agreement shall cease, as from the effective date of withdrawal, to have any right of representation in the Board of Signatories and shall incur no obligation or responsibility from that date, except its obligation, unless the Board of Signatories decides otherwise, to discharge its due proportion of the capital contributions needed to meet contractual commitments expressly authorized before that date and any liabilities arising from acts or omissions before that date.

ii) The financial settlement on the withdrawal of a Signatory from EUTELSAT shall be in accordance with Article 21 of the Operating Agreement.
- f) Every notification of a withdrawal and every decision effecting a deemed withdrawal shall be communicated at once to all Parties and Signatories by the Depositary or the Director General, as the case may be.
- g) Nothing in this Article shall deprive a Party or Signatory of any right acquired by it in its capacity as such, which is preserved after the effective date of withdrawal and for which compensation has not been received under this Article.

ARTICLE XIX

(Amendments)

- a) Amendments to the Convention may be proposed by any Party and shall be communicated to the Director General, who shall promptly circulate the proposals to all the Parties and Signatories. Three months notice is required before consideration of a proposed amendment by the Board of Signatories, which shall submit its views and recommendations to the Assembly of Parties within a period of six months from the date of circulation of the proposed amendment. The Assembly of Parties shall consider the proposed amendment not earlier than six months from receipt by it, taking into account any views and recommendations expressed by the Board of Signatories. This period may, in any particular case, be reduced by the Assembly of Parties by a decision taken in accordance with the procedure for a matter of substance.

- b) If adopted by the Assembly of Parties, the amendment shall enter into force one hundred and twenty days after the Depositary has received notices of acceptance from two-thirds of those States which, at the time of adoption by the Assembly of Parties, were Parties and whose Signatories then held at least two-thirds of the total investment shares. Upon its entry into force, the amendment shall become binding upon all Parties and all Signatories.
- c) An amendment shall not enter into force less than eight months after the date on which it was adopted by the Assembly of Parties. An amendment which has not entered into force under paragraph b) of this Article eighteen months after the date on which it was adopted by the Assembly of Parties shall be deemed null and void.

ARTICLE XX

(Settlement of Disputes)

- a) All disputes arising between Parties or between EUTELSAT and a Party or Parties in connection with the interpretation or application of the Convention or of paragraph c) of Article 15 or of paragraph c) of Article 16 of the Operating Agreement shall be submitted to arbitration in accordance with Annex B to the Convention, if not otherwise settled within one year of the time a party to the dispute has notified the other party of its intention to settle such a dispute amicably. Any similar dispute relating to the interpretation or application of the Convention or the Operating agreement between one or more Parties on the one hand and one or more Signatories on the other hand may be submitted to arbitration under Annex B to the Convention, provided that the Party or Parties and the Signatory or Signatories in dispute agree.
- b) All disputes arising in connection with the interpretation and application of the Convention or of paragraph c) of Article 15 or of paragraph c) of Article 16 of the Operating Agreement, between a Party and a State which has ceased to be a Party, or between EUTELSAT and a State which has ceased to be a Party, and which arise after the State has ceased to be a Party, shall be submitted to arbitration in accordance with the provisions of Annex B to the Convention, if not otherwise settled within one year of the time a party to the dispute has notified the other party of its intention to settle such a dispute amicably, provided that the State which has ceased to be a Party so agrees. If a State ceases to be a Party or if a State or a telecommunications entity ceases to be a Signatory after a dispute to which it is a disputant has been submitted to arbitration under paragraph a) of this Article, the arbitration shall be continued and concluded.
- c) The settlement of all disputes arising in connection with the interpretation or application of agreements between EUTELSAT and any Party, other than the Convention or the Operating Agreement, shall be as provided for in the relevant agreement. In the absence of any provisions, such disputes, if not otherwise settled, may be submitted to arbitration under Annex B to the Convention, if the disputants agree.

ARTICLE XXI

(Signature - Reservations)

- a) Any State whose telecommunications Administration or Recognized Private Operating Agency is, or has the right to become, a Signatory Party to the Provisional Agreement may become a Party to the Convention by:
 - i) signature not subject to ratification, acceptance or approval, or
 - ii) signature subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval, or
 - iii) accession.
- b) The Convention shall be open for signature at Paris from 15 July 1982 until it enters into force and thereafter remain open for accession.
- c) No State shall become a Party to the Convention until the Operating Agreement has been signed by the telecommunications entity which it has designated or until it has itself signed the Operating Agreement.
- d) No reservation may be made to the Convention or the Operating Agreement.

ARTICLE XXII

(Entry into Force)

- a) The Convention shall enter into force sixty days after the date on which it has been signed, in accordance with subparagraph i) of paragraph a) of Article XXI of the Convention, or has been ratified, accepted or approved, by two-thirds of the States which, at the date on which it is opened for signature, have jurisdiction over Signatory Parties to the Provisional Agreement provided that:
 - i) those Signatory Parties, or their designated Signatories to the ECS Agreement, hold at least two-thirds of the financial shares under the ECS Agreement, and
 - ii) the Operating Agreement has been signed in accordance with paragraph b) of Article II of the Convention.

- b) The Convention shall not enter into force less than eight months after the date on which it is opened for signature. The Convention shall not enter into force if it has not been signed, ratified, accepted or approved under paragraph a) of this Article, within eighteen months (*) of the date on which it is opened for signature.
- c) For a State whose instrument of ratification, acceptance, approval or accession is deposited after the date on which the Convention enters into force, the Convention shall enter into force on the date of such deposit.
- d) Upon entry into force, the Convention will be applied provisionally for any State which has signed it subject to ratification, acceptance or approval and has so requested at the time of signature or at any later time before entry into force. Provisional application shall end:
 - i) upon deposit of an instrument of ratification, acceptance or approval by that State, or
 - ii) at the end of two years from the date on which the Convention enters into force without having been ratified, accepted or approved by that State, or
 - iii) upon notification by that State, before the end of the period mentioned in subparagraph ii) of this paragraph, of its decision not to ratify, accept or approve the Convention.

When provisional application ends under subparagraph ii) or iii) of this paragraph, paragraphs d), e) and g) of Article XVIII of the Convention shall govern the rights and obligations of the Party and of its designated Signatory.

- e) Despite the provisions of this Article, the Convention shall neither enter into force, nor be applied provisionally for any State, unless the conditions in paragraph c) of Article XXI of the Convention have been satisfied.
- f) Upon entry into force, the Convention shall replace and terminate the Provisional Agreement. However, nothing in the Convention or the Operating Agreement shall affect any right or obligation of a Party or a Signatory acquired in its former capacity as a Signatory Party to the Provisional Agreement or as a Signatory to the ECS Agreement.

ARTICLE XXIII

(Accession)

- a) Any State whose telecommunications Administration or Recognized Private Operating Agency was, or had the right to become, a Signatory Party to the Provisional Agreement at the date on which the Convention is opened for signature, may accede to the Convention from the date on which it ceases to be open for signature, until two years after its entry into force.

(*) The period of eighteen months was increased to thirty-six months by Amendment N°1 to the EUTELSAT Convention; see p;**, post.

- b) The provisions of paragraphs c) to e) of this Article shall apply to requests for accession by the following States:
- i) a State whose telecommunications Administration or Recognized Private Operating Agency was, or had the right to become, a Signatory Party to the Provisional Agreement at the date on which the Convention was opened for signature, which has not become a Party to the Convention in accordance with subparagraphs i) or ii) of paragraph a) of Article XXI of the Convention, or paragraph a) of this Article;
 - ii) any other European State which is a member of the International Telecommunication Union wishing to accede to the Convention after its entry into force.
- c) Any State which wishes to accede to the Convention in the circumstances mentioned in paragraph b) of this Article ("the Applicant State") shall so notify the Director General in writing and shall supply the latter with all information which the Board of Signatories may require, concerning the Applicant State's proposed utilization of the EUTELSAT Space Segment.
- d) The Board of Signatories shall examine from the technical, operational and financial viewpoints the compatibility of the application of the Applicant State with the interests of EUTELSAT and the Signatories within the scope of activities of EUTELSAT and shall submit a recommendation thereon to the Assembly of Parties.
- e) Taking into account such recommendation, the Assembly of Parties shall take a decision on the Applicant State's request within six months following the date on which the Board of Signatories decides that it is in possession of all the information required under paragraph c) of this Article. The decision of the Board of Signatories shall be promptly notified to the Assembly of Parties. The decision of the Assembly of Parties shall be taken by secret vote and in accordance with the procedure for decisions on matters of substance. An extraordinary meeting of the Assembly of Parties may be convened for this purpose.
- f) The Director General shall notify the Applicant State of the conditions for accession established by the Assembly of Parties, which shall be the subject of a protocol annexed to the instrument of accession to be deposited by the said State with the Depositary.

ARTICLE XXIV

(Liability)

No Party shall be individually liable for the acts and obligations of EUTELSAT, except where such liability results from a treaty to which that Party and a State claiming compensation are parties. In that case, EUTELSAT shall indemnify the Party concerned in respect of any such liability, unless the latter has expressly undertaken to assume exclusively such liability.

ARTICLE XXV

(Miscellaneous Provisions)

- a) The official and working languages of EUTELSAT shall be English and French.
- b) EUTELSAT shall, having regard to the general views of the Assembly of Parties, co-operate on matters of common interest with the United Nations and its specialized agencies, in particular the International Telecommunication Union, and other international organizations.
- c) To comply with Resolution 1721 (XVI) of the General Assembly of the United Nations, EUTELSAT shall send to the Secretary General of the United Nations, and to the specialized agencies concerned, for their information, an annual report on its activities.

ARTICLE XXVI

(Depositary)

- a) The Government of the French Republic shall be the Depositary for the Convention, with which shall be deposited instruments of ratification, acceptance, approval or accession, requests for provisional application and notifications of ratification, acceptance or approval of amendments, of decisions to withdraw from EUTELSAT or of termination of the provisional application of the Convention.
- b) The Convention shall be deposited in the archives of the Depositary. The Depositary shall send certified copies of the text of the Convention to all States that have signed it or deposited instruments of accession to it, and to the International Telecommunication Union.
- c) The Depositary shall promptly inform all States which have signed or acceded to the Convention, all Signatories and, if necessary, the International Telecommunication Union of:
 - i) all signatures of the Convention;
 - ii) the deposit of all instruments of ratification, acceptance, approval or accession;
 - iii) the start of the sixty-day period referred to in paragraph a) of Article XXII of the Convention;
 - iv) the entry into force of the Convention;
 - v) all requests for provisional application under paragraph d) of Article XXII of the Convention;
 - vi) the appointment of the Director General, any objections to and the confirmation of that appointment under paragraph a) of Article XIII of the Convention;

- vii) the adoption and entry into force of all amendments to the Convention;
 - viii) all notifications of withdrawal;
 - ix) all decisions by the Assembly of Parties under paragraph b) of Article XVIII of the Convention that a Party is deemed to have withdrawn from EUTELSAT;
 - x) all decisions by the Board of Signatories under paragraph b) of Article XVIII of the Convention that a Signatory is deemed to have withdrawn from EUTELSAT;
 - xi) all substitutions of Signatories made under paragraphs b) and c) of Article XVIII of the Convention.
 - xii) all suspensions and restorations of rights;
 - xiii) all other notifications and communications about the Convention.
- d) Upon entry into force of the Convention, the Depositary shall send to the Secretariat of the United Nations, for registration and publication in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations, confirmed certified copies of the Convention and the Operating Agreement.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned duly authorized by their respective Governments, have signed this Convention^(*).

Opened for signature at Paris this fifteenth day of July one thousand nine hundred and eighty-two in the English and French languages, both texts being equally authentic, in a single original.

*
* *

(*) Member States of EUTELSAT: Austria, Belgium, Cyprus, Denmark, Finland, France, Germany (Fed. Rep.), Greece, Iceland, Ireland, Italy, Liechtenstein, Luxembourg, Malta, Monaco, the Netherlands, Norway, Portugal, San Marino, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey, the United Kingdom, Vatican City, Yugoslavia.

ANNEX A

(Transitional Provisions)

1. *Continuity of Activities*

- a) Any agreement entered into by INTERIM EUTELSAT under the Provisional Agreement or the ECS Agreement and which is in effect at the time the two mentioned Agreements terminate shall remain in effect, unless and until modified or repealed in accordance with the provisions of that agreement. Any decision taken by INTERIM EUTELSAT under the Provisional Agreement or the ECS Agreement and which is in effect at the time the two last mentioned Agreements terminate shall remain in effect unless and until that decision is modified or repealed by, or in implementation of, the Convention or the Operating Agreement.
- b) If, at the time the Provisional Agreement and the ECS Agreement terminate, any organ of INTERIM EUTELSAT has embarked on, but not completed, any action which it is authorized or required to take under the Provisional Agreement or the ECS Agreement, the Board of Signatories shall stand in the place of that organ for the purpose of completing such action.

2. *Management*

- a) From the date of the entry into force of the Convention all personnel of the permanent General Secretariat established under Article 9 of the Provisional Agreement, shall have the right to be transferred to the executive organ of EUTELSAT, without prejudice to the provisions of paragraph f) of Article XIII of the Convention.
- b) In accordance with paragraph 1 of this Annex the conditions of employment of personnel which were in force under the Provisional Agreement shall continue to apply until new conditions of employment are drawn up by the Board of Signatories.
- c) Until the first Director General assumes office his functions shall be performed by the Secretary General of INTERIM EUTELSAT.

3. *Transfer to EUTELSAT of the functions of the Mandated Administration*

- a) On the date of the start of the sixty-day period referred to in paragraph a) of Article XXII of the Convention, the Secretary General of INTERIM EUTELSAT shall inform the Mandated Administration of the date of entry into force of the Convention and the termination of the Provisional Agreement.
- b) The Secretary General of INTERIM EUTELSAT shall take all measures for a timely transfer to EUTELSAT of all rights and obligations acquired by the Mandated Administration in its capacity as legal representative of INTERIM EUTELSAT.

ANNEX B

(Arbitration Procedure)

1. For the purposes of adjudicating upon any dispute referred to in Article XX of the Convention or Article 20 of the Operating Agreement, an Arbitration Tribunal shall be established in accordance with the following paragraphs.
2. Any Party to the Convention may join either party to the dispute in the arbitration.
3. The Arbitration Tribunal shall consist of three members. Each party to the dispute shall nominate one arbitrator within a period of two months reckoned from the date of receipt of the request by one party to refer the dispute to arbitration. Where Article XX of the Convention and Article 20 of the Operating Agreement require the agreement of the disputants to refer the dispute to arbitration, the period of two months shall be reckoned from the date of that agreement. The first two arbitrators shall, within a period of two months reckoned from the nomination of the second arbitrator, nominate the third arbitrator, who shall be the Chairman of the Arbitration Tribunal. If one of the two arbitrators has not been nominated within the required period, he shall, at the request of either party, be nominated by the President of the International Court of Justice or, if there is no agreement between the parties, the Secretary General of the Permanent Arbitration Court. The same procedure shall apply if the Chairman of the Arbitration Tribunal has not been nominated within the required period.
4. The Arbitration Tribunal shall determine its seat and establish its own rules of procedure.
5. Each party shall bear the cost relating to the arbitrator for whose nomination it is responsible, as well as the costs of being represented before the Tribunal. The expenditure relating to the Chairman of the Arbitration Tribunal shall be shared equally by the parties to the dispute.
6. The award of the Arbitration Tribunal shall be made by a majority of its members, who may not abstain from voting. This award shall be final and binding on all parties to the dispute and no appeal shall lie against it. The parties shall comply with the award without delay. In the event of a dispute as to its meaning or scope, the Arbitration Tribunal shall interpret it at the request of any party to the dispute.

AMENDMENT N° 1 TO THE EUTELSAT CONVENTION
(INTERGOVERNMENTAL CONFERENCE - PARIS, 15 DECEMBER 1983)

The States Parties to the Convention establishing the European Telecommunications Satellite Organization (EUTELSAT),

Having regard to the Convention establishing the European Telecommunications Satellite Organization (EUTELSAT), opened for signature at Paris on 15 July 1982, and Article XXII thereof in particular,

Noting that there is a possibility that the signatures and acts of ratification, acceptance and approval required for the entry into force of the Convention may not be forthcoming by the eighteen month deadline, beyond which date, according to the provisions of Article XXII b), the Convention shall not enter into force,

Desiring that the entry into force of the said Convention be made attainable in as short a time as possible,

Have agreed as follows:

Article 1

In the second sentence of paragraph b) of Article XXII of the Convention, the words "eighteen months" shall be replaced by the words "thirty-six months".

Article 2

The present amendment to the Convention shall enter into force on the date of the entry into force of the Convention.

Done at Paris, on 15 December 1983, in English and French languages, both texts being equally authentic, in a single original.

**European Telecommunications
Satellite Organisation**

AMENDED CONVENTION

EDITORIAL NOTE

The amendments to the original Convention establishing this Amended Convention, were approved by the EUTELSAT Assembly of Parties in May 1999. They were applied on an accelerated (provisional) basis as from 2 July 2001 in accordance with a Resolution to this effect adopted by the EUTELSAT Assembly of Parties also in May 1999.

It entered into force on a definitive basis on 28 November 2002.

TABLE OF CONTENTS

		Page
Preamble		1
Article 1	Definitions	2
Article II	Establishment of EUTELSAT and the Company Eutelsat S.A.	4
Article III	Purposes of EUTELSAT	5
Article IV	Legal Personality	6
Article V	Costs	7
Article VI	Structure EUTELSAT	8
Article VII	Assembly of Parties – Composition and Meetings	9
Article VIII	Assembly of Parties - Procedure	10
Article IX	Assembly of Parties - Functions	11
Article X	The Secretariat	13
Article XI	Rights and Obligations	14
Article XII	EUTELSAT Headquarters, Privileges, Exemptions, Immunities	15
Article XIII	Withdrawal	16
Article XIV	Amendments and Termination	17
Article XV	Settlement of Disputes	18
Article XVI	Signature – Reservations	19
Article XVII	Entry into Force	20
Article XVIII	Accession	22
Article XIX	Liability	24
Article XX	Miscellaneous Provisions	25
Article XXI	Depositary	26
Annex A	Transitional Provisions	28
Annex B	Arbitration Procedure	31

PREAMBLE

The States Parties to this Convention,

Underlining the importance of telecommunications by satellite for the development of relations between their peoples and their economies, and their desire to strengthen their co-operation in this field,

Noting that the Provisional European Telecommunications Satellite Organization «INTERIM EUTELSAT» was established for the purpose of operating space segments of European telecommunications satellite systems,

Considering the relevant provisions of the Treaty on Principles Governing the Activities of States in the Exploration and Use of Outer Space, Including the Moon and Other Celestial Bodies, done at London, Moscow and Washington on 27 January 1967,

Wishing to continue the establishment and operation of the EUTELSAT telecommunications satellite system as part of a trans-European telecommunications network for providing telecommunications services to all participating States, without prejudice to the rights and obligations of the States parties to the relevant European Union and other international agreements,

Recognizing the need to keep under review and, as necessary, to adapt to technical, economic, regulatory and political developments in Europe and globally, and, in particular, the will to transfer the operational activities and associated assets of EUTELSAT to a limited liability company to be established under a national jurisdiction, such company to operate on a sound economic and financial basis having regard to accepted commercial principles, and to the Arrangement,

Agree as follows:

ARTICLE I

(Definitions)

For the purposes of this Convention:

- a) «Convention» means the Convention establishing the European Telecommunications Satellite Organization «EUTELSAT» including its Preamble and its Annexes, opened for signature by Governments at Paris on 15 July 1982 as subsequently amended;
- b) «Provisional Agreement» means the Agreement on the Constitution of a Provisional European Telecommunications Satellite Organization «INTERIM EUTELSAT», done at Paris on 13 May 1977 between Administrations or Recognized Private Operating Agencies and deposited with the French Administration;
- c) «ECS Agreement» means the Supplementary Agreement to the Provisional Agreement relating to the space segment of the Satellite Telecommunications System for Fixed Service (ECS), done at Paris on 10 March 1978;
- d) «Party» means a State for which the Convention has entered into force or has been provisionally applied;
- e) «The Director General of EUTELSAT» means the head of the executive organ of EUTELSAT;
- f) «The Executive Secretary of EUTELSAT» means the head of the Secretariat of EUTELSAT;
- g) «The Company Eutelsat S.A.» means a corporate entity established under the laws of one of the Parties; it will initially be located in France;
- h) «Space Segment» means a set of telecommunications satellites, and the tracking, telemetering, command, control, monitoring and related facilities and equipment for the operational support of those satellites;
- i) «Satellite system» means the unit formed by a space segment and the earth stations having access to that space segment;

- j) «Telecommunications» means any transmission, emission or reception of signs, signals, writing, images and sounds or intelligence of any nature, by wire, radio, optical or other electromagnetic systems;
- k) «The Basic Principles» means the principles referred to in Article III a) of the Convention;
- l) «The Arrangement» means the Arrangement between EUTELSAT and the Company Eutelsat S.A. having as its purposes to define the relationship between EUTELSAT and the Company Eutelsat S.A. and their respective obligations and in particular to provide the framework that will enable EUTELSAT to oversee and ensure the observance by the Company Eutelsat S.A. of the Basic Principles.

ARTICLE II

(Establishment of EUTELSAT and the Company Eutelsat S.A.)

- a) The Parties hereby establish the European Telecommunications Satellite Organization, hereinafter referred to as EUTELSAT.
- b)
 - i) The Company Eutelsat S.A. will be established to operate a satellite system and to provide satellite services and for this purpose, EUTELSAT's assets and operational activities will be transferred to the Company Eutelsat S.A. ;
 - ii) The Company Eutelsat S.A. shall be governed by its constituent instruments and by the laws of the place of its incorporation ;
 - iii) Any Party in whose territory the Company Eutelsat S.A.'s headquarters are settled or in which assets are located and/or operated shall, in accordance with arrangements to be made between the Party and the Company Eutelsat S.A., take such measures as may be necessary to facilitate the establishment and operation of the Company Eutelsat S.A.
- c) The relationship between EUTELSAT and the Company Eutelsat S.A. shall be established in the Arrangement.
- d) The relevant provisions of Annex A to the Convention shall apply for the purpose of continuity between the activities of EUTELSAT and those of the Company Eutelsat S.A.

ARTICLE III

(Purposes of EUTELSAT)

- a) The primary purpose of EUTELSAT is to ensure that the Basic Principles set forth in this Article are observed by the Company Eutelsat S.A. namely :
- i) public service/universal service obligations: such obligations apply to space segment and to its use to provide services connected to the public switched telephone network; audiovisual services and future services will be provided in conformity with the relevant national regulations and international agreements, in particular the provisions of the European Convention on Transfrontier Television, taking account of those applying to the universal service concept and the information society;
 - ii) pan-European coverage by the satellite system: the Company Eutelsat S.A. shall, on an economic basis, seek through the pan-European coverage of its satellite system to serve all areas where there is a need for communications services in Member States;
 - iii) non discrimination: services shall be provided to users on an equitable basis subject to commercial flexibility and consistent with applicable laws;
 - iv) fair competition: the Company Eutelsat S.A. shall comply with all applicable laws and regulations relating to fair competition.
- b) EUTELSAT shall also have the purpose of ensuring continuity regarding rights and obligations under international law, in particular under the Radio Regulations for the use of frequencies deriving from the operation of the EUTELSAT space segment transferred to the Company Eutelsat S.A..

ARTICLE IV
(Legal Personality)

- a) EUTELSAT shall have legal personality.
- b) EUTELSAT shall enjoy the full capacity necessary for the exercise of its functions and the achievement of its purposes, and may in particular :
 - i) enter into contracts;
 - ii) acquire, lease, hold and dispose of movable and immovable property;
 - iii) be a party to legal proceedings;
 - iv) conclude agreements with States or international organizations.

ARTICLE V

(Costs)

- a) Arrangements shall be concluded between EUTELSAT and the Company Eutelsat S.A. to meet costs and expenses of EUTELSAT, according to the Arrangement.
- b) The costs incurred in establishing and operating the Secretariat, including, but not limited to rent and associated costs of maintaining office premises, salaries and emoluments of staff, costs of organizing and holding meetings of the Assembly of Parties, the costs of consultations between EUTELSAT and the Parties and other organizations and costs of applying measures taken by EUTELSAT under Article III to ensure that the Basic Principles are observed by the Company Eutelsat S.A. shall be borne by the Company Eutelsat S.A. in accordance with paragraph a) of Article V, within the relevant ceilings set forth in the Arrangement.

ARTICLE VI
(Structure EUTELSAT)

a) EUTELSAT shall have the following organs:

i) the Assembly of Parties;

ii) the Secretariat, headed by the Executive Secretary.

b) Each organ shall act within the limits of the powers that are conferred upon it by the Convention.

ARTICLE VII

(Assembly of Parties - Composition and Meetings)

- a) The Assembly of Parties shall be composed of all the Parties.
- b) A Party may be represented by another Party in a meeting of the Assembly of Parties, but no Party may represent more than two other Parties.
- c) The first ordinary meeting of the Assembly of Parties shall be convened within one year after the date on which the Convention enters into force. Ordinary meetings shall thereafter be held every two years unless the Assembly of Parties decides at an ordinary meeting that the following meeting shall be held at a different interval.
- d) The Assembly of Parties may also hold extraordinary meetings at the request of one or more Parties supported by at least one-third of the Parties or at the request of the Company Eutelsat S.A.. Such a request shall state the purpose of the meeting.
- e) Each Party shall meet its own costs of representation at meetings of the Assembly of Parties.

ARTICLE VIII

(Assembly of Parties - Procedure)

- a) Each Party shall have one vote in the Assembly of Parties. Parties abstaining from voting shall be considered as not voting.
- b) Decisions on matters of substance shall be taken by an affirmative vote cast by at least two-thirds of the Parties present or represented and voting. A Party which represents one or two other Parties under paragraph b) of Article VII of the Convention may vote separately for each Party it represents.
- c) Decisions on procedural matters shall be taken by an affirmative vote cast by a simple majority of the Parties present and voting, each having one vote.
- d) A quorum for any meeting of the Assembly of Parties shall consist of representatives of a simple majority of all the Parties, provided that no less than one-third of all the Parties are present.
- e) The Assembly of Parties shall adopt its rules of procedure, which shall be consistent with the provisions of the Convention and which, in particular, shall include provisions for:
 - i) election of its Chairman and other officers;
 - ii) convening of meetings;
 - iii) representation and accreditation;
 - iv) voting procedures.

ARTICLE IX

(Assembly of Parties - Functions)

The Assembly of Parties shall have the following functions:

- a) to consider and to review the activities of the Company Eutelsat S.A. which relate to the Basic Principles. The Company Eutelsat S.A. may make recommendations in this connection which will be considered by the Assembly of Parties;
- b) to ensure observance by the Company Eutelsat S.A. of the Basic Principles, in accordance with the Arrangement;
- c) to take decisions on proposed changes to the Arrangement, such changes being subject to mutual agreement of the parties to the Arrangement;
- d) to take the appropriate decisions in order to ensure continuity regarding rights and obligations under international law, in particular under the Radio Regulations for the use of frequencies deriving from the operation of EUTELSAT Space Segment transferred to the Company Eutelsat S.A.;
- e) to take decisions on formal relations between EUTELSAT and States, whether Parties or not, or international organizations, and in particular to negotiate the Headquarters Agreement mentioned in paragraph c) of Article XII of the Convention;
- f) to take decisions on any proposal to terminate the Convention pursuant to paragraph c) of Article XIV;
- g) to consider complaints submitted to it by Parties;
- h) to take decisions under Article XIII of the Convention about the withdrawal of a Party from EUTELSAT;
- i) to decide upon any proposal for amendment to the Convention under Article XIV of the Convention, and to submit to the Company Eutelsat S.A. any proposed amendment that is liable to affect the performance of its activities;
- j) to decide upon any request for accession made in accordance with paragraph e) of Article XVIII of the Convention;

- k) as required under Article X of the Convention, to decide upon the appointment and removal from office of the Executive Secretary, and, upon the recommendation of the Executive Secretary, to determine the number, status, and terms and conditions of employment of all staff of the Secretariat with due consideration to the Arrangement;
- l) to designate a senior officer of the Secretariat to serve as Acting Executive Secretary whenever the Executive Secretary is absent or is unable to discharge duties of the office of Executive Secretary, or if this office becomes vacant;
- m) to adopt an annual or biennial budget;
- n) to approve changes in the location of the Company Eutelsat S.A. in accordance with the Arrangement.

ARTICLE X
(The Secretariat)

- a) The Secretariat shall be headed by the Executive Secretary appointed by the Assembly of Parties.
- b) The term of office of the Executive Secretary shall be four years, unless otherwise decided by the Assembly of Parties.
- c) The Assembly of Parties may remove the Executive Secretary for cause before the end of his term of office.
- d) The Executive Secretary shall be the legal representative of EUTELSAT. The Executive Secretary shall act under the direction of the Assembly of Parties and shall be directly responsible to it for the performance of all functions of the Secretariat.
- e) The Executive Secretary shall have the power to appoint all Secretariat staff subject to the approval of the Assembly under Article IX k).
- f) During any vacancy in the office of the Executive Secretary or when the Executive Secretary is absent or unable to discharge his duties, the Acting Executive Secretary, duly designated by the Assembly of Parties, shall have the capacity to exercise the powers of the Executive Secretary under the Convention.
- g) The Executive Secretary and the staff of the Secretariat shall refrain from any action incompatible with their responsibilities to EUTELSAT.

ARTICLE XI
(Rights and Obligations)

- a) The Parties shall exercise their rights and meet their obligations under the Convention in a manner fully consistent with and in furtherance of the principles and provisions of the Convention.
- b) All Parties may attend and participate in all conferences and meetings in which they are entitled to be represented under any of the provisions of the Convention, and in any other meetings called by or held under the auspices of EUTELSAT in accordance with the arrangements made by it for such meetings, regardless of where they may take place.
- c) Before any such conference or meeting is held outside the country in which the Headquarters of EUTELSAT is established, the Executive Secretary shall ensure that arrangements with the host Party for each such conference or meeting include a provision for the admission to and residence in the host country during such conference or meeting of representatives of all Parties entitled to attend.

ARTICLE XII

(EUTELSAT Headquarters, Privileges, Exemptions, Immunities)

- a) The Headquarters of EUTELSAT shall be in France;
- b) Within the scope of activities authorized by the Convention, EUTELSAT and its property shall be exempt in the territory of all Parties from income and direct property taxation and from customs duties.
- c) Each Party shall grant in accordance with the Protocol referred to in this paragraph the appropriate privileges, exemptions and immunities to EUTELSAT, to its officers, and to those categories of its employees specified in such Protocol, to Parties and representatives of Parties, and to persons participating in arbitration proceedings. In particular, each Party shall grant to these individuals immunity from legal process in respect of acts done or words written or spoken in the exercise of their functions and within the limits of their duties to the extent and in the cases to be provided for in the Protocol referred to in this paragraph. The Party in whose territory the Headquarters of EUTELSAT is located shall, as soon as possible, negotiate, or, as the case may be, re-negotiate with EUTELSAT a Headquarters Agreement covering privileges, exemptions and immunities. The other Parties shall also, as soon as possible, conclude a Protocol covering privileges, exemptions and immunities. The Headquarters Agreement and the Protocol shall each prescribe the conditions of its termination and shall be independent of the Convention.

ARTICLE XIII

(Withdrawal)

- a) Any Party may withdraw voluntarily from EUTELSAT at any time by written notice to the Depositary as defined in Article XXI. Such withdrawal shall take effect three months after the date of receipt of the notice by the Depositary.
- b) If a Party appears to have failed to comply with any obligation under the Convention, the Assembly of Parties, having received notice to that effect or acting on its own initiative, and having considered any representations made by the Party, may decide, if it finds that the failure to comply has occurred, that the Party be deemed to have withdrawn from EUTELSAT and, from the date of such decision, the Convention shall cease to be in force for that Party. An extraordinary meeting of the Assembly of Parties may be convened for this purpose.
- c) A Party which has withdrawn or is deemed to have withdrawn from EUTELSAT shall cease to have any right of representation in the Assembly of Parties and shall incur no obligations or responsibility after the effective date of withdrawal except for liabilities arising from acts or omissions before that date.
- d) Every notification of a withdrawal and every decision effecting a deemed withdrawal shall be communicated at once to all Parties by the Depositary.

ARTICLE XIV

(Amendments and Termination)

- a) Amendments to the Convention may be proposed by any Party and shall be communicated to the Executive Secretary who shall promptly circulate the proposals to all the Parties. The Assembly of Parties shall consider the proposed amendment not earlier than six months from its circulation, taking due account of any recommendation made by the Company Eutelsat S.A., whose views shall be solicited if the proposed amendment to the Convention is liable to affect the performance of its activities. This period may, in any particular case, be reduced by the Assembly of Parties by a decision taken in accordance with the procedure for a matter of substance.
- b) If adopted by the Assembly of Parties, the amendment shall enter into force one hundred and twenty days after the Depositary has received notices of acceptance from two-thirds of those States which, at the time of adoption by the Assembly of Parties, were Parties. Upon its entry into force, the amendment shall become binding upon all Parties.
- c) The Parties may bring EUTELSAT to an end by termination of the Convention by a two-thirds majority of all Parties.
- d) The termination of the Convention shall not affect the continued existence of the Company Eutelsat S.A.
- e) Unless otherwise agreed with the Company Eutelsat S.A., no decision to terminate EUTELSAT under paragraph c) of this article shall be taken as long as the international rights and obligations mentioned in paragraph b) of Article III have not been entirely extinguished.

ARTICLE XV

(Settlement of Disputes)

- a) All disputes arising between Parties or between EUTELSAT and a Party or Parties in connection with the interpretation or application of the Convention shall be submitted to arbitration in accordance with Annex B to the Convention, if not otherwise settled within one year of the time a party to the dispute has notified the other party of its intention to settle such a dispute amicably.
- b) All disputes arising in connection with the interpretation and application of the Convention between a Party and a State which has ceased to be a Party, or between EUTELSAT and a State which has ceased to be a Party, and which arise after the State has ceased to be a Party, shall be submitted to arbitration in accordance with the provisions of Annex B to the Convention, if not otherwise settled within one year of the time a party to the dispute has notified the other party of its intention to settle such a dispute amicably, provided that the State which has ceased to be a Party so agrees. If a State ceases to be a Party after a dispute to which it is a disputant has been submitted to arbitration under paragraph a) of this Article, the arbitration shall be continued and concluded.

ARTICLE XVI

(Signature - Reservations)

- a) Any State whose telecommunications Administration or Recognized Private Operating Agency is, or has the right to become, a Signatory Party to the Provisional Agreement may become a Party to the Convention by:
 - i) signature not subject to ratification, acceptance or approval, or
 - ii) signature subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval, or
 - iii) accession.
- b) The Convention shall be open for signature at Paris from 15 July 1982 until it enters into force and thereafter remain open for accession.
- c) No reservation may be made to the Convention.

ARTICLE XVII

(Entry into Force)

- a) The Convention shall enter into force sixty days after the date on which it has been signed, in accordance with subparagraph i) of paragraph a) of Article XVI of the Convention, or has been ratified, accepted or approved, by two-thirds of the States which, at the date on which it is opened for signature, have jurisdiction over Signatory Parties to the Provisional Agreement provided that those Signatory Parties, or their designated Signatories to the ECS Agreement, hold at least two-thirds of the financial shares under the ECS Agreement.
- b) The Convention shall not enter into force less than eight months after the date on which it is opened for signature. The Convention shall not enter into force if it has not been signed, ratified, accepted or approved under paragraph a) of this Article, within thirty six months of the date on which it is opened for signature.
- c) For a State whose instrument of ratification, acceptance, approval or accession is deposited after the date on which the Convention enters into force, the Convention shall enter into force on the date of such deposit.
- d) Upon entry into force, the Convention will be applied provisionally for any State which has signed it subject to ratification, acceptance or approval and has so requested at the time of signature or at any later time before entry into force. Provisional application shall end:
 - i) upon deposit of an instrument of ratification, acceptance or approval by that State, or
 - ii) at the end of two years from the date on which the Convention enters into force without having been ratified, accepted or approved by that State, or
 - iii) upon notification by that State, before the end of the period mentioned in subparagraph ii) of this paragraph, of its decision not to ratify, accept or approve the Convention.

When provisional application ends under subparagraph ii) or iii) of this paragraph, paragraph c) of Article XIII of the Convention shall govern the rights and obligations of the Party.

- e) Upon entry into force, the Convention shall replace and terminate the Provisional Agreement. However, nothing in the Convention shall affect any right or obligation of a Party acquired in its former capacity as a Signatory Party to the Provisional Agreement.

ARTICLE XVIII

(Accession)

- a) Any State whose telecommunications Administration or Recognized Private Operating Agency was, or had the right to become, a Signatory Party to the Provisional Agreement at the date on which the Convention is opened for signature, may accede to the Convention from the date on which it ceases to be open for signature, until two years after its entry into force.
- b) The provisions of paragraphs c) to e) of this Article shall apply to requests for accession by the following States:
 - i) a State whose telecommunications Administration or Recognized Private Operating Agency was, or had the right to become, a Signatory Party to the Provisional Agreement at the date on which the Convention was opened for signature, which has not become a Party to the Convention in accordance with subparagraphs i) or ii) of paragraph a) of Article XVI of the Convention, or paragraph a) of this Article;
 - ii) any other European State which is a member of the International Telecommunication Union wishing to accede to the Convention after its entry into force.
- c) Any State that wishes to accede to the Convention in the circumstances mentioned in paragraph a) of this Article ("the Applicant State") shall so notify the Executive Secretary in writing and shall supply the latter with all information relevant to the application.
- d) The Executive Secretary shall receive the application of the Applicant State and shall submit the same to the Assembly of Parties.
- e) The Assembly of Parties shall take a decision on the Applicant State's request within six months following the date on which the Executive Secretary decides that he or she is in possession of all the information required under paragraph c) of this Article. The decision of the Executive Secretary shall be promptly notified to the Assembly of Parties. The decision of the Assembly of Parties shall be taken by secret vote and in accordance with the procedure for decisions on matters of substance. An extraordinary meeting of the Assembly of Parties may be convened for this purpose.

- f) The Executive Secretary shall notify the Applicant State of the conditions for accession established by the Assembly of Parties, which shall be the subject of a protocol annexed to the instrument of accession to be deposited by the said State with the Depositary.

ARTICLE XIX

(Liability)

No Party shall be individually liable for the acts and obligations of EUTELSAT, except where such liability results from a treaty to which that Party and a State claiming compensation are parties. In that case, EUTELSAT shall indemnify the Party concerned in respect of any such liability, unless the latter has expressly undertaken to assume exclusively such liability.

ARTICLE XX
(Miscellaneous Provisions)

- a) The official and working languages of EUTELSAT shall be English and French.
- b) EUTELSAT shall, having regard to the general views of the Assembly of Parties, co-operate on matters of common interest with the United Nations and its specialized agencies, in particular the International Telecommunication Union, and other international organizations.
- c) To comply with Resolution 1721 (XVI) of the General Assembly of the United Nations, EUTELSAT shall send to the Secretary General of the United Nations, and to the specialized agencies concerned, for their information, an annual report on its activities. The annual report shall also be sent to the Company Eutelsat S.A.

ARTICLE XXI

(Depositary)

- a) The Government of the French Republic shall be the Depositary for the Convention, with which shall be deposited instruments of ratification, acceptance, approval or accession, requests for provisional application and notifications of ratification, acceptance or approval of amendments, and of decisions to withdraw from EUTELSAT or of termination of the provisional application of the Convention.
- b) The Convention shall be deposited in the archives of the Depositary. The Depositary shall send certified copies of the text of the Convention to all States that have signed it or deposited instruments of accession to it, and to the International Telecommunication Union.
- c) The Depositary shall promptly inform all States which have signed or acceded to the Convention and, if necessary, the International Telecommunication Union of:
 - i) all signatures of the Convention;
 - ii) the deposit of all instruments of ratification, acceptance, approval or accession;
 - iii) the start of the sixty-day period referred to in paragraph a) of Article XVII of the Convention;
 - iv) the entry into force of the Convention;
 - v) all requests for provisional application under paragraph d) of Article XVII of the Convention;
 - vi) the appointment of the Executive Secretary under paragraph a) of Article X of the Convention;
 - vii) the adoption and entry into force of all amendments to the Convention;
 - viii) all notifications of withdrawal;

- ix) all decisions by the Assembly of Parties under paragraph b) of Article XIII of the Convention that a Party is deemed to have withdrawn from EUTELSAT;
 - x) all other notifications and communications about the Convention.
- d) Upon entry into force of the Convention, the Depositary shall send to the Secretariat of the United Nations, for registration and publication in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations, confirmed certified copies of the Convention.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned duly authorized by their respective Governments, have signed this Convention (*).

Opened for signature at Paris this fifteenth day of July one thousand nine hundred and eighty-two in the English and French languages, both texts being equally authentic, in a single original.

(*) Member States of EUTELSAT: Austria, Belgium, Cyprus, Denmark, Finland, France, [Germany (Fed. Rep.)], Greece, Iceland, Ireland, Italy, Liechtenstein, Luxembourg, Malta, Monaco, the Netherlands, Norway, Portugal, San Marino, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey, the United Kingdom, Vatican City, Yugoslavia.

ANNEX A

(Transitional Provisions)

1. Continuity of Activities

- a) Any agreement entered into by EUTELSAT and which is in effect at the time the Company Eutelsat S.A. is established shall remain in effect, unless and until modified or terminated in accordance with the provisions of that agreement. Any decision taken by EUTELSAT and which is in effect at the time the Company Eutelsat S.A. is established shall remain in effect unless and until that decision is modified or terminated.
- b) If, at the time the Company Eutelsat S.A. is established, any organ of EUTELSAT has embarked on, but not completed, any action which it is authorized or required to take, the Executive Secretary or the first Chief Executive Officer of the Company Eutelsat S.A. within their respective powers, and in accordance with arrangements made between EUTELSAT and the Company Eutelsat S.A., shall stand in the place of that organ for the purpose of completing such action.

2. Method of transfer

- a) EUTELSAT shall enter into a transfer agreement (the "Transfer Agreement") with the Company Eutelsat S.A. to transfer any or all of its assets and liabilities relating to its activity (as more fully set out in the Transfer Agreement) to the Company Eutelsat S.A. (the "Transfer").
- b) The Transfer will result in a universal transfer of all right, title, interest and benefit to, and all obligations and liabilities attaching to, the assets and liabilities so transferred and the assets and liabilities so transferred shall constitute a complete and autonomous branch of activity. Such Transfer shall have the same effects as a spin off ("scission") transfer of activity provided under Article 382 *et seq.* Of the French law N°66-537 of 24 July 1966 relating to commercial companies, except that none of the obligations and formalities normally binding upon the transferor (*société apporteuse*) under such law shall be applicable to EUTELSAT.

- c) In particular, and without prejudice to the foregoing, the Transfer shall take effect *erga omnes* as of the date specified in the Transfer Agreement without requiring the notification to, or the consent or approval of, any person, including any person to whom any such obligations and liabilities are owed. The Transfer shall take effect in the same manner with respect to any person with whom EUTELSAT has entered into any agreement of an *intuitu personae* nature.

3. Management

- a) with respect to 2c) above, all personnel of the Executive Organ of EUTELSAT shall have the right to be transferred to the Company Eutelsat S.A. and persons exercising this right shall as at the date of their transfer enjoy terms and conditions of employment that are, so far as consistent with French law, at least equivalent to those which they enjoyed immediately prior to the date of their transfer.
- b) With respect to persons who, at the date of the Transfer, are in receipt of benefits under the Rules of the EUTELSAT Pension Scheme, such benefits shall continue to be paid in accordance with all of the relevant provisions of those Rules which were in force as at the date of Transfer.
- c) With respect to persons who, at the date of the Transfer, have acquired rights to receive benefits under the Rules of the EUTELSAT Pension Scheme, appropriate arrangements shall be made in order to preserve those rights.
- d) In accordance with paragraph 1 of this Annex, the conditions of employment of personnel in force shall continue to apply until new conditions of employment are drawn up by the Company Eutelsat S.A.
- e) Until the first Chairman of the Directorate of the Company Eutelsat S.A. and the first Executive Secretary assume office their respective functions shall be performed by the Director General of EUTELSAT.

4. Transfer to the Company Eutelsat S.A. and to the Executive Secretary of the functions of EUTELSAT

- a) On the date of establishment of the Company Eutelsat S.A. and of the Secretariat the Director General of EUTELSAT shall inform all concerned.
- b) The Director General of EUTELSAT shall take all measures for a timely transfer to the Company Eutelsat S.A. and the Executive Secretary of all rights and obligations acquired by EUTELSAT, in its capacity as legal representative of EUTELSAT.

ANNEX B
(Arbitration Procedure)

1. For the purposes of adjudicating upon any dispute referred to in Article XV of the Convention, an Arbitration Tribunal shall be established in accordance with the following paragraphs.
2. Any Party to the Convention may join either party to the dispute in the arbitration.
3. The Arbitration Tribunal shall consist of three members. Each party to the dispute shall nominate one arbitrator within a period of two months reckoned from the date of receipt of the request by one party to refer the dispute to arbitration. Where Article XV of the Convention requires the agreement of the disputants to refer the dispute to arbitration, the period of two months shall be reckoned from the date of that agreement. The first two arbitrators shall, within a period of two months reckoned from the nomination of the second arbitrator, nominate the third arbitrator, who shall be the Chairman of the Arbitration Tribunal. If one of the two arbitrators has not been nominated within the required period, he shall, at the request of either party, be nominated by the President of the International Court of Justice or, if there is no agreement between the parties, the Secretary General of the Permanent Arbitration Court. The same procedure shall apply if the Chairman of the Arbitration Tribunal has not been nominated within the required period.
4. The Arbitration Tribunal shall determine its seat and establish its own rules of procedure.
5. Each party shall bear the cost relating to the arbitrator for whose nomination it is responsible, as well as the costs of being represented before the Tribunal. The expenditure relating to the Chairman of the Arbitration Tribunal shall be shared equally by the parties to the dispute.
6. The award of the Arbitration Tribunal shall be made by a majority of its members, who may not abstain from voting. This award shall be final and binding on all parties to the dispute and no appeal shall lie against it. The parties shall comply with the award without delay. In the event of a dispute as to its meaning or scope, the Arbitration Tribunal shall interpret it at the request of any party to the dispute.